

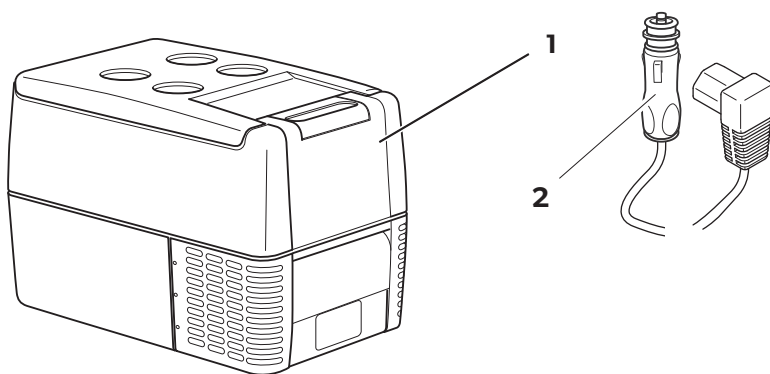
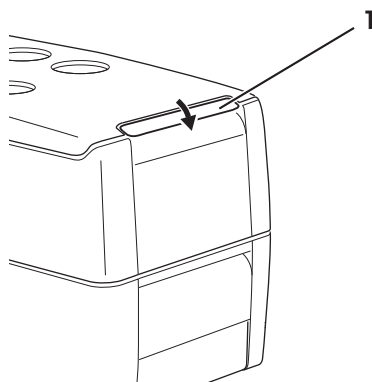
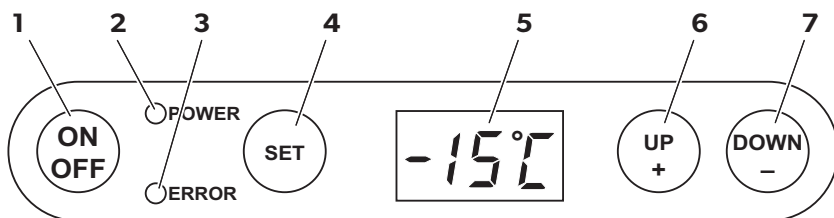
DOMETIC **COOLING BOXES** **COOLFREEZE**

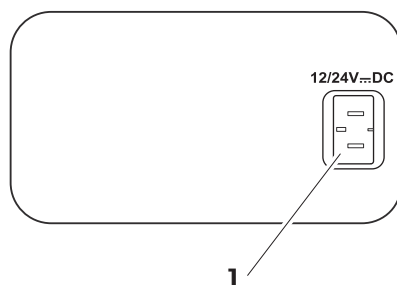
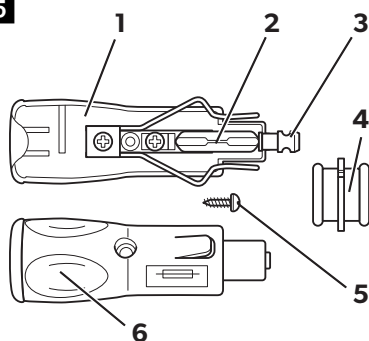
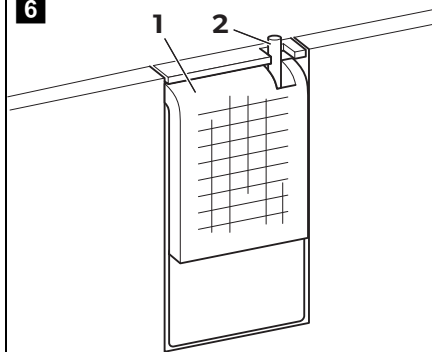


CF25

EN	Compressor Cooler Operating manual 5
DE	Kompressor-Kühlbox Bedienungsanleitung 20
FR	Glacière à compression Notice d'utilisation 35
ES	Nevera por compresor Instrucciones de uso 50
PT	Geleira com compressor Manual de instruções 65
IT	Frigorifero a compressore Istruzioni per l'uso 80
NL	Compressorkoelbox Gebruiksaanwijzing 95
DA	Kompressor-køleboks Betjeningsvejledning 110
SV	Kylbox med kompressor Bruksanvisning 125
NO	Kjøleboks med kompressor Bruksanvisning 139

FI	Kompressori-kylmälaatikko Käyttöohje 154
RU	Компрессорный холодильник Инструкция по эксплуатации 169
PL	Przenośna lodówka kompresorowa Instrukcja obsługi 185
SK	Chladiaci box s kompresorom Návod na obsluhu 200
CS	Kompresorový chladicí box Návod k obsluze 215
HU	Kompresszoros hűtőláda Használati utasítás 230
TR	Kompresör Soğutucu Kullanma Kılavuzu 245

1**2****3**

4**5****6**

Please read this manual carefully before starting the device. Keep it in a safe place for future reference. If the device is passed on to another person, this manual must be handed over to the user along with it.

The manufacturer cannot be held liable for damage resulting from **improper usage** or **incorrect operation**.

Contents

1	Explanation of symbols	6
2	Safety instructions	6
2.1	General safety	6
2.2	Operating the cooling device safely	8
3	Scope of delivery	8
4	Intended use	9
5	Function description	9
5.1	Scope of functions	9
5.2	Operating and display elements	9
6	Operation	10
6.1	Before initial use	10
6.2	Energy saving tips	11
6.3	Connecting the cooler	11
6.4	Using the battery monitor	12
6.5	Using the cooler	13
6.6	Setting the temperature	14
6.7	Switching off the cooler	14
6.8	Defrosting the cooler	14
6.9	Replacing the DC plug fuse	15
6.10	Replacing the light bulb	15
7	Cleaning and maintenance	16
8	Guarantee	16
9	Troubleshooting	17
10	Disposal	18
11	Technical data	18

1 Explanation of symbols

**DANGER!**

Safety instruction: Failure to observe this instruction will cause fatal or serious injury.

**WARNING!**

Safety instruction: Failure to observe this instruction can cause fatal or serious injury.

**CAUTION!**

Safety instruction: Failure to observe this instruction can lead to injury.

**NOTICE!**

Failure to observe this instruction can cause material damage and impair the function of the product.

**NOTE**

Supplementary information for operating the product.

2 Safety instructions

2.1 General safety

**WARNING!**

- Do not operate the cooling device if it is visibly damaged.
- If this cooling device's power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, customer service or a similarly qualified person in order to prevent safety hazards.
- This cooling device may only be repaired by qualified personnel. Improper repairs can lead to considerable hazards.
- This cooling device can be used by children aged 8 years or over, as well as by persons with diminished physical, sensory or mental capacities or a lack of experience and/or knowledge, providing they are supervised or have been taught how to use the cooling device safely and are aware of the resulting risks.

- Cleaning and user maintenance must not be carried out by children without supervision.
- Children must not play with the cooling device.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the cooling device.
- Always keep and use the cooling device out of the reach of children under the age of 8 years.
- Do not store any explosive substances such as spray cans with a flammable propellant in the cooling device.

**CAUTION!**

- Disconnect the cooling device from the power supply
 - before each cleaning and maintenance
 - after every use
- Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.

**NOTICE!**

- Check that the voltage specification on the type plate corresponds to that of the energy supply.
- Only connect the cooling device as follows:
 - With the DC connection cable to a DC power supply in the vehicle
- Never pull the plug out of the socket by the cable.
- If the cooling device is connected to the DC outlet: Disconnect the cooling device and other power consuming devices from the battery before connecting a quick charging device.
- If the cooling device is connected to the DC outlet: Disconnect the cooling device or switch it off when you turn off the engine. Otherwise you may discharge the battery.
- The cooling device is not suitable for transporting caustic materials or materials containing solvents.
- The insulation of the cooling device contains flammable cyclopentane and requires special disposal procedures. Deliver the cooling device at the end of its life-cycle to an appropriate recycling.

2.2 **Operating the cooling device safely**



CAUTION!

- Before starting the cooling device, ensure that the power supply line and the plug are dry.



NOTICE!

- Do not use electrical devices inside the cooling device unless they are recommended by the manufacturer for the purpose.
- Do not place the cooling device near naked flames or other heat sources (heaters, direct sunlight, gas ovens etc.).
- **Danger of overheating!**
Ensure at all times that there is a minimum of 50 mm ventilation on all four sides of the cooling device. Keep the ventilation area free of any objects that could restrict the air flow to the cooling components. Do not place the cooling device in closed compartments or areas with none or minimal air flow.
- Ensure that the ventilation openings are not covered.
- Do not fill the inner container with ice or fluids.
- Never immerse the cooling device in water.
- Protect the cooling device and the cable against heat and moisture.

3 **Scope of delivery**

No. in fig. 1 , page 3	Quantity	Description
1	1	Cooler
2	1	Connection cable for DC connection
–	1	Operating manual

4 Intended use

The cooler is suitable for cooling and freezing foods.

The device is designed to be operated from

- a DC on-board power supply of a vehicle, boat or caravan
- a DC auxiliary battery



CAUTION! Health hazard!

Please check if the cooling capacity of the device is suitable for storing the food or medicine you wish to cool.

5 Function description

The cooler can refrigerate or freeze products. A cooling system provides maintenance-free cooling performance with a compressor and control module.

The cooler is designed for mobile use and can be carried by using two recessed grips.

The cooler can withstand a short-term inclination of 30°, for example on boats.

5.1 Scope of functions

- Battery monitor to protect the vehicle battery
- Turbo mode for rapid cooling
- Display with temperature gauge (switches off automatically at low battery voltage)
- Temperature setting (two buttons in steps of 1 °C or 2 °F).

5.2 Operating and display elements

Lock for lid (fig. **2**, page 3)

Operating panel (fig. **3**, page 3)

Item	Description	Explanation
1	ON OFF	Switches the cooler on or off when the button is pressed for between one and two seconds
2	POWER	Status indication
		LED lights up green: Compressor is on
		LED lights up orange: Compressor is off
		LED flashes orange: Display switched off automatically due to low battery voltage
3	ERROR	LED flashes red: Device is switched on but not ready for operation
4	SET	Selects the input mode – Temperature setting – Celsius or Fahrenheit display – Set battery monitor
5	–	Display, shows the information
6	UP +	Press once to increase the value
7	DOWN –	Press once to decrease the value

Connection socket (fig. **4**, page 4):

Item	Description
1	DC voltage supply inlet

6 Operation

6.1 Before initial use



NOTE

Before starting your new cooler for the first time, you should clean it inside and outside with a damp cloth for hygienic reasons (please also refer to the chapter “Cleaning and maintenance” on page 16).

6.2 Energy saving tips

- Choose a well ventilated location which is protected from direct sunlight.
- Allow warm food to cool down first before placing it in the cooling device to keep cool.
- Do not open the cooling device more often than necessary.
- Do not leave the cooling device open for longer than necessary.
- Defrost the cooler once a layer of ice forms.
- Avoid unnecessary low temperatures.

6.3 Connecting the cooler

Connecting to a battery (vehicle or boat)

The cooler can be operated with 12 V $\overline{=}$ or 24 V $\overline{=}$.



NOTICE! Danger of damage!

Disconnect the cooler and other consumer units from the battery before you connect the battery to a quick charging device. Overvoltage can damage the electronics of the device.

For safety reasons the cooler is equipped with an electronic system to prevent the polarity reversal. This protects the cooler against short-circuiting when connecting to a battery.

Using the fused DC plug



NOTICE! Danger of damage!

For protection of the device the DC cable supplied includes a fuse inside the plug. Do **not** remove the fused DC plug. Only use the DC cable supplied.

- Plug the DC connection cable (fig. **1** 2, page 3) into the DC power supply inlet of the cooler (fig. **4** 1, page 4).
- Connect the power cord to the DC power outlet.

6.4 Using the battery monitor

The device is equipped with a multi-level battery monitor that protects your vehicle battery against excessive discharging when the device is connected to the on-board 12/24 V== supply.

If the cooler is operated when the vehicle ignition is switched off, the cooler switches off automatically as soon as the supply voltage falls below a set level. The cooler will switch back on once the battery has been recharged to the restart voltage level.



NOTICE! Danger of damage!

When switched off by the battery monitor, the battery will no longer be fully charged. Avoid starting repeatedly or operating current consumers without longer charging phases. Ensure that the battery is recharged.

In "HIGH" mode, the battery monitor responds faster than at the levels "LOW" and "MED" (see the following table).

Battery monitor mode	LOW	MED	HIGH
Switch-off voltage at 12 V	10.1 V	11.4 V	11.8 V
Restartvoltage at 12 V	11.1 V	12.2 V	12.6 V
Switch-off voltage at 24 V	21.5 V	24.1 V	24.6 V
Restart voltage at 24 V	23.0 V	25.3 V	26.2 V

Selecting the battery monitor mode

- Switch on the cooler.
- Press the "SET" button (fig. **3** 4, page 3) three times.
- Use the "UP +" (fig. **3** 6, page 3) and "DOWN –" (fig. **3** 7, page 3) buttons to select the battery monitor mode.
- ✓ The selected mode then appears in the display for a few seconds. The display flashes several times before it returns to the current temperature.



NOTE

- When the cooler is supplied by the starter battery, select the battery monitor mode "HIGH". If the cooler is connected to a supply battery, the battery monitor mode "LOW" will suffice.
- If you wish to operate the cooler from the AC mains, set the battery monitor to the "LOW" position.

6.5 Using the cooler



NOTICE! Danger of overheating!

- Ensure at all times that there is sufficient ventilation so that the heat that is generated during operation can dissipate. There must be a minimum of 5 cm (2 in.) clearance around all sides of the device.
- Ensure that the ventilation slots are not covered.

- Place the cooler on a firm foundation.



NOTICE!

Place the cooler as shown (fig. **1**, page 3). If you operate the box in a different position it can be damaged.

- Connect the cooler, see chapter “Connecting the cooler” on page 11.
- Press the “ON/OFF” button (fig. **3** 1, page 3) for between one and two seconds.
- ✓ The “POWER” LED lights up.
- ✓ The display (fig. **3** 5, page 3) switches on and shows the current temperature.
- ✓ The cooler starts cooling the interior.



NOTE

When operating from a battery, the display switches off automatically if the battery voltage is low. The LED “POWER” flashes orange.

Selecting the temperature units

You can switch the temperature display between Celsius and Fahrenheit. This is how to do it:

- Switch on the cooler.
- Press the “SET” button (fig. **3** 4, page 3) twice.
- Use the “UP +” (fig. **3** 6, page 3) and “DOWN –” (fig. **3** 7, page 3) buttons to select Celsius or Fahrenheit.
- ✓ The selected temperature unit appears in the display for a few seconds. The display flashes several times before it returns to the current temperature.

6.6 Setting the temperature



NOTICE! Danger from excessively low temperature!

Ensure that the only those objects are placed in the cooler that are intended to be cooled at the selected temperature.

- Press the "SET" button (fig. **3** 4, page 3) once.
- Use the "UP +" (fig. **3** 6, page 3) and "DOWN -" (fig. **3** 7, page 3) buttons to select the cooling temperature.
- ✓ The cooling temperature appears in the display for a few seconds. The display flashes several times and then the current temperature is displayed again.

6.7 Switching off the cooler

- Empty the cooler.
- Switch off the cooler.
- Pull out the connection cable.

If you do not want to use the cooler for a longer period of time:

- Leave the cover slightly open. This prevents odour build-up.

6.8 Defrosting the cooler

Humidity can form frost in the interior of the cooling device or on the vaporiser. This reduces the cooling capacity. Defrost the device in good time to avoid this.



NOTICE! Danger of damage!

Never use hard or pointed tools to remove ice or to loosen objects which have frozen in place.

To defrost the cooler, proceed as follows:

- Take out the contents of the cooling device.
- If necessary, place them in another cooling device to keep them cool.
- Switch off the device.
- Leave the cover open.
- Wipe off the defrosted water.

6.9 Replacing the DC plug fuse

- Pull the adapter sleeve (fig. **5** 4, page 4) off of the plug.
- Unscrew the screw (fig. **5** 5, page 4) out of the upper half of the housing (fig. **5** 1, page 4).
- Carefully raise the upper half of the housing from the lower (fig. **5** 6, page 4) half.
- Take out the contact pin (fig. **5** 3, page 4).
- Replace the defective fuse (fig. **5** 2, page 4) with a new one that has the same rating (3 AG, Fast Acting, 8 A).
- Re-assemble the plug in the reverse order.



NOTE – Internal DC fuse

There is an additional DC fuse inside the device (Automotive standard blade fuse, 10 A). This fuse can only be replaced by an authorised repair centre.

6.10 Replacing the light bulb

- Press the switch pin (fig. **6** 2, page 4) downwards so that the transparent part (fig. **6** 1, page 4) of the lamp can be removed at the front.
- Replace the light bulb.



NOTE

The LEDs in the light bulb must be aligned with the transparent part of the lamp.

- Press the transparent part of the lamp back into the housing.

7 Cleaning and maintenance

**WARNING!**

Always disconnect the device from the power supply before you clean and service it.

**NOTICE! Risk of damage**

- Never clean the cooler under running water or in dish water.
- Do not use abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning as these can damage the cooler.

- Occasionally clean the device interior and exterior with a damp cloth.
- Make sure that the air inlet and outlet vents on the device are free of any dust and dirt, so that heat can be released and the device is not damaged.

8 Guarantee

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see the back of the instruction manual for the addresses) or your retailer.

For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

9 Troubleshooting

Fault	Possible cause	Suggested remedy
The cooling device does not function, LED does not glow.	There is no voltage flowing from the DC power socket in your vehicle.	The ignition must be switched on in most vehicles to supply current to the DC power socket.
	The device fuse is defective.	Replace the device fuse, see chapter "Replacing the DC plug fuse" on page 15.
The cooling device does not cool (plug is inserted, "POWER" LED is lit).	Defective compressor.	This can only be repaired by an authorised repair centre.
The cooling device does not cool (plug is inserted, "POWER" LED flashes orange, display is switched off).	Battery voltage is too low.	Test the battery and charge it as needed.
When operating from the DC outlet: The ignition is on and the device is not working and the LED is not lit.	The DC outlet is dirty. This results in a poor electrical contact.	If the plug of your cooler becomes very warm in the DC outlet, either the DC outlet must be cleaned or the plug has not been assembled correctly.
	The fuse of the DC plug has blown.	Replace the fuse in the DC plug, see chapter "Replacing the DC plug fuse" on page 15.
	The DC fuse inside the device has blown.	This can only be repaired by an authorised repair centre.
	The vehicle fuse has blown.	Replace the vehicle's DC outlet fuse. Please refer to your vehicle's operating manual.
The display shows an error message (e.g. "Err1") and the appliance does not cool.	The appliance has switched off due to an internal fault.	This can only be repaired by an authorised repair centre.

10 Disposal

- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

11 Technical data

	CF25
Connection voltage:	12 V $\overline{=}$ /24 V $\overline{=}$
Rated current:	
– 12 V $\overline{=}$:	7.0 A
– 24 V $\overline{=}$:	3.0 A
Cooling capacity:	+10 °C to –18 °C (+50 °F to +0.4 °F)
Usable capacity:	23 l
Climate class:	N, ST, T
Ambient temperature:	+16 °C to +43 °C
Refrigerant quantity:	40 g
CO ₂ equivalent:	0.057 t
Global warming potential (GWP):	1430
Dimensions (W x H x D):	260 x 425 x 550 mm
Weight:	12,7 kg
Test/certificates:	   



NOTE
If the ambient temperature is above 32 °C (90 °F), the minimum temperature cannot be attained.

The refrigerant circuit contains R134a.

Contains fluorinated greenhouse gases

Hermetically sealed equipment

For the current EU declaration of conformity for your device please refer to the respective product page on dometic.com or contact the manufacturer directly (see back page).

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Kühlgerätes an den Nutzer weiter.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch **nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch** oder **falsche Bedienung** verursacht werden.

Inhaltsverzeichnis

1	Erklärung der Symbole	21
2	Sicherheitshinweise	21
2.1	Allgemeine Sicherheit	21
2.2	Sicherheit beim Betrieb des Kühlgerätes	23
3	Lieferumfang	23
4	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	24
5	Funktionsbeschreibung	24
5.1	Funktionsumfang	24
5.2	Bedien- und Anzeigeelemente	25
6	Bedienung	26
6.1	Vor dem ersten Gebrauch	26
6.2	Tipps zum Energiesparen	26
6.3	Kühlbox anschließen	26
6.4	Batteriewächter verwenden	27
6.5	Kühlbox benutzen	28
6.6	Temperatur einstellen	29
6.7	Kühlbox ausschalten	29
6.8	Kühlbox abtauen	30
6.9	Gerätesicherung austauschen	30
6.10	Leuchtkörper wechseln	31
7	Reinigung und Pflege	31
8	Gewährleistung	32
9	Störungsbeseitigung	32
10	Entsorgung	33
11	Technische Daten	34

1 Erklärung der Symbole

**GEFAHR!**

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung führt zu Tod oder schwerer Verletzung.

**WARNUNG!**

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Tod oder schwerer Verletzung führen.

**VORSICHT!**

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Verletzungen führen.

**ACHTUNG!**

Nichtbeachtung kann zu Materialschäden führen und die Funktion des Produktes beeinträchtigen.

**HINWEIS**

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

2 Sicherheitshinweise

2.1 Allgemeine Sicherheit

**WARNUNG!**

- Wenn das Kühlgerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Wenn das Anschlusskabel dieses Kühlgerätes beschädigt wird, muss es durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Reparaturen an diesem Kühlgerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.

- Dieses Kühlgerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Kühlgerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Kühlgerät spielen.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Kühlgerät spielen.
- Verwahren und benutzen Sie das Kühlgerät außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren.
- Lagern Sie keine explosionsfähigen Stoffe wie z. B. Sprühdosen mit brennbarem Treibgas im Kühlgerät.

**VORSICHT!**

- Trennen Sie das Kühlgerät von der Stromversorgung
 - vor jeder Reinigung und Pflege
 - nach jedem Gebrauch
- Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.

**ACHTUNG!**

- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.
- Schließen Sie das Kühlgerät nur wie folgt an:
 - mit dem Gleichstrom-Anschlusskabel an das Gleichstromnetz im Fahrzeug
- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus der Steckdose.
- Wenn das Kühlgerät an der Gleichstrom-Steckdose angeschlossen ist: Klemmen Sie Ihr Kühlgerät und andere Verbraucher von der Fahrzeugbatterie ab, bevor Sie ein Schnellladegerät anschließen.
- Wenn das Kühlgerät an der Gleichstrom-Steckdose angeschlossen ist: Trennen Sie die Verbindung oder schalten Sie das Kühlgerät aus, wenn Sie den Motor ausschalten. Sonst kann die Fahrzeugbatterie entladen werden.
- Das Kühlgerät ist nicht geeignet für den Transport ätzender oder Lösungsmittelhaltiger Stoffe.

- Die Isolierung des Kühlgeräts enthält brennbares Zyklopentan und erfordert ein besonderes Entsorgungsverfahren. Führen Sie das Kühlgerät am Ende seiner Lebensdauer einer ordnungsgemäßen Entsorgung zu.

2.2 Sicherheit beim Betrieb des Kühlgerätes



VORSICHT!

- Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.



ACHTUNG!

- Benutzen Sie keine Elektrogeräte innerhalb des Kühlgerätes, außer wenn diese Elektrogeräte vom Hersteller dafür empfohlen werden.
- Stellen Sie das Kühlgerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, starke Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.) ab.
- Überhitzungsgefahr!**
Achten Sie stets darauf, dass beim Betrieb entstehende Wärme ausreichend abgeführt werden kann. Sorgen Sie dafür, dass das Kühlgerät in ausreichendem Abstand zu Wänden oder Gegenständen steht, sodass die Luft zirkulieren kann.
- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt werden.
- Füllen Sie keine Flüssigkeiten oder Eis in den Innenbehälter.
- Tauchen Sie das Kühlgerät nie in Wasser.
- Schützen Sie das Kühlgerät und die Kabel vor Hitze und Nässe.

3 Lieferumfang

Nr. in Abb. 1 , Seite 3	Menge	Bezeichnung
1	1	Kühlbox
2	1	Anschlusskabel für Gleichstrom
–	1	Bedienungsanleitung

4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Kühlbox eignet sich zum Kühlen und Tiefkühlen von Lebensmitteln.

Das Gerät ist geeignet für den Betrieb an:

- an einer Gleichstromsteckdose eines Autos, eines Boots oder Wohnmobils
- an einem Gleichstrom-Zusatzbatterie.



VORSICHT! Gesundheitsgefahr!

Prüfen Sie bitte, ob die Kühlleistung des Gerätes den Anforderungen der Lebensmittel oder Medikamente entspricht, die Sie kühlen wollen.

5 Funktionsbeschreibung

Die Kühlbox kann Waren kühlen sowie tiefkühlen. Die Kühlung erfolgt durch einen wartungsfreien Kühlkreislauf mit Kompressor und Steuermodul.

Die Kühlbox ist für den mobilen Einsatz geeignet und kann über zwei Griffmulde getragen werden.

Beim Einsatz auf Booten kann die Kühlbox einer kurzzeitigen Krängung von 30° ausgesetzt werden.

5.1 Funktionsumfang

- Batteriewächter zum Schutz der Fahrzeugbatterie
- Turbo-Modus zum schnelleren Kühlen
- Display mit Temperaturanzeige (wird bei niedriger Batteriespannung automatisch abgeschaltet)
- Temperatureinstellung (mit zwei Tasten in 1 °C-Schritten)

5.2 Bedien- und Anzeigeelemente

Verriegelung des Deckels (Abb. **2**, Seite 3)

Bedienfeld (Abb. **3**, Seite 3)

Pos.	Bezeichnung	Erklärung
1	ON OFF	Schaltet die Kühlbox ein oder aus, wenn die Taste ein bis zwei Sekunden gedrückt wird
2	POWER	Betriebsanzeige
		LED leuchtet grün: Kompressor ist an
		LED leuchtet orange: Kompressor ist aus
		LED blinkt orange: Display wurde automatisch abgeschaltet, weil die Batteriespannung niedrig ist
3	ERROR	LED blinkt rot: eingeschaltetes Gerät ist nicht betriebsbereit
4	SET	Wählt den Eingabemodus – Temperatureinstellung – Angabe von Celsius oder Fahrenheit – Batteriewächter einstellen
5	–	Display, zeigt die Werte an
6	UP +	Einmal antippen erhöht den gewählten Eingabewert
7	DOWN –	Einmal antippen verringert den gewählten Eingabewert

Anschlussbuchsen (Abb. **4**, Seite 4):

Pos.	Bezeichnung
1	Anschlussbuchse Gleichspannungsversorgung

6 Bedienung

6.1 Vor dem ersten Gebrauch



HINWEIS

Bevor Sie die neue Kühlbox in Betrieb nehmen, sollten Sie sie aus hygienischen Gründen innen und außen mit einem feuchten Tuch reinigen (siehe auch Kapitel „Reinigung und Pflege“ auf Seite 31).

6.2 Tipps zum Energiesparen

- Wählen Sie einen gut belüfteten und vor Sonnenstrahlen geschützten Einsatzort.
- Lassen Sie warme Speisen erst abkühlen, bevor Sie sie im Kühlgerät kühl halten.
- Öffnen Sie das Kühlgerät nicht häufiger als nötig.
- Lassen Sie das Kühlgerät nicht länger offen als nötig.
- Tauen Sie das Kühlgerät ab, sobald sich eine Eisschicht gebildet hat.
- Vermeiden Sie eine unnötig tiefe Innentemperatur.

6.3 Kühlbox anschließen

An eine Batterie anschließen (Fahrzeug oder Boot)

Die Kühlbox kann mit 12 V $\overline{\text{---}}$ oder 24 V $\overline{\text{---}}$ betrieben werden.



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!

Klemmen Sie die Kühlbox und andere Verbraucher von der Batterie ab, bevor Sie die Batterie mit einem Schnellladegerät aufladen. Überspannungen können die Elektronik der Geräte beschädigen.

Zur Sicherheit ist die Kühlbox mit einem elektronischen Verpolungsschutz ausgestattet, der die Kühlbox gegen Verpolung beim Batterieanschluss und gegen Kurzschluss schützt.

Gleichstromstecker mit Sicherung verwenden



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!

Zum Schutz des Geräts ist das Gleichstromkabel mit einer Sicherung ausgestattet. Entfernen Sie **nicht** den Gleichstromstecker mit der Sicherung.

- Stecken Sie das Gleichstromkabel (Abb. **1** 2, Seite 3) in die Gleichspannungsbuchse des Kühlgeräts (Abb. **4** 1, Seite 4).
- Verbinden Sie die Kühlbox mit Gleichstrom.

6.4 Batteriewächter verwenden

Das Gerät ist mit einem mehrstufigen Batteriewächter ausgestattet, der Ihre Fahrzeugbatterie beim Anschluss an das 12/24 V-Bordnetz vor zu tiefer Entladung schützt.

Wird die Kühlbox bei ausgeschalteter Zündung im Fahrzeug betrieben, schaltet sich die Box selbstständig ab, sobald die Versorgungsspannung unter einen einstellbaren Wert abfällt. Die Kühlbox schaltet sich wieder ein, sobald durch Aufladung der Batterie die Wiedereinschaltspannung erreicht wird.



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!

Die Batterie besitzt beim Abschalten durch den Batteriewächter nicht mehr ihre volle Ladekapazität, vermeiden Sie mehrmaliges Starten oder den Betrieb von Stromverbrauchern ohne längere Aufladephasen. Sorgen Sie dafür, dass die Batterie wieder aufgeladen wird.

Im Modus „HIGH“ spricht der Batteriewächter schneller an als in den Stufen „LOW“ und „MED“ (siehe folgende Tabelle).

Batteriewächter-Modus	LOW	MED	HIGH
Ausschaltspannung bei 12 V	10,1 V	11,4 V	11,8 V
Wiedereinschaltspannung bei 12 V	11,1 V	12,2 V	12,6 V
Ausschaltspannung bei 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Wiedereinschaltspannung bei 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Modus für den Batteriewächter ändern

- Schalten Sie die Kühlbox ein.
- Drücken Sie den Taster „SET“ (Abb. **3** 4, Seite 3) dreimal.
- Stellen Sie mit den Tastern „UP +“ (Abb. **3** 6, Seite 3) bzw. „DOWN –“ (Abb. **3** 7, Seite 3) den Modus für den Batteriewächter ein.
- ✓ Das Display zeigt für einige Sekunden den eingestellten Modus an. Das Display blinkt einige Male, bevor es zur Darstellung der aktuellen Temperatur zurückkehrt.

**HINWEIS**

- Wenn die Kühlbox von der Starterbatterie versorgt wird, wählen Sie den Batteriewächter-Modus „HIGH“. Wenn die Kühlbox an eine Versorgungsbatterie angeschlossen ist, reicht der Batteriewächter-Modus „LOW“ aus.
- Wenn Sie die Kühlbox am Wechselstromnetz betreiben wollen, stellen Sie den Batteriewächter auf „LOW“.

6.5 Kühlbox benutzen

**ACHTUNG! Überhitzungsgefahr!**

- Achten Sie stets darauf, dass beim Betrieb entstehende Wärme ausreichend abgeführt werden kann. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät in ausreichendem Abstand von Minimum 5 cm (2 in.) zu Wänden oder Gegenständen steht, so dass die Luft zirkulieren kann.
- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze nicht abgedeckt werden.

- Stellen Sie die Kühlbox auf eine feste Unterlage.

**ACHTUNG!**

Stellen Sie die Kühlbox wie dargestellt auf (Abb. **1**, Seite 3). Wird die Box in einer anderen Position betrieben, so kann das Gerät Schaden nehmen.

- Schließen Sie die Kühlbox an, siehe Kapitel „Kühlbox anschließen“ auf Seite 26.
- Drücken Sie den Taster „ON/OFF“ (Abb. **3** 1, Seite 3) für ein bis zwei Sekunden.
- ✓ Die LED „POWER“ leuchtet.
- ✓ Das Display (Abb. **3** 5, Seite 3) schaltet sich ein und zeigt die aktuelle Kühltemperatur an.
- ✓ Die Kühlbox startet mit dem Kühlen des Innenraums.

**HINWEIS**

Beim Betrieb an einer Batterie schaltet das Display automatisch ab, wenn die Batteriespannung niedrig ist. Die LED „POWER“ blinkt orange.

Temperatureinheit einstellen

Sie können die Temperatur entweder als Celsius oder Fahrenheit anzeigen lassen. Gehen Sie dazu wie folgt vor:

- Schalten Sie das Kühlgerät ein.
- Drücken Sie zweimal den Taster „SET“ (Abb. **3** 4, Seite 3).
- Drücken Sie die Taster „UP +“ (Abb. **3** 6, Seite 3) und „DOWN –“ (Abb. **3** 7, Seite 3), um zwischen Celsius und Fahrenheit auszuwählen.
- ✓ Die eingestellte Temperatureinheit wird ein paar Sekunden im Display angezeigt. Das Display blinkt mehrmals auf, bevor es wieder die aktuelle Temperatur anzeigt.

6.6 Temperatur einstellen



ACHTUNG! Gefahr vor zu niedriger Temperatur!

Achten Sie darauf, dass sich nur Gegenstände bzw. Waren in der Kühlbox befinden, die auf die gewählte Temperatur gekühlt werden dürfen.

- Drücken Sie den Taster „SET“ (Abb. **3** 4, Seite 3) einmal.
- Stellen Sie mit den Tastern „UP +“ (Abb. **3** 6, Seite 3) bzw. „DOWN –“ (Abb. **3** 7, Seite 3) die Kühltemperatur ein.
- ✓ Das Display zeigt für einige Sekunden die eingestellte gewünschte Kühltemperatur an. Das Display blinkt einige Male, bevor es zur Darstellung der aktuellen Temperatur zurückkehrt.

6.7 Kühlbox ausschalten

- Räumen Sie die Kühlbox leer.
- Schalten Sie die Kühlbox aus.
- Ziehen Sie das Anschlusskabel ab.

Wenn Sie die Kühlbox für längere Zeit nicht benutzen wollen:

- Lassen Sie den Deckel leicht geöffnet. So verhindern Sie, dass sich Gerüche bilden.

6.8 Kühlbox abtauen

Luftfeuchtigkeit kann sich am Verdampfer oder im Innenraum der Kühlbox als Reif niederschlagen, der die Kühlleistung verringert. Tauen Sie das Gerät rechtzeitig ab.



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!

Verwenden Sie nie harte oder spitze Werkzeuge zum Entfernen von Eisschichten oder zum Lösen festgefrorener Gegenstände.

Gehen Sie wie folgt vor, um die Kühlbox abzutauen:

- Nehmen Sie das Kühlgut heraus.
- Lagern Sie es ggf. in einem anderen Kühlgerät, damit es kalt bleibt.
- Schalten Sie das Gerät ab.
- Lassen Sie den Deckel offen.
- Wischen Sie das Tauwasser auf.

6.9 Gerätesicherung austauschen

- Ziehen Sie die Ausgleichshülse (Abb. **5** 4, Seite 4) vom Stecker ab.
- Drehen Sie die Schraube (Abb. **5** 5, Seite 4) aus der oberen Gehäusehälfte (Abb. **5** 1, Seite 4) heraus.
- Heben Sie vorsichtig die obere Gehäusehälfte von der unteren (Abb. **5** 6, Seite 4) ab.
- Nehmen Sie den Kontaktstift (Abb. **5** 3, Seite 4) heraus.
- Tauschen Sie die defekte Sicherung (Abb. **5** 2, Seite 4) gegen eine neue Sicherung mit demselben Wert (3 AG, FastActing, 8 A) aus.
- Setzen Sie den Stecker in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammen.



HINWEIS – Interne Gleichstromsicherung

Im Gerät ist eine zusätzliche Gleichstromsicherung vorhanden (Flachstecksicherung, 10 A, gemäß Automobilstandard). Diese Sicherung darf nur durch einen zugelassenen Kundendienstbetrieb ausgetauscht werden.

6.10 Leuchtkörper wechseln

- Drücken Sie den Schaltpin (Abb. **6** 2, Seite 4) nach unten, sodass sich die transparente Abdeckung (Abb. **6** 1, Seite 4) der Leuchte nach vorne abnehmen lässt.
- Tauschen Sie den Leuchtkörper aus.



HINWEIS

Die LEDs im Leuchtkörper müssen zur transparenten Abdeckung der Leuchte ausgerichtet sein.

- Setzen Sie die transparente Abdeckung der Leuchte wieder in das Gehäuse ein.

7 Reinigung und Pflege



WARNUNG!

Trennen Sie vor jeder Reinigung und Pflege das Kühlgerät von der Stromversorgung.



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!

- Reinigen Sie das Kühlgerät niemals unter fließendem Wasser oder gar im Spülwasser.
 - Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da diese das Kühlgerät beschädigen können.
- Reinigen Sie das Kühlgerät innen und außen gelegentlich mit einem feuchten Tuch.
 - Stellen Sie sicher, dass die Be- und Entlüftungsöffnungen des Kühlgerätes frei von Staub und Verunreinigungen sind, damit die beim Betrieb entstehende Wärme abgeführt werden kann und das Kühlgerät keinen Schaden nimmt.

8 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (Adressen siehe Rückseite der Anleitung) oder an Ihren Fachhändler.

Zur Reparatur- bzw. Gewährleistungsbearbeitung müssen Sie folgende Unterlagen mitschicken:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum,
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung.

9 Störungsbeseitigung

Störung	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Das Kühlgerät funktioniert nicht, LED leuchtet nicht.	An der Gleichstromsteckdose im Fahrzeug liegt keine Spannung an.	In den meisten Fahrzeugen muss der Zündschalter eingeschaltet sein, damit die Gleichstromsteckdose Spannung hat.
	Gerätesicherung ist defekt.	Tauschen Sie die Gerätesicherung aus, siehe Kapitel „Gerätesicherung austauschen“ auf Seite 30.
Das Kühlgerät kühlt nicht (Stecker ist eingesteckt, LED „POWER“ leuchtet).	Kompressor defekt.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.
Das Kühlgerät kühlt nicht (Stecker ist eingesteckt, LED „POWER“ blinkt orange, Display ist ausgeschaltet).	Batteriespannung nicht ausreichend.	Prüfen Sie die Batterie und laden Sie sie gegebenenfalls.

Störung	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Bei Betrieb an der Gleichstromsteckdose: Die Zündung ist eingeschaltet, das Gerät funktioniert nicht und die LED leuchtet nicht.	Die Gleichstromsteckdose ist verschmutzt. Das hat einen schlechten elektrischen Kontakt zur Folge.	Wenn der Stecker in der Gleichstromsteckdose sehr warm wird, muss entweder die Steckdose gereinigt werden oder der Stecker ist möglicherweise nicht richtig zusammengebaut.
	Die Sicherung des Gleichstromsteckers ist durchgebrannt.	Austausch der Sicherung im Gleichstromstecker, siehe Kapitel „Gerätesicherung austauschen“ auf Seite 30.
	Die Gleichstromsicherung im Gerät ist durchgebrannt.	Die Reparatur darf nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.
	Die Fahrzeugsicherung ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Sicherung der Gleichstromsteckdose des Fahrzeugs aus. Beachten Sie dazu die Bedienungsanleitung Ihres Fahrzeugs.
Das Display zeigt eine Fehlermeldung (z. B. „Err1“) an und das Kühlgerät kühlt nicht.	Eine interne Betriebsstörung hat das Kühlgerät ausgeschaltet.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.

10 Entsorgung

- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Produkt endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

11 Technische Daten

	CF25
Anschlussspannung:	12 V $\overline{=}$ / 24 V $\overline{=}$
Nennstrom:	
– 12 V $\overline{=}$:	7,0 A
– 24 V $\overline{=}$:	3,0 A
Kühlleistung:	+10 °C bis –18 °C (+50 °F bis +0,4 °F)
Nutzzinhalt:	23 l
Klimaklasse:	N, ST, T
Umgebungstemperatur:	+16 °C bis +43 °C
Kühlmittelmenge:	40 g
CO ₂ -Äquivalent:	0,057 t
Treibhauspotential (GWP):	1430
Abmessungen (B x H x T):	260 x 425 x 550 mm
Gewicht:	12,7 kg
Prüfung/Zertifikate:	   



HINWEIS

Ab Umgebungstemperaturen von über 32 °C (90 °F) kann die minimale Temperatur nicht mehr erreicht werden.

Der Kühlkreis enthält R134a.

Enthält fluorierte Treibhausgase

Hermetisch geschlossene Einrichtung

Die aktuelle EU-Konformitätserklärung für Ihr Gerät erhalten Sie auf der jeweiligen Produktseite auf dometic.com oder direkt über den Hersteller (siehe Rückseite).

Veillez lire ce manuel avec attention avant de mettre l'appareil en service. Conservez ensuite ce manuel. En cas de passer de l'appareil, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par une **utilisation non-conforme de l'appareil** ou **par des erreurs de manipulation**.

Sommaire

1	Signification des symboles	36
2	Consignes de sécurité	36
2.1	Consignes générales de sécurité	36
2.2	Consignes de sécurité concernant le fonctionnement du dispositif de réfrigération	38
3	Contenu de la livraison	39
4	Usage conforme	39
5	Description du fonctionnement	39
5.1	Étendue des fonctions	40
5.2	Éléments de commande et d'affichage	40
6	Utilisation	41
6.1	Avant la première utilisation	41
6.2	Comment économiser de l'énergie ?	41
6.3	Raccordement de la glacière	41
6.4	Utilisation du protecteur de batterie	42
6.5	Utilisation de la glacière	43
6.6	Réglage de la température	44
6.7	Extinction de la glacière	44
6.8	Dégivrage de la glacière	45
6.9	Remplacement du fusible de la fiche CC	45
6.10	Remplacement de l'ampoule	46
7	Nettoyage et entretien	46
8	Garantie	47
9	Guide de dépannage	47
10	Élimination des déchets	48
11	Caractéristiques techniques	49

1 Signification des symboles

**DANGER !**

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes entraîne la mort ou de graves blessures.

**AVERTISSEMENT !**

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner la mort ou de graves blessures.

**ATTENTION !**

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures.

**AVIS !**

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages matériels et des dysfonctionnements du produit.

**REMARQUE**

Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

2 Consignes de sécurité

2.1 Consignes générales de sécurité

**AVERTISSEMENT !**

- Si le dispositif de réfrigération présente des dégâts visibles, ne le mettez pas en service.
- Si le câble de raccordement du dispositif de réfrigération est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire, afin d'éviter tout danger.
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur le dispositif de réfrigération. Des réparations inadéquates peuvent engendrer des risques considérables.

- Les enfants âgés de 8 ans et plus ainsi que les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou un manque d'expérience et/ou de connaissances peuvent utiliser ce dispositif de réfrigération à condition d'être sous surveillance ou d'avoir reçu des instructions concernant l'utilisation du dispositif en toute sécurité et d'avoir compris les dangers qui en résultent.
- Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec ce dispositif de réfrigération.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec le dispositif.
- Placez et utilisez le dispositif de réfrigération hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- Ne stockez aucune substance explosive comme p. ex. des aérosols contenant un agent propulseur inflammable dans le dispositif de réfrigération.

**ATTENTION !**

- Coupez l'alimentation en courant du dispositif de réfrigération
 - avant tout nettoyage et entretien
 - après chaque utilisation
- Les produits alimentaires doivent être conservés dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.

**AVIS !**

- Vérifiez que la tension indiquée sur la plaque signalétique correspond à l'alimentation électrique dont vous disposez.
- Raccordez le dispositif de réfrigération uniquement comme indiqué ci-dessous :
 - Raccordez le câble de raccordement au courant continu à l'alimentation en courant continu du véhicule
- Ne tirez jamais sur le câble de raccordement pour sortir la fiche de la prise.
- Si le dispositif de réfrigération est raccordé à la prise de courant continu : débranchez de la batterie du véhicule le dispositif de réfrigération et les autres consommateurs d'énergie avant de raccorder un chargeur rapide.

- Si le dispositif de réfrigération est raccordé à la prise de courant continu : débranchez ou éteignez le dispositif de réfrigération lorsque vous éteignez le moteur. Dans le cas contraire, il se pourrait que la batterie se décharge.
- L'appareil de réfrigération n'est pas adapté pour le transport des matières caustiques ou contenant des solvants.
- L'isolation du dispositif de réfrigération contient des gaz inflammables et nécessite des procédures d'élimination spéciales. À la fin de son cycle de vie, remettez le dispositif de réfrigération à un recyclage approprié.

2.2 Consignes de sécurité concernant le fonctionnement du dispositif de réfrigération



ATTENTION !

- Avant de mettre le dispositif de réfrigération en service, assurez-vous que la ligne d'alimentation électrique et le connecteur sont secs.



AVIS !

- N'exploitez pas d'appareils électriques dans le réfrigérateur, sauf s'ils sont recommandés par le fabricant pour cet usage.
- Ne montez pas le dispositif de réfrigération près de flammes nues ou d'autres sources de chaleur (chauffage, fours à gaz, etc.).
- **Risque de surchauffe !**
En toutes circonstances, assurez-vous de conserver une distance de 50 mm minimum autour du dispositif de réfrigération afin de garantir sa bonne ventilation. Tenez tout objet à l'écart de cette zone de ventilation qui risquerait de réduire le flux d'air acheminé vers les composants réfrigérants.
Ne placez pas le dispositif de réfrigération dans des zones ou à l'intérieur de boîtiers clos dans lesquels l'air ne peut circuler, ne serait qu'un minimum.
- Assurez-vous que les ouvertures d'aération ne sont pas recouvertes.
- Ne remplissez pas le bac intérieur de substances liquides ou de glace.
- Ne plongez jamais le dispositif de réfrigération dans l'eau.
- Tenez le dispositif de réfrigération et les câbles à l'abri de la chaleur et de l'humidité.

3 Contenu de la livraison

Pos. dans fig. 1, page 3	Quantité	Description
1	1	Glacière
2	1	Câble de raccordement au courant continu
–	1	Notice d'utilisation

4 Usage conforme

La glacière est conçue pour la réfrigération et la congélation d'aliments.

L'appareil est conçu pour être utilisé sur

- une alimentation CC à bord d'un véhicule, d'un bateau ou d'une caravane
- une batterie auxiliaire CC



ATTENTION ! Risque pour la santé !

Veuillez vérifier si la puissance frigorifique de l'appareil correspond à la température de conservation recommandée pour les aliments ou les médicaments que vous souhaitez conserver au frais.

5 Description du fonctionnement

La glacière peut réfrigérer ou congeler des produits. Un système de refroidissement offre une performance de refroidissement sans entretien avec un compresseur et un module de commande.

La glacière est conçue pour être mobile et peut être transportée à l'aide de deux poignées.

La glacière supporte pendant une courte durée d'être inclinée à 30°, par exemple sur les bateaux.

5.1 Étendue des fonctions

- Protecteur de batterie pour protéger la batterie du véhicule
- Mode Turbo pour un refroidissement rapide
- Affichage avec indicateur de température (s'éteint automatiquement si la tension de la batterie est faible)
- Paramétrage de la température (avec deux boutons, par pas de 1 °C (et de 2 °F).

5.2 Éléments de commande et d'affichage

Verrouillage du couvercle (fig. 2, page 3)

Panneau de commande (fig. 3, page 3)

Repère	Description	Explication
1	ON OFF	Permet de mettre en marche ou d'arrêter la glacière en appuyant une à deux secondes sur la touche
2	POWER	Indication d'état La LED s'allume en vert : Le compresseur est en marche La LED s'allume en orange : le compresseur est arrêté La LED clignote en orange : Affichage éteint automatiquement en raison de la faible tension de la batterie
3	ERROR	La LED clignote en rouge : L'appareil est allumé mais n'est pas prêt à fonctionner
4	SET	Sélection du mode de saisie – Réglage de la température – Affichage en Celsius ou Fahrenheit – Réglage de la surveillance de la batterie
5	–	Écran, affiche les valeurs
6	UP +	Une pression sur cette touche augmente la valeur de saisie
7	DOWN –	Une pression sur cette touche diminue la valeur de saisie

Douille de raccordement (fig. **4**, page 4) :

Repère	Description
1	Entrée d'alimentation électrique CC

6 Utilisation

6.1 Avant la première utilisation



REMARQUE

Avant de mettre en service votre nouvelle glacière, vous devez, pour des raisons d'hygiène, la nettoyer à l'intérieur et à l'extérieur à l'aide d'un tissu humide (voir aussi chapitre « Nettoyage et entretien », page 46).

6.2 Comment économiser de l'énergie ?

- Choisissez un emplacement bien aéré et à l'abri du soleil.
- Laissez refroidir les aliments chauds avant de les déposer dans la glacière.
- Ne pas ouvrir la glacière plus souvent que nécessaire.
- Ne laissez pas la glacière ouverte plus longtemps que nécessaire.
- Dégivrez la glacière dès qu'une couche de glace s'est formée.
- Évitez les basses températures inutiles.

6.3 Raccordement de la glacière

Raccordement à une batterie (véhicule ou bateau)

La glacière peut être utilisée sur une alimentation 12 V $\overline{\text{---}}$ ou 24 V $\overline{\text{---}}$.



AVIS ! Risque de dommages !

Débranchez la glacière et les autres consommateurs d'énergie de la batterie avant de recharger la batterie avec un chargeur rapide. Les surtensions peuvent endommager l'électronique des appareils.

Pour des raisons de sécurité, la glacière est équipée d'un système électronique pour empêcher l'inversion de polarité. Cela protège la glacière contre un court-circuit lors de la connexion à une batterie.

Utilisation de la fiche CC protégée par fusible



AVIS ! Risque de dommages !

Pour la protection de l'appareil, le câble CC fourni comprend un fusible à l'intérieur de la fiche. **Ne retirez pas** la fiche CC protégée par fusible. Utilisez uniquement le câble de raccordement fourni à la livraison.

- Branchez le câble de raccordement CC (fig. **1** 2, page 3) dans l'entrée d'alimentation CC de la glacière (fig. **4** 1, page 4).
- Connectez le cordon d'alimentation à la prise de sortie CC.

6.4 Utilisation du protecteur de batterie

Le conteneur réfrigérant est équipé d'un protecteur de batterie à plusieurs niveaux qui protège la batterie de votre véhicule, afin d'éviter une décharge profonde lorsqu'il est raccordé au réseau en courant 12/24 V==.

Si la glacière est mise en marche alors que l'allumage du véhicule est éteint, elle s'arrête automatiquement dès que la tension d'alimentation descend en dessous d'une valeur réglable. La glacière se remet en marche dès que la batterie est rechargée et que la tension de rallumage est atteinte.



AVIS ! Risque de dommages !

En cas d'extinction par le protecteur de batterie, la batterie n'est plus complètement chargée. Évitez les démarrages répétés ou l'utilisation de consommateurs d'énergie sans phases de charge plus longues. Veillez à recharger la batterie.

En mode « HIGH », le protecteur de batterie se met en marche plus rapidement qu'en mode « LOW » ou « MED » (voir tableau suivant).

Mode protecteur de batterie	LOW	MED	HIGH
Tension d'arrêt à 12 V	10,1 V	11,4 V	11,8 V
Tension de redémarrage à 12 V	11,1 V	12,2 V	12,6 V
Tension d'arrêt à 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Tension de redémarrage à 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Sélection du mode protecteur de batterie

- Mettez la glacière en marche.

- Appuyez trois fois sur la touche « SET » (fig. **3** 4, page 3).
- Sélectionnez le mode du protecteur de batterie à l'aide des touches « UP + » (fig. **3** 6, page 3) ou « DOWN – » (fig. **3** 7, page 3).
- ✓ L'écran affiche le mode sélectionné pendant quelques secondes. L'écran clignote plusieurs fois avant de revenir à l'affichage de la température actuelle.

**REMARQUE**

- Lorsque la glacière est alimentée par la batterie de démarrage, réglez le protecteur de batterie sur le mode « HIGH ». Si la glacière est raccordée à une batterie d'alimentation, le mode « LOW » suffit.
- Lorsque vous voulez faire fonctionner la glacière sur le réseau en courant continu, réglez le protecteur de batterie sur la position « LOW ».

6.5 Utilisation de la glacière

**AVIS ! Risque de surchauffe !**

- Garantissez en permanence une ventilation suffisante pour que la chaleur générée pendant le fonctionnement puisse se dissiper. Vous devez conserver une distance minimum de 5 cm (2 in.) tout autour du dispositif.
- Assurez-vous que les fentes d'aération ne sont pas recouvertes.

- Placez le réfrigérateur sur une surface stable.

**AVIS !**

Placez la glacière comme illustré (fig. **1**, page 3). Si la glacière est utilisée dans une autre position, l'appareil risque d'être endommagé.

- Raccordez la glacière (voir chapitre « Raccordement de la glacière », page 41).
- Appuyez pendant une à deux secondes sur la touche « ON/OFF » (fig. **3** 1, page 3).
- ✓ La LED « POWER » s'allume.
- ✓ L'écran (fig. **3** 5, page 3) s'allume et indique la température actuelle.
- ✓ La glacière commence par la réfrigération du compartiment intérieur.

**REMARQUE**

Lorsque vous utilisez la batterie, l'écran s'éteint automatiquement si la tension de la batterie est faible. La LED « POWER » clignote en orange.

Sélectionner les unités de température

Pour l’affichage de la température, vous pouvez choisir entre les valeurs en °Celsius ou en °Fahrenheit. Voici comment faire :

- Mettez la glacière en marche.
- Appuyez deux fois sur la touche « SET » (fig. **3** 4, page 3).
- Sélectionnez Celsius ou Fahrenheit à l’aide des touches « UP + » (fig. **3** 6, page 3) ou « DOWN – » (fig. **3** 7, page 3).
- ✓ L’écran affiche l’unité de température sélectionnée pendant quelques secondes. L’écran clignote plusieurs fois avant de revenir à l’affichage de la température actuelle.

6.6 Réglage de la température



AVIS ! Risque de températures trop basses !

Veillez à ne déposer dans la glacière que des objets ou des aliments qui peuvent être réfrigérés à la température sélectionnée.

- Appuyez une fois sur la touche « SET » (fig. **3** 4, page 3).
- Sélectionnez la température de refroidissement à l’aide des touches « UP + » (fig. **3** 6, page 3) ou « DOWN – » (fig. **3** 7, page 3).
- ✓ L’écran affiche la température de réfrigération pendant quelques secondes. L’affichage clignote plusieurs fois, puis la température actuelle est à nouveau affichée.

6.7 Extinction de la glacière

- Videz l’appareil de réfrigération.
- Éteignez la glacière.
- Débranchez le câble de raccordement.

Lorsque vous ne voulez pas utiliser la glacière pendant une période prolongée :

- Laissez le couvercle légèrement ouvert. Vous évitez ainsi la formation d’odeurs.

6.8 Dégivrage de la glacière

L'humidité de l'air peut se condenser sous forme de givre au niveau de l'évaporateur ou à l'intérieur de la glacière. Cela diminue la puissance frigorifique. Veillez donc à dégivrer l'appareil à temps.



AVIS ! Risque de dommages !

N'utilisez jamais d'outils durs ou pointus pour enlever la glace ou pour décoinçer les objets pris dans la glace.

Procédez de la manière suivante pour dégivrer la glacière :

- Sortez le contenu de l'appareil de réfrigération.
- Placez-les éventuellement dans un autre réfrigérateur pour qu'ils restent froids.
- Éteignez l'appareil.
- Laissez le couvercle ouvert.
- Essuyez l'eau de dégivrage.

6.9 Remplacement du fusible de la fiche CC

- Retirez le compensateur (fig. **5** 4, page 4) du connecteur.
- Retirez la vis (fig. **5** 5, page 4) de la partie supérieure du boîtier (fig. **5** 1, page 4).
- Soulevez avec précaution la partie supérieure du boîtier de la partie inférieure (fig. **5** 6, page 4).
- Retirez la fiche de contact (fig. **5** 3, page 4).
- Remplacez le fusible défectueux (fig. **5** 2, page 4) par un nouveau fusible de même valeur (3 AG, rapide, 8 A).
- Remontez la prise en effectuant les opérations dans l'ordre inverse.



REMARQUE – Fusible CC interne

Il y a un fusible CC supplémentaire à l'intérieur de l'appareil (fusible lame standard automobile, 10 A). Ce fusible doit être remplacé uniquement par un service après-vente agréé.

6.10 Remplacement de l'ampoule

- Appuyez sur la tige de contact (fig. **6** 2, page 4) pour que la partie transparente (fig. **6** 1, page 4) de la lampe puisse être retirée par devant.
- Remplacez l'ampoule.



REMARQUE

Les LED de l'ampoule doivent être alignées avec la partie transparente de la lampe.

- Appuyez sur la partie transparente de la lampe pour la rentrer dans le boîtier.

7 Nettoyage et entretien



AVERTISSEMENT !

Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien de l'appareil, veuillez à le mettre hors secteur.



AVIS ! Risque d'endommagement !

- Ne nettoyez jamais la glacière à l'eau courante et ne la plongez pas non plus dans l'eau.
- N'utilisez pour le nettoyage ni produits abrasifs ni objets durs qui pourraient endommager la glacière.

- Nettoyez de temps à autre l'appareil à l'intérieur et à l'extérieur avec un chiffon humide.
- Assurez-vous que les ouvertures d'aération et de ventilation de l'appareil ne sont pas encombrées de saletés ou de poussières, pour que la chaleur générée par le fonctionnement soit évacuée et que l'appareil ne soit pas endommagé.

8 Garantie

Le délai légal de garantie s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à la filiale du fabricant située dans votre pays (voir adresses au verso du présent manuel) ou à votre revendeur spécialisé.

Veuillez y joindre les documents suivants pour la gestion des réparations et de la garantie :

- une copie de la facture avec la date d'achat,
- le motif de la réclamation ou une description du dysfonctionnement.

9 Guide de dépannage

Dysfonctionnement	Cause possible	Solution proposée
Le dispositif de réfrigération ne fonctionne pas, la LED n'est pas allumée.	La prise CC de votre véhicule n'est pas sous tension.	Dans la plupart des véhicules, le contact doit être mis pour que la prise de courant continu soit sous tension.
	Le fusible de l'appareil est défectueux.	Remplacez le fusible de l'appareil, voir chapitre « Remplacement du fusible de la fiche CC », page 45.
Le dispositif de réfrigération ne réfrigère pas (le connecteur est branché, la LED « POWER » est allumée).	Compresseur défectueux.	La réparation doit être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.
Le dispositif de réfrigération ne réfrigère pas (le connecteur est branché, la LED « POWER » clignote en orange, l'écran est éteint).	La tension de la batterie est insuffisante.	Contrôlez la batterie et chargez-la si nécessaire.

Dysfonctionnement	Cause possible	Solution proposée
En cas d'utilisation sur la prise de courant continu : L'allumage est en marche, l'appareil ne fonctionne pas et la LED n'est pas allumée.	La prise de courant continu est sale. Ceci entraîne un mauvais contact électrique.	Si le connecteur devient très chaud lorsqu'il est branché dans la prise de l'allume-cigare, c'est que la prise de l'allume-cigare doit être nettoyée ou que le connecteur n'est pas bien monté.
	Le fusible de sécurité du câble de raccordement a grillé.	Remplacez le fusible de la prise CC, voir chapitre « Remplacement du fusible de la fiche CC », page 45.
	Le fusible CC à l'intérieur de l'appareil a sauté.	La réparation doit être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.
	Le fusible du véhicule est grillé.	Remplacez le fusible de la prise CC du véhicule. Veuillez vous référer au manuel d'utilisation de votre véhicule.
Un message d'erreur s'affiche (p. ex. « Err1 ») et l'appareil ne refroidit pas.	Un dysfonctionnement interne a arrêté l'appareil.	La réparation doit être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.

10 Élimination des déchets

- Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettrez votre produit définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

11 Caractéristiques techniques

	CF25
Tension de raccordement :	12 V $\overline{\text{---}}$ /24 V $\overline{\text{---}}$
Courant nominal :	
– 12 V $\overline{\text{---}}$:	7,0 A
– 24 V $\overline{\text{---}}$:	3,0 A
Puissance frigorifique :	+10 °C à –18 °C (+50 °F à +0,4 °F)
Capacité utilisable :	23 l
Classe climatique :	N, ST, T
Température ambiante :	+16 °C à +43 °C
Quantité de réfrigérant :	40 g
Équivalent CO ₂ :	0,057 t
Potentiel d'effet de serre (GWP) :	1430
Dimensions (L x H x P) :	260 x 425 x 550 mm
Poids :	12,7 kg
Contrôle/certificats :	   



REMARQUE

Si la température ambiante est supérieure à + 32 °C (+ 90 °F), la température minimale ne peut être atteinte.

Le circuit frigorifique contient du R134a.

Contient des gaz à effet de serre fluorés

Équipement hermétiquement scellé

Pour la déclaration de conformité UE actuelle pour votre appareil, veuillez vous reporter à la page produit correspondante sur dometic.com ou contacter directement le fabricant (voir la dernière page).

Lea atentamente este manual antes de la puesta en funcionamiento del aparato y consérvelo en un lugar seguro para futuras consultas. En caso de vender o entregar el aparato a otra persona, entregue también estas instrucciones.

El fabricante declina toda responsabilidad por los daños causados por **el uso inadecuado** o por el **uso incorrecto** del aparato.

Índice

1	Explicación de los símbolos	51
2	Safety instructions	51
2.1	Seguridad básica	51
2.2	Seguridad durante el funcionamiento del aparato de refrigeración	53
3	Volumen de entrega	54
4	Uso adecuado	54
5	Descripción del funcionamiento	54
5.1	Ámbito del funcionamiento	55
5.2	Elementos de mando y de indicación	55
6	Manejo	56
6.1	Antes del primer uso	56
6.2	Consejos para el ahorro de energía	56
6.3	Conexión de la nevera	56
6.4	Utilización del controlador de la batería	57
6.5	Uso de la nevera	58
6.6	Ajustar la temperatura	59
6.7	Desconexión de la nevera	59
6.8	Descongelar la nevera	60
6.9	Sustitución del fusible de la clavija de corriente continua	60
6.10	Sustitución de la bombilla	61
7	Limpieza y mantenimiento	61
8	Garantía	62
9	Solución de averías	62
10	Gestión de residuos	63
11	Datos técnicos	64

1 Explicación de los símbolos

**¡PELIGRO!**

Indicación de seguridad: su incumplimiento acarrea la muerte o graves lesiones.

**¡ADVERTENCIA!**

Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear la muerte o graves lesiones.

**¡ATENCIÓN!**

Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear lesiones.

**¡AVISO!**

Su incumplimiento puede acarrear daños materiales y perjudicar el correcto funcionamiento del producto.

**NOTA**

Información adicional para el manejo del producto.

2 Safety instructions

2.1 Seguridad básica

**¡ADVERTENCIA!**

- No ponga el aparato de refrigeración en funcionamiento si presenta desperfectos visibles.
- Si el cable de conexión de este aparato de refrigeración está dañado, el fabricante, su servicio de atención al cliente o una persona con cualificación similar debe reemplazarlo para evitar posibles peligros.
- Este aparato de refrigeración solo debe ser reparado por personal cualificado. Reparaciones inadecuadas pueden llevar a peligros considerables.

- Los niños mayores de 8 años y las personas de capacidad física, sensorial o mental disminuida, así como aquellas personas con falta de experiencia y/o conocimientos suficientes solo podrán utilizar este aparato de refrigeración si están vigilados o han sido instruidos en el uso seguro del mismo e informados de los posibles peligros que pueden emanar de él.
- Los niños sin supervisión tampoco tienen permitido realizar la limpieza y el mantenimiento de usuarios.
- Los niños no están autorizados a jugar con el aparato de refrigeración.
- Controle a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato de refrigeración.
- Mantenga y utilice el aparato de refrigeración fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- No guarde en el aparato de refrigeración sustancias con peligro de explosión, tales como aerosoles con agente espumante inflamable.

**¡ATENCIÓN!**

- Desconecte el aparato de refrigeración de la alimentación de corriente
 - antes de realizar cualquier tarea de limpieza o mantenimiento
 - después de cada uso
- Los alimentos solo se pueden introducir envasados en los envases originales o en recipientes adecuados.

**¡AVISO!**

- Compruebe que el valor de tensión indicado en la placa de características se corresponde con el del suministro de energía.
- Conecte el aparato de refrigeración solo del siguiente modo:
 - Con el cable de conexión de corriente continua a la red de corriente continua
- No desenchufe nunca la clavija de la caja de enchufe tirando del cable.
- Si el aparato de refrigeración está conectado a la caja de enchufe de corriente continua: Desconecte de la batería el aparato de refrigeración u otros aparatos conectados antes de conectar un cargador rápido.
- Si el aparato de refrigeración está conectado a la caja de enchufe de corriente continua: Desenchufe el aparato de refrigeración o apáguelo cuando apague el motor. De lo contrario, podría descargarse la batería del vehículo.

- El aparato de refrigeración no es adecuado para transportar materiales cáusticos o materiales que contengan disolventes.
- El aislamiento de la nevera contiene ciclopentano y requiere una gestión de residuos especial. Deposite el aparato de refrigeración en un centro de reciclaje adecuado al finalizar su vida útil.

2.2 Seguridad durante el funcionamiento del aparato de refrigeración



¡ATENCIÓN!

- Antes de poner en funcionamiento el aparato de refrigeración, asegúrese de que el cable de alimentación y la clavija de enchufe estén secos.



¡AVISO!

- No utilice ningún aparato eléctrico dentro del aparato de refrigeración, a no ser que el aparato en cuestión haya sido recomendado para ello por el fabricante.
- No coloque el aparato de refrigeración cerca de fuego abierto ni de otras fuentes de calor (calefacción, radiación solar directa, estufas de gas, etc.).
- **¡Peligro de sobrecalentamiento!**

Asegúrese de que siempre haya un mínimo de 50 mm de ventilación en los cuatro lados del aparato de refrigeración. Mantenga la zona de ventilación libre de objetos que puedan impedir el paso de aire a los componentes refrigerantes.

No coloque el aparato de refrigeración en compartimentos cerrados o en áreas donde no haya un flujo mínimo de aire.

- Evite que se obstruyan las aberturas de ventilación.
- No introduzca líquidos ni hielo en el recipiente interior.
- No sumerja nunca el aparato de refrigeración bajo el agua.
- Proteja el aparato de refrigeración y los cables contra el calor y la humedad.

3 Volumen de entrega

Pos. en fig. 1, página 3	Cantidad	Descripción
1	1	Nevera portátil
2	1	Cable de conexión para la conexión de corriente continua
–	1	Instrucciones de uso

4 Uso adecuado

La nevera es apta tanto para enfriar como para congelar los alimentos.

El aparato está diseñado para conectarlo a

- una alimentación de tensión corriente continua de un vehículo, embarcación o caravana
- una batería de corriente continua auxiliar



¡ATENCIÓN! ¡Riesgo para la salud!

Compruebe si la potencia de refrigeración del aparato cumple los requisitos de los alimentos o medicamentos que desea enfriar.

5 Descripción del funcionamiento

La nevera puede refrigerar o congelar productos. Un sistema de refrigeración enfría sin necesidad de mantenimiento con un compresor y módulo de control.

La nevera está diseñada para un uso portátil y se puede transportar utilizando las dos asas cóncavas.

La nevera puede estar inclinada a 30° durante períodos cortos (por ejemplo, en embarcaciones).

5.1 **Ámbito del funcionamiento**

- Controlador de la batería para proteger la batería del vehículo
- Modo turbo para una rápida refrigeración
- Pantalla con sensor de temperatura (se desconecta automáticamente con baja tensión de la batería)
- Regulación de temperatura (dos botones con intervalos de 1 °C o 2 °F).

5.2 **Elementos de mando y de indicación**

Bloqueo de la tapa (fig. **2**, página 3)

Panel de control (fig. **3**, página 3)

Ele- mento	Descripción	Explicación	
1	ENCENDIDO APAGADO	Enciende o apaga la nevera cuando se pulsa la tecla durante uno o dos segundos	
2	POWER	Indicación de funcionamiento	
		LED iluminado en verde:	El compresor está en marcha
		LED iluminado en naranja:	El compresor está apagado
		LED intermitente en naranja:	La pantalla se apaga automáticamente debido a tensión baja de la batería
3	ERROR	LED intermitente en rojo:	La nevera está encendida pero no lista para funcionar
4	SET	Selecciona el modo de entrada de datos – Regulación de temperatura – Indicación en Celsius o Fahrenheit – Ajustar el controlador de la batería	
5	–	Pantalla, muestra la información	
6	UP +	Pulsar una vez para aumentar el valor	
7	DOWN –	Pulsar una vez para disminuir el valor	

Enchufe de conexión (fig. **4**, página 4):

Elemento	Descripción
1	Entrada de suministro de tensión CC

6 Manejo

6.1 Antes del primer uso



NOTA

Por razones de higiene, deberá limpiar la nevera por dentro y por fuera con un paño húmedo antes de ponerla en funcionamiento (véase también capítulo “Limpieza y mantenimiento” en la página 61).

6.2 Consejos para el ahorro de energía

- Elija un lugar de emplazamiento correctamente ventilado y protegido de la radiación solar.
- Antes de introducir alimentos calientes, deje que se enfríen.
- Evite abrir la nevera más de lo necesario.
- No deje la nevera abierta más tiempo del que sea necesario.
- Descongele la nevera una vez que se haya formado una capa de escarcha.
- Evite temperaturas innecesariamente bajas.

6.3 Conexión de la nevera

Conexión a una batería (automóvil o embarcación)

La nevera se puede usar a 12 V $\overline{---}$ o 24 V $\overline{---}$.



¡AVISO! ¡Peligro de daños!

Antes de conectar la batería a un cargador rápido, desconecte la nevera y otros consumidores.

La sobretensión puede dañar el sistema electrónico de los aparatos.

Por razones de seguridad la nevera está equipada con un sistema electrónico para prevenir la inversión de polaridad. De esta manera se protege la nevera de cortocircuitos al conectarse a una batería.

Uso de la clavija de corriente continua con fusible



¡AVISO! ¡Peligro de daños!

Para proteger el aparato, el cable de CC suministrado incluye un fusible dentro de la clavija. **No** retire la clavija de CC con fusible. Utilice únicamente el cable de CC suministrado.

- Enchufe el cable de conexión de CC (fig. **1** 2, página 3) en la entrada de tensión de CC de la nevera (fig. **4** 1, página 4).
- Conecte el cable de conexión a la salida de tensión de CC.

6.4 Utilización del controlador de la batería

El aparato está equipado con un controlador de batería de varias etapas que evita que la batería del vehículo se descargue excesivamente cuando el aparato está conectado a la red de a bordo de 12/24 V==.

En caso de poner la nevera en funcionamiento en el vehículo con el contacto apagado, ésta se desconectará automáticamente en cuanto la tensión de alimentación descienda por debajo del valor programable. La nevera vuelve a conectarse tan pronto como se cargue la batería y se alcance la tensión de alimentación de reconexión.



¡AVISO! ¡Peligro de daños!

La batería no se cargará de forma completa, al ser desconectada por el controlador de la batería. Evite arranques repetidos o utilizar los aparatos conectados a la corriente sin fases de recarga largas. Asegúrese de que la batería está recargada.

En el modo “HIGH” el controlador de batería se activa antes que en el nivel “LOW” y “MED” (véase la siguiente tabla).

Modo del controlador de batería	LOW	MED	HIGH
Tensión de desconexión a 12 V	10,1 V	11,4 V	11,8 V
Tensión de reconexión a 12 V	11,1 V	12,2 V	12,6 V
Tensión de desconexión a 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Tensión de reconexión a 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Selección del modo del controlador de la batería

- Encienda la nevera.
- Pulse tres veces el pulsador "SET" (fig. **3** 4, página 3).
- Utilice los botones "UP +" (fig. **3** 6, página 3) y "DOWN –" (fig. **3** 7, página 3) para seleccionar el modo del controlador de la batería.
- ✓ La pantalla indica durante unos segundos el modo seleccionado. La pantalla parpadea algunas veces antes de volver a mostrar la temperatura actual.



NOTA

- Cuando la nevera está alimentada por la batería de arranque, seleccione el modo del controlador de batería "HIGH". Si la nevera está conectada a una batería de alimentación, es suficiente el modo de controlador de batería "LOW".
- Si desea que la nevera funcione con suministro de corriente alterna, fije el controlador de la batería en la posición "LOW".

6.5 Uso de la nevera



¡AVISO! ¡Peligro de sobrecalentamiento!

- Asegúrese de que en todo momento exista suficiente ventilación para que el calor originado durante el uso se pueda disipar. Debe haber un espacio libre mínimo de 5 cm (2 pulgadas) en todos los lados del aparato.
- Evite que se obstruyan las ranuras de ventilación.

- Coloque la nevera sobre una base firme.



¡AVISO!

Sitúe la nevera tal como se muestra (fig. **1**, página 3). Si la caja se pone en marcha en otra posición, podría sufrir daños.

- Conecte la nevera como se indica en capítulo "Conexión de la nevera" en la página 56.
- Mantenga el pulsador "ON/OFF" (fig. **3** 1, página 3) pulsado durante uno o dos segundos.
- ✓ El LED "POWER" se ilumina.
- ✓ La pantalla (fig. **3** 5, página 3) se enciende e indica la temperatura actual.
- ✓ La nevera empieza a refrigerar el espacio interior.

**NOTA**

En el funcionamiento con batería, la pantalla de desconecta de forma automática si la tensión es baja. El LED "POWER" parpadea en naranja.

Selección de las unidades de temperatura

Para la indicación de temperatura puede elegir entre grados centígrados o Fahrenheit. Está es la manera de hacerlo:

- Encienda la nevera.
- Pulse dos veces el pulsador "SET" (fig. **3** 4, página 3).
- Use los pulsadores "UP +" (fig. **3** 6, página 3) y "DOWN –" (fig. **3** 7, página 3) para seleccionar grados centígrados o Fahrenheit.
- ✓ La unidad de temperatura seleccionada aparece en la pantalla durante unos segundos. La pantalla parpadea algunas veces antes de volver a mostrar la temperatura actual.

6.6 Ajustar la temperatura**¡AVISO! ¡Peligro debido a una temperatura demasiado baja!**

Asegúrese de que en la nevera estén solamente los objetos o productos que se pretendan enfriar a la temperatura ajustada.

- Presione una vez el pulsador "SET" (fig. **3** 4, página 3).
- Seleccione la temperatura de refrigeración usando los pulsadores "UP +" (fig. **3** 6, página 3) y "DOWN –" (fig. **3** 7, página 3).
- ✓ La temperatura de refrigeración se indica durante unos segundos en la pantalla. La pantalla parpadea varias veces y se vuelve a mostrar la temperatura actual.

6.7 Desconexión de la nevera

- Vacíe la nevera.
- Desconecte la nevera.
- Desenchufe el cable de conexión.

Si no va a usar la nevera durante un largo período de tiempo:

- Deje la tapa ligeramente abierta. De esta forma, evitará la formación de olores.

6.8 Descongelar la nevera

La humedad del aire puede formar escarcha en el interior de la nevera o en el vaporizador. Esto disminuye la potencia de refrigeración. Descongele a tiempo el aparato.



¡AVISO! ¡Peligro de daños!

No utilice nunca herramientas de material duro o afiladas para quitar el hielo o soltar objetos que se hayan congelado en su ubicación.

Para descongelar la nevera, proceda como se indica a continuación:

- Retire el contenido del aparato refrigerador.
- En caso necesario, colóquelos en otro aparato refrigerador para mantenerlos refrigerados.
- Desconecte el aparato.
- Deje la cubierta abierta.
- Limpie el agua descongelada.

6.9 Sustitución del fusible de la clavija de corriente continua

- Saque el casquillo de compensación (fig. **5** 4, página 4) del enchufe.
- Desatornille el tornillo (fig. **5** 5, página 4) de la mitad superior de la carcasa (fig. **5** 1, página 4).
- Levante con cuidado la mitad superior de la carcasa separándola de la mitad inferior (fig. **5** 6, página 4).
- Extraiga la clavija de contacto (fig. **5** 3, página 4).
- Cambie el fusible averiado (fig. **5** 2, página 4) por otro nuevo del mismo valor (3 AG, rápido, 8 A).
- Vuelva a montar la clavija procediendo en el orden inverso.



NOTA – Fusible de corriente continua interno

Dentro del aparato hay un fusible de corriente continua adicional (fusible estándar de automoción, 10 A). Este fusible solo puede ser sustituido por un centro de reparación autorizado

6.10 Sustitución de la bombilla

- Presione hacia abajo el pasador (fig. **6** 2, página 4), de forma que la pieza transparente (fig. **6** 1, página 4) de la lámpara se pueda extraer hacia delante.
- Sustitución de la bombilla.



NOTA

Los LED en la bombilla tienen que alinearse con la pieza transparente de la lámpara.

- Coloque la pieza transparente de la lámpara nuevamente en la carcasa.

7 Limpieza y mantenimiento



¡ADVERTENCIA!

Desconecte el aparato de la red antes de proceder con la limpieza o el mantenimiento del mismo.



¡AVISO! ¡Peligro de ocasionar daños materiales!

- Nunca limpie la nevera bajo el chorro de agua corriente ni inmersa en agua jabonosa.
- No emplee productos de limpieza corrosivos u objetos que puedan arañar o deteriorar el aparato durante su limpieza.

- Limpie de vez en cuando el interior y el exterior de la nevera con un paño húmedo.
- Asegúrese de que las aberturas de ventilación y desaireación del aparato están limpias de polvo para que se pueda evacuar el calor generado durante el funcionamiento y el aparato no resulte perjudicado.

8 Garantía

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, diríjase a la sucursal del fabricante de su país (ver direcciones en el dorso de estas instrucciones) o a su establecimiento especializado.

Para la tramitación de la reparación y de la garantía debe enviar también los siguientes documentos:

- una copia de la factura con fecha de compra,
- el motivo de la reclamación o una descripción de la avería.

9 Solución de averías

Avería	Posible causa	Propuesta de solución
El aparato de refrigeración no funciona, el LED no se ilumina.	No hay tensión en la clavija de corriente continua del vehículo.	En la mayoría de los vehículos debe estar conectado el interruptor de encendido para que el enchufe de corriente continua reciba tensión.
	El fusible del aparato está averiado.	Cambie el fusible del aparato, véase capítulo "Sustitución del fusible de la clavija de corriente continua" en la página 60.
El aparato de refrigeración no enfría (la clavija está enchufada, el LED "POWER" se ilumina).	Compresor averiado.	Solo un centro de reparación autorizado puede realizar la reparación.
El aparato de refrigeración no enfría (la clavija está enchufada, el LED "POWER" parpadea en naranja, la pantalla está apagada).	La tensión de batería no es suficiente.	Compruebe la batería y cárguela si fuera necesario.

Avería	Posible causa	Propuesta de solución
En funcionamiento conectado a corriente continua: El encendido está conectado, pero el aparato no funciona y el LED no está iluminado.	La toma de corriente continua está sucia. Ello causa un contacto eléctrico defectuoso.	Si el enchufe de la nevera se calienta demasiado en la toma de corriente continua, limpie la caja del enchufe o conecte bien el enchufe.
	El fusible del enchufe de corriente se ha fundido.	Cambie el fusible del enchufe de corriente continua, véase capítulo “Sustitución del fusible de la clavija de corriente continua” en la página 60.
	El fusible de corriente continua del aparato se ha fundido.	Solo un centro de reparación autorizado puede realizar la reparación.
	Se ha fundido el fusible del vehículo.	Sustituya el fusible de la toma de corriente continua del vehículo. Consulte las instrucciones de uso del vehículo.
La pantalla muestra un mensaje de error (p. ej. “Err1”) y el aparato no enfría.	El aparato se ha apagado por un fallo interno.	Solo un centro de reparación autorizado puede realizar la reparación.

10 Gestión de residuos

► Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

11 Datos técnicos

	CF25
Tensión de conexión:	12 V $\overline{=}$ /24 V $\overline{=}$
Corriente nominal:	
– 12 V $\overline{=}$:	7.0 A
– 24 V $\overline{=}$:	3.0 A
Potencia de refrigeración:	+10 °C a –18 °C (+50 °F a +0,4 °F)
Capacidad útil:	23 l
Clase climática:	N, ST, T
Temperatura ambiente:	de +16 °C a +43 °C
Cantidad de refrigerante:	40 g
Equivalente de CO ₂ :	0,057 t
Índice GWP:	1430
Dimensiones (A x H x P):	260 x 425 x 550 mm
Peso:	12,7 kg
Inspección/certificados:	   



NOTA
Si la temperatura ambiente es mayor de 32 °C (90 °F), no se puede alcanzar la temperatura mínima.

El circuito de refrigeración contiene R134a.

Contiene gases de efecto invernadero fluorados

Aparato sellado herméticamente

Para la declaración de conformidad de la UE actual de su aparato, diríjase a la página del producto correspondiente en dometic.com o póngase en contacto directamente con el fabricante (véase dorso).

Por favor, leia atentamente este manual antes da colocação em funcionamento do aparelho e guarde-o em local seguro. Em caso de revenda do aparelho, entregue o manual ao novo comprador.

O fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de uma **utilização inadequada** ou de uma **operação incorrecta**.

Índice

1	Explicação dos símbolos	66
2	Indicações de segurança	66
2.1	Princípios básicos de segurança	66
2.2	Operação segura do aparelho de refrigeração	68
3	Material fornecido	69
4	Utilização adequada	69
5	Descrição do funcionamento	69
5.1	Âmbito de funções	70
5.2	Elementos de comando e de indicação	70
6	Operação	71
6.1	Antes da primeira utilização	71
6.2	Sugestões para poupar energia	71
6.3	Conectar a geleira	71
6.4	Utilizar o monitorizador da bateria	72
6.5	Utilizar a geleira	73
6.6	Definir a temperatura	74
6.7	Desligar a geleira	74
6.8	Descongelar a geleira	75
6.9	Substituir o fusível da ficha CC	75
6.10	Substituir a lâmpada	76
7	Limpeza e manutenção	76
8	Garantia	77
9	Resolução de falhas	77
10	Eliminação	78
11	Dados técnicos	79

1 Explicação dos símbolos

**PERIGO!**

Indicação de segurança: o incumprimento causa a morte ou ferimentos graves.

**AVISO!**

Indicação de segurança: o incumprimento pode provocar a morte ou ferimentos graves.

**PRECAUÇÃO!**

Indicação de segurança: o incumprimento pode provocar ferimentos.

**NOTA!**

O incumprimento pode causar danos materiais e pode prejudicar o funcionamento do produto.

**OBSERVAÇÃO**

Informações suplementares sobre a operação do produto.

2 Indicações de segurança

2.1 Princípios básicos de segurança

**AVISO!**

- Não coloque o aparelho de refrigeração em funcionamento se este apresentar danos visíveis.
- Se o cabo de alimentação deste aparelho de refrigeração estiver danificado, ele terá de ser substituído pelo fabricante, pelo serviço de assistência técnica ou por uma pessoa com qualificações equivalentes, a fim de evitar perigos.
- As reparações neste aparelho de refrigeração só podem ser realizadas por técnicos qualificados. Reparações inadequadas podem dar origem a perigos consideráveis.

- Este aparelho de refrigeração pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos, assim como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou falta de experiência e/ou conhecimento, quando supervisionadas ou quando tenham recebido informação acerca da utilização segura do aparelho de refrigeração e tenham compreendido os perigos daí resultantes.
- A limpeza e a manutenção por parte do utilizador não podem ser efetuadas por crianças sem supervisão.
- As crianças não podem brincar com o aparelho de refrigeração.
- As crianças têm de ser supervisionadas para garantir que não brincam com o aparelho de refrigeração.
- Guarde e utilize sempre o aparelho de refrigeração fora do alcance de crianças com idade inferior a 8 anos.
- Não guarde quaisquer substâncias potencialmente explosivas, tais como latas de spray com um carburante inflamável, no aparelho de refrigeração.



PRECAUÇÃO!

- Desligue o aparelho de refrigeração da alimentação elétrica
 - Antes de cada limpeza e manutenção
 - Depois de cada utilização
- Géneros alimentícios só podem ser guardados nas embalagens originais ou em recipientes adequados.



NOTA!

- Verifique se a indicação de tensão na chapa de características corresponde à da alimentação de energia.
- Conecte o aparelho de refrigeração apenas do seguinte modo:
 - Com o cabo de conexão CC a uma fonte de alimentação CC no veículo
- Nunca retire a ficha da tomada puxando pelo cabo.
- Se o aparelho de refrigeração estiver ligado à saída CC: desconecte o aparelho de refrigeração e outros consumidores da bateria antes de ligar um carregador rápido.
- Se o aparelho de refrigeração estiver ligado à saída CC: desconecte ou desligue o aparelho de refrigeração se desligar o motor. Caso contrário, a bateria do veículo pode descarregar.
- O aparelho de refrigeração não é adequado para o transporte de materiais cáusticos ou materiais que contenham solventes.

- O isolamento do aparelho de refrigeração contém ciclopentano inflamável e requer medidas de eliminação especiais. No fim da respetiva vida útil, encaminhe o aparelho de refrigeração para uma reciclagem adequada.

2.2 Operação segura do aparelho de refrigeração



PRECAUÇÃO!

- Antes de colocar o aparelho de refrigeração em funcionamento, certifique-se de que a conexão e a ficha estão secas.



NOTA!

- Não utilize aparelhos elétricos dentro do aparelho de refrigeração, exceto se esses aparelhos forem recomendados pelo fabricante para o efeito.
- Não coloque o aparelho de refrigeração na proximidade de chamas abertas ou de outras fontes de calor (aquecedores, radiação solar direta, fornos a gás, etc.).
- **Perigo de sobreaquecimento!**
Certifique-se sempre de que existe um espaço mínimo de ventilação de 50 mm nos quatro lados do aparelho de refrigeração. Mantenha a área de ventilação livre de quaisquer objetos que possam obstruir o fluxo de ar para os componentes de refrigeração.
Não coloque o aparelho de refrigeração em compartimentos fechados ou em áreas sem circulação de ar ou com uma circulação de ar muito reduzida.
- Certifique-se de que as aberturas de ventilação não estão tapadas.
- Não verta líquidos nem gelo para dentro do recipiente interior.
- Nunca mergulhe o aparelho de refrigeração em água.
- Proteja o aparelho de refrigeração e os cabos do calor e da humidade.

3 Material fornecido

N.º na fig. 1, página 3	Quantidade	Designação
1	1	Geleira
2	1	Cabo de conexão de corrente contínua
–	1	Manual de instruções

4 Utilização adequada

A geleira é adequada para refrigerar e congelar géneros alimentícios.

O aparelho foi desenvolvido para ser ligado a

- redes de alimentação de bordo CC de veículos, barcos ou caravanas
- baterias CC auxiliares



PRECAUÇÃO! Risco para a saúde!

Verifique se a potência de refrigeração do aparelho cumpre os requisitos dos géneros alimentícios ou dos medicamentos que pretende refrigerar.

5 Descrição do funcionamento

A geleira permite refrigerar ou congelar géneros alimentícios. Um sistema de refrigeração com um compressor e um módulo de controlo proporciona um desempenho de refrigeração que não necessita de manutenção.

A geleira foi concebida para uma utilização móvel e pode ser transportada através das duas pegas.

A geleira resiste a uma inclinação de 30°, p. ex. em barcos, durante períodos curtos.

5.1 Âmbito de funções

- Monitorizador da bateria para proteção da bateria do veículo
- Modo “Turbo” para uma refrigeração rápida
- Monitor com indicador de temperatura (desliga-se automaticamente com uma tensão da bateria baixa)
- Definição da temperatura (dois botões em intervalos de 1 °C ou 2 °F).

5.2 Elementos de comando e de indicação

Bloqueio da tampa (fig. **2**, página 3)

Painel de comando (fig. **3**, página 3)

N.º	Designação	Explicação
1	ON OFF	Liga ou desliga a geleira quando o botão é pressionado durante um a dois segundos
2	POWER	Indicação de estado
		LED acende a verde: compressor ligado
		LED acende a laranja: compressor desligado
		LED pisca a laranja: o monitor desliga-se automaticamente devido a uma tensão da bateria baixa
3	ERROR	LED pisca a vermelho: o aparelho está ligado mas não está operacional
4	SET	Seleciona o modo de introdução – Regulação da temperatura – Representação em Celsius ou Fahrenheit – Definição do monitorizador da bateria
5	–	Monitor, indica os valores
6	UP +	Prima uma vez para aumentar o valor
7	DOWN –	Prima uma vez para reduzir o valor

Ligação de encaixe (fig. **4**, página 4):

N.º	Designação
1	Entrada de alimentação de tensão CC

6 Operação

6.1 Antes da primeira utilização



OBSERVAÇÃO

Por razões de higiene, antes de colocar a sua geleira em funcionamento pela primeira vez, deverá limpar o interior e o exterior com um pano húmido (ver também capítulo “Limpeza e manutenção” na página 76).

6.2 Sugestões para poupar energia

- Escolha um local de utilização bem arejado e protegido de raios solares.
- Primeiro, deixe as refeições quentes arrefecer antes de as manter frescas.
- Não abra a geleira mais do que as vezes necessárias.
- Não deixe a geleira aberta mais tempo do que o necessário.
- Descongele a geleira assim que se formar uma camada de gelo.
- Evite temperaturas desnecessariamente baixas.

6.3 Conectar a geleira

Ligar a uma bateria (carro ou barco)

A geleira pode trabalhar com 12 V $\approx$ ou 24 V $\approx$.



NOTA! Perigo de danos!

Desconecte a geleira e outros consumidores da bateria antes de conectar a bateria a um carregador rápido.

As sobretensões podem danificar o sistema eletrónico do aparelho.

Por motivos de segurança, a geleira está equipada com um sistema eletrónico para evitar a inversão da polaridade. Desta forma, protege-se a geleira de um curto-circuito ao conectar a mesma a uma bateria.

Utilização de uma ficha CC com fusível



NOTA! Perigo de danos!

Para proteção do aparelho, o cabo de corrente contínua fornecido inclui um fusível no interior da ficha. **Não** remova a ficha de corrente contínua com fusível.

Utilize apenas o cabo fornecido.

- Ligue o cabo de conexão de corrente contínua (fig. **1** 2, página 3) à entrada da fonte de alimentação CC da geleira (fig. **4** 1, página 4).
- Ligue o cabo de alimentação à tomada de alimentação de corrente contínua.

6.4 Utilizar o monitorizador da bateria

O aparelho está equipado com um monitorizador de bateria multinível que protege a bateria do seu veículo contra uma descarga profunda quando o aparelho é ligado à rede de bordo de 12/24 V==.

Se a geleira for operada com a ignição do veículo desligada, ela desliga-se automaticamente assim que a tensão de alimentação descer abaixo de um valor definido. A geleira liga-se novamente assim que a bateria estiver carregada até ao nível de tensão para o novo arranque.



NOTA! Perigo de danos!

Quando desligada pelo monitorizador da bateria, a bateria deixará de estar completamente carregada. Evite ligar repetidamente ou operar consumidores de energia sem fases de carregamento longas. Certifique-se de que a bateria está carregada.

No modo “HIGH”, o monitorizador da bateria responde mais rapidamente do que nos níveis “LOW” e “MED” (ver tabela seguinte).

Modo do monitorizador da bateria	LOW	MED	HIGH
Tensão de desconexão a 12 V	10,1 V	11,4 V	11,8 V
Tensão de novo arranque a 12 V	11,1 V	12,2 V	12,6 V
Tensão de desconexão a 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Tensão de novo arranque a 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Selecionar o modo do monitorizador da bateria

- Ligue a geleira.
- Prima o botão “SET” (fig. **3** 4, página 3) três vezes.
- Use os botões “UP +” (fig. **3** 6, página 3) e “DOWN –” (fig. **3** 7, página 3) para selecionar o modo do monitorizador da bateria.
- ✓ O monitor exibe, durante alguns segundos, o modo selecionado. O monitor pisca algumas vezes antes de voltar a apresentar a temperatura atual.

**OBSERVAÇÃO**

- Se a geleira for alimentada pela bateria de arranque, selecione o modo do monitorizador da bateria "HIGH". Se a geleira estiver conectada a uma bateria de alimentação, o modo do monitorizador da bateria "LOW" será suficiente.
- Se pretender operar a geleira através da rede de corrente alternada, coloque o monitorizador da bateria na posição "LOW".

6.5 Utilizar a geleira

**NOTA! Perigo de sobreaquecimento!**

- Certifique-se sempre de que existe uma ventilação suficiente por forma a que o calor gerado possa ser dissipado. Tem de existir um espaço de pelo menos 5 cm (2 pol.) em volta de todos os lados do aparelho.
- Assegure-se de que as aberturas de ventilação não estão tapadas.

- Coloque a geleira sobre uma base estável.

**NOTA!**

Posicione a geleira tal como ilustrado (fig. **1**, página 3). Se utilizar a caixa numa posição diferente, esta poderá ficar danificada.

- Conecte a geleira, ver capítulo "Conectar a geleira" na página 71.
- Prima o botão "ON/OFF" (fig. **3** 1, página 3) durante um a dois segundos.
- ✓ O LED "POWER" acende-se.
 - ✓ O monitor (fig. **3** 5, página 3) liga-se e indica a temperatura atual.
 - ✓ A geleira começa a refrigerar o interior.

**OBSERVAÇÃO**

No funcionamento com bateria, o monitor desliga-se automaticamente se a tensão da bateria for baixa. O LED "POWER" pisca a laranja.

Selecionar as unidades de temperatura

Pode alternar entre a representação da temperatura em graus Celsius ou Fahrenheit. Para o efeito, proceda da seguinte forma:

- Ligue a geleira.
- Prima o botão “SET” (fig. **3** 4, página 3) duas vezes.
- Use os botões “UP +” (fig. **3** 6, página 3) e “DOWN –” (fig. **3** 7, página 3) para selecionar Celsius ou Fahrenheit.
- ✓ A unidade de temperatura selecionada aparece no monitor durante alguns segundos. O monitor pisca algumas vezes antes de voltar a apresentar a temperatura atual.

6.6 Definir a temperatura



NOTA! Perigo devido a uma temperatura demasiado baixa!

Certifique-se de que apenas objetos/produtos que possam ser refrigerados à temperatura selecionada são colocados na geleira.

- Prima o botão “SET” (fig. **3** 4, página 3) uma vez.
- Use os botões “UP +” (fig. **3** 6, página 3) e “DOWN –” (fig. **3** 7, página 3) para selecionar a temperatura de refrigeração.
- ✓ A temperatura de refrigeração aparece no monitor durante alguns segundos. O monitor pisca algumas vezes e a temperatura atual volta a ser apresentada.

6.7 Desligar a geleira

- Esvazie a geleira.
- Desligue a geleira.
- Desconecte o cabo de conexão.

Se não pretender utilizar a geleira durante um longo período:

- Deixe a tampa ligeiramente aberta. Evita-se, assim, a formação de odores.

6.8 Descongelar a geleira

A humidade do ar pode formar gelo no interior do aparelho de refrigeração ou no evaporador. Tal origina a redução da potência de refrigeração. Descongele o aparelho atempadamente para evitar este problema.



NOTA! Perigo de danos!

Nunca utilize ferramentas duras ou pontiagudas para retirar as camadas de gelo ou para libertar objetos congelados.

Proceda do seguinte modo para descongelar a geleira:

- Retire os produtos que se encontram no aparelho de refrigeração.
- Se necessário, guarde-os noutro aparelho de refrigeração para que permaneçam refrigerados.
- Desligue o aparelho.
- Deixe a tampa aberta.
- Limpe a água de descongelação.

6.9 Substituir o fusível da ficha CC

- Retire o casquilho adaptador (fig. **5** 4, página 4) da ficha.
- Desaperte o parafuso (fig. **5** 5, página 4) da metade superior da caixa (fig. **5** 1, página 4).
- Afaste cuidadosamente a metade superior da caixa da metade inferior (fig. **5** 6, página 4).
- Retire o pino de contacto (fig. **5** 3, página 4).
- Substitua o fusível queimado (fig. **5** 2, página 4) por um novo com as mesmas características (3 AG, Fast Acting, 8 A).
- Volte a montar a ficha pela ordem inversa.



NOTA – Fusível CC interno

Existe um fusível CC adicional dentro do aparelho (fusível de encaixe plano padrão para automóveis, 10 A). Este fusível só pode ser substituído por um centro de reparação autorizado.

6.10 Substituir a lâmpada

- Pressione o pino de ligação (fig. **6** 2, página 4) para baixo, por forma a que a parte transparente (fig. **6** 1, página 4) da lâmpada possa ser removida na parte frontal.
- Substitua a lâmpada.



OBSERVAÇÃO

Os LEDs da lâmpada têm de estar alinhados com a parte transparente da lâmpada.

- Volte a colocar a parte transparente da lâmpada no corpo.

7 Limpeza e manutenção



AVISO!

Antes de cada limpeza e conservação, separe o aparelho da rede.



NOTA! Perigo de danos!

- Nunca limpe a geleira debaixo de água corrente nem dentro de água de lavar a loiça.
- Não utilize produtos de limpeza abrasivos ou objectos duros para a limpeza, uma vez que podem danificar a geleira.

- De vez em quando, limpe o interior e o exterior do aparelho com um pano húmido.
- Certifique-se que as aberturas de ventilação e extracção de ar do aparelho estão livres de pó e sujidade para que, durante o funcionamento, o ar quente possa ser extraído e o aparelho não seja danificado.

8 Garantia

É válido o prazo de garantia legal. Se o produto estiver com defeito, por favor, dirija-se à representação do fabricante no seu país (endereços, ver verso do manual) ou ao seu revendedor.

Para fins de reparação ou de garantia, terá de enviar os seguintes documentos em conjunto:

- uma cópia da factura com a data de aquisição,
- um motivo de reclamação ou uma descrição da falha.

9 Resolução de falhas

Falha	Possível causa	Sugestão de solução
O aparelho de refrigeração não funciona, o LED não acende.	A tomada de alimentação CC do seu veículo não tem tensão.	Na maioria dos veículos, a ignição tem de estar ligada para que a tomada de alimentação de corrente contínua receba corrente.
	O fusível do aparelho está queimado.	Substitua o fusível do aparelho, ver capítulo “Substituir o fusível da ficha CC” na página 75.
O aparelho de refrigeração não refrigera (ficha inserida na tomada, LED “POWER” aceso).	Compressor avariado.	Esta reparação só pode ser realizada por um centro de reparação autorizado.
O aparelho de refrigeração não refrigera (ficha inserida na tomada, o LED “POWER” pisca a laranja, o monitor está desligado).	Tensão da bateria demasiado baixa.	Verifique a bateria e, se necessário, carregue-a.

Falha	Possível causa	Sugestão de solução
Durante o funcionamento na tomada de corrente contínua: a ignição está ligada, o aparelho não funciona e o LED não acende.	A tomada de corrente contínua está suja. Isto resulta num mau contacto elétrico.	Se a ficha da geleira ficar muito quente na tomada de corrente contínua, é necessário limpar a tomada de corrente contínua ou a ficha não foi montada corretamente.
	O fusível da ficha de corrente contínua está queimado.	Substitua o fusível da ficha de corrente contínua, ver capítulo “Substituir o fusível da ficha CC” na página 75.
	O fusível CC dentro do aparelho está queimado.	Esta reparação só pode ser realizada por um centro de reparação autorizado.
	O fusível do veículo está queimado.	Substitua o fusível da tomada de corrente contínua do veículo. Consulte o manual de instruções do seu veículo.
O monitor apresenta uma mensagem de erro (p. ex. “Err1”) e o aparelho não refrigera.	O aparelho desligou-se devido a uma falha interna.	Esta reparação só pode ser realizada por um centro de reparação autorizado.

10 Eliminação

- Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respectivo contentor de reciclagem.



Para colocar o aparelho definitivamente fora de funcionamento, por favor, informe-se junto do centro de reciclagem mais próximo ou revendedor sobre as disposições de eliminação aplicáveis.

11 Dados técnicos

	CF25
Tensão de conexão:	12 V $\overline{=}$ /24 V $\overline{=}$
Corrente nominal:	
– 12 V $\overline{=}$:	7,0 A
– 24 V $\overline{=}$:	3,0 A
Potência de refrigeração:	+10 °C a -18 °C (+50 °F a +0,4 °F)
Capacidade útil:	23 l
Classe de climatização:	N, ST, T
Temperatura ambiente:	+16 °C a +43 °C
Quantidade de agente de refrigeração:	40 g
Equivalente a CO ₂ :	0,057 t
Potencial de aquecimento global (GWP):	1430
Dimensões (L x A x P):	260 x 425 x 550 mm
Peso:	12,7 kg
Teste/certificados:	   



OBSERVAÇÃO

Se a temperatura ambiente for superior a 32 °C (90 °F), não é possível atingir a temperatura mínima.

O circuito de refrigeração contém R134a.

Contém gases fluorados com efeito de estufa

Equipamento hermeticamente fechado

Para consultar a declaração de conformidade UE atual para o seu aparelho, aceda à página do produto em questão em dometic.com ou entre diretamente em contacto com o fabricante (ver verso).

Prima della messa in funzione leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e, nel caso in cui il frigorifero portatile venga consegnato a un altro utente, consegnare anche le relative istruzioni.

Il produttore declina ogni responsabilità per danni risultanti da un **uso non conforme alla destinazione** o **da un impiego scorretto**.

Indice

1	Spiegazione dei simboli	81
2	Istruzioni di sicurezza	81
2.1	Sicurezza di base	81
2.2	Sicurezza durante l'utilizzo dell'apparecchio	83
3	Dotazione	83
4	Conformità d'uso	84
5	Descrizione del funzionamento	84
5.1	Funzioni	84
5.2	Elementi di comando e indicazione	85
6	Utilizzo	86
6.1	Prima della messa in funzione iniziale	86
6.2	Suggerimenti per risparmiare energia	86
6.3	Collegamento del frigorifero	86
6.4	Utilizzo del dispositivo di controllo automatico della batteria	87
6.5	Utilizzo del frigorifero portatile	88
6.6	Regolazione della temperatura	89
6.7	Spegnimento del frigorifero portatile	90
6.8	Sbrinamento del frigorifero portatile	90
6.9	Sostituzione del fusibile della spina di corrente continua	90
6.10	Sostituzione della lampadina	91
7	Pulizia e cura	91
8	Garanzia	92
9	Eliminazione dei guasti	92
10	Smaltimento	93
11	Specifiche tecniche	94

1 Spiegazione dei simboli

**PERICOLO!**

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso comporta ferite gravi anche mortali.

**AVVERTENZA!**

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può causare ferite gravi anche mortali.

**ATTENZIONE!**

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può essere causa di lesioni.

**AVVISO!**

La mancata osservanza di questa nota può causare danni materiali e compromettere il funzionamento del prodotto.

**NOTA**

Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

2 Istruzioni di sicurezza

2.1 Sicurezza di base

**AVVERTENZA!**

- Non mettere in funzione il frigorifero se presenta danni visibili.
- Per evitare possibili pericoli legati alla sicurezza, se il cavo di alimentazione del presente frigorifero è danneggiato deve essere sostituito dal produttore, dal relativo servizio assistenza clienti oppure da personale ugualmente qualificato.
- Questo frigorifero può essere riparato solo da personale qualificato. Riparazioni eseguite non correttamente possono creare considerevoli rischi.

- Il presente frigorifero può essere usato da bambini a partire dagli 8 anni e da utenti con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o inesperti e/o con conoscenze insufficienti, se non sono lasciati soli o se sono stati istruiti sull'utilizzo sicuro dell'apparecchio e hanno compreso i pericoli che possono insorgere.
- La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini senza la presenza di un adulto.
- I bambini non devono giocare con il frigorifero.
- Controllare che i bambini non giochino con questo frigorifero.
- Conservare e utilizzare il frigorifero lontano dalla portata dei bambini al di sotto degli 8 anni.
- Non conservare nel frigorifero sostanze esplosive come ad es. bombolette spray con gas propellente infiammabile.

**ATTENZIONE!**

- Scollegare il frigorifero dall'alimentazione elettrica
 - prima di effettuare la pulizia e la cura
 - e dopo ogni utilizzo
- I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.

**AVVISO!**

- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.
- Collegare il frigorifero solo nel modo seguente:
 - con il cavo di collegamento della corrente continua a una rete di corrente continua nel veicolo.
- Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo.
- Quando il frigorifero è collegato a un presa con corrente continua: staccare il frigorifero e le altre utenze elettriche dalla batteria prima di collegare il caricabatterie rapido.
- Quando il frigorifero è collegato a un presa con corrente continua: staccare il frigorifero o spegnerlo quando il motore viene spento. Altrimenti la batteria si può scaricare.
- Il frigorifero non è adatto per il trasporto di materiale caustico o materiali contenenti solventi.
- L'isolamento del frigorifero contiene ciclopentano infiammabile e necessita di procedure speciali per lo smaltimento. Al termine del suo ciclo di vita consegnare il frigorifero per un riciclaggio appropriato.

2.2 Sicurezza durante l'utilizzo dell'apparecchio



ATTENZIONE!

- Prima della messa in funzione del frigorifero, assicurarsi che la rete di alimentazione e la spina siano asciutte.



AVVISO!

- Non utilizzare apparecchi elettrici all'interno del frigorifero, a eccezione di quelli appositamente consigliati dallo stesso produttore.
- Non posizionare il frigorifero in prossimità di fiamme libere o di altre fonti di calore (radiatori, diretta esposizione ai raggi solari, forni a gas ecc.).

- **Pericolo di surriscaldamento!**

Assicurarsi che ci sia sempre una ventilazione minima di 50 mm su tutti i quattro lati del frigorifero. Mantenere l'area di ventilazione priva di oggetti che potrebbero limitare il flusso d'aria verso i componenti di raffreddamento.

Non collocare il frigorifero in scomparti chiusi o aree con flusso d'aria assente o minimo.

- Fare attenzione che le aperture di aerazione non vengano coperte.
- Non versare nessun tipo di liquido o ghiaccio nel contenitore interno.
- Non immergere mai il frigorifero in acqua.
- Proteggere il frigorifero e il cavo dal caldo e dall'umidità.

3 Dotazione

Pos. in fig. 1, pagina 3	Quantità	Descrizione
1	1	Frigorifero portatile
2	1	Cavo di collegamento per corrente continua
–	1	Manuale di istruzioni

4 Conformità d'uso

Il frigorifero portatile è adatto per raffreddare e congelare gli alimenti.

L'apparecchio è stato ideato per il funzionamento con

- una rete di bordo a corrente continua di un veicolo, imbarcazione o caravan
- una batteria ausiliaria a corrente continua



ATTENZIONE! Pericolo per la salute!

Controllare che la capacità di raffreddamento dell'apparecchio sia conforme ai requisiti dei generi alimentari o dei medicinali che si desidera raffreddare.

5 Descrizione del funzionamento

Il frigorifero portatile può raffreddare o congelare prodotti. Un sistema di raffreddamento fornisce prestazioni di raffreddamento esenti di manutenzione per mezzo di un compressore e di un modulo di comando.

Il frigorifero portatile è progettato per l'uso mobile e può essere trasportato tramite due maniglie integrate.

Il frigorifero portatile può sopportare per brevi periodi un'inclinazione di 30°, ad esempio sulle barche.

5.1 Funzioni

- Dispositivo di controllo automatico della batteria per proteggere la batteria del veicolo
- Modalità turbo per un rapido raffreddamento
- Display con indicatore di temperatura (si spegne automaticamente in presenza di una tensione di batteria bassa)
- Regolazione della temperatura (due tasti in passaggi di 1 °C o 2 °F).

5.2 Elementi di comando e indicazione

Fermo del coperchio (fig. **2**, pagina 3)

Unità di comando (fig. **3**, pagina 3)

Ele-mento	Descrizione	Spiegazione	
1	ON OFF	Accende o spegne il frigorifero se si tiene premuto il tasto da uno a due secondi	
2	POWER	Indicazione di stato	
		Il LED si accende con luce verde:	il compressore è acceso
		Il LED si accende con luce arancione:	il compressore è spento
		Il LED lampeggia con luce arancione:	il display si spegne automaticamente in caso di bassa tensione della batteria
3	ERROR	Il LED lampeggia con luce rossa:	l'apparecchio è acceso ma non è pronto per il funzionamento
4	SET	Seleziona la modalità di impostazione – Regolazione della temperatura – Indicazione in gradi Celsius o Fahrenheit – Impostazione del dispositivo di controllo automatico della batteria	
5	–	Display, indica i valori	
6	UP +	Premuto una volta aumenta il valore impostato	
7	DOWN –	Premuto una volta diminuisce il valore impostato	

Presa di collegamento (fig. **4**, pagina 4):

Ele-mento	Descrizione
1	Ingresso della tensione di alimentazione in corrente continua

6 Utilizzo

6.1 Prima della messa in funzione iniziale

**NOTA**

Per motivi igienici, prima della messa in funzione iniziale del frigorifero portatile, pulirne l'interno e l'esterno con un panno umido (vedi anche capitolo "Pulizia e cura" a pagina 91).

6.2 Suggerimenti per risparmiare energia

- Scegliere un luogo di impiego ben aerato e riparato dai raggi solari.
- Prima di immagazzinare cibi caldi nell'apparecchio, lasciarli prima raffreddare.
- Non aprire il frigorifero più spesso del necessario.
- Non lasciare il frigorifero aperto più del necessario.
- Sbrinare il frigorifero portatile se si forma uno strato di ghiaccio.
- Evitare temperature inutilmente basse.

6.3 Collegamento del frigorifero

Collegamento a una batteria (veicolo o imbarcazione)

Il frigorifero portatile può essere fatto funzionare a 12 V $\overline{=}$ o 24 V $\overline{=}$.

**AVVISO! Pericolo di danni!**

Staccare il frigorifero portatile e le altre utenze dalla batteria prima di collegarla a un caricabatterie rapido.

Le sovratensioni possono danneggiare il sistema elettronico dell'apparecchio.

Per motivi di sicurezza, il frigorifero portatile è dotato di una protezione elettronica che lo protegge contro l'inversione di polarità. In questo modo il frigorifero portatile è protetto dai cortocircuiti durante il collegamento a una batteria.

Utilizzo della spina di corrente continua con fusibile



AVVISO! Pericolo di danni!

Per proteggere l'apparecchio, il cavo di corrente continua fornito comprende un fusibile all'interno della spina. **Non** rimuovere la spina di corrente continua con fusibile.

Utilizzare solo il cavo di corrente continua fornito in dotazione.

- Inserire il cavo di collegamento per corrente continua (fig. **1** 2, pagina 3) nell'ingresso della tensione di alimentazione CC del frigorifero portatile (fig. **4** 1, pagina 4).
- Collegare il cavo di alimentazione alla presa di corrente continua.

6.4 Utilizzo del dispositivo di controllo automatico della batteria

L'apparecchio dispone di un dispositivo di controllo automatico della batteria a più livelli che protegge la batteria del veicolo da uno scaricamento eccessivo durante il collegamento alla rete di bordo 12/24 V==.

Se il frigorifero viene azionato nel veicolo a motore spento, il frigorifero si spegne automaticamente non appena la tensione di alimentazione scende al di sotto di un valore impostabile. Il frigorifero portatile si riaccende non appena viene raggiunta la tensione di ripristino ottenuta caricando la batteria.



AVVISO! Pericolo di danni!

Quando viene spenta dal dispositivo di controllo automatico della batteria, la batteria non viene più caricata completamente. Evitare riavvii ripetuti o di utilizzare utenze senza lunghe fasi di carica. Assicurare che la batteria venga ricaricata.

Nella modalità "HIGH", il dispositivo di controllo automatico della batteria si attiva più velocemente che nei livelli "LOW" e "MED" (vedi la tabella seguente).

Modalità del dispositivo di controllo automatico della batteria	LOW	MED	HIGH
Tensione di interruzione a 12 V	10,1 V	11,4 V	11,8 V
Tensione di riaccensione a 12 V	11,1 V	12,2 V	12,6 V
Tensione di interruzione a 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Tensione di riaccensione a 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Selezione della modalità del dispositivo di controllo automatico della batteria

- Accendere il frigorifero portatile.
 - Premere tre volte il tasto "SET" (fig. **3** 4, pagina 3).
 - Utilizzare i tasti "UP +" (fig. **3** 6, pagina 3) e "DOWN -" (fig. **3** 7, pagina 3) per selezionare la modalità per il dispositivo di controllo automatico della batteria.
- ✓ Il display visualizza per alcuni secondi la modalità impostata. Il display lampeggia alcune volte prima di tornare alla visualizzazione della temperatura attuale.



NOTA

- Se il frigorifero portatile è alimentato dalla batteria di avviamento del veicolo, selezionare la modalità "HIGH" del dispositivo di controllo automatico della batteria. Se il frigorifero è collegato a una batteria di alimentazione, è sufficiente selezionare la modalità "LOW" del dispositivo di controllo automatico della batteria.
- Se si vuole collegare il frigorifero portatile alla rete di corrente alternata, portare il dispositivo di controllo automatico della batteria su "LOW".

6.5 Utilizzo del frigorifero portatile



AVVISO! Pericolo di surriscaldamento!

- Assicurarsi che ci sia sempre sufficiente ventilazione in modo che il calore che si sviluppa durante il funzionamento possa essere dissipato. Vi deve essere uno spazio libero di almeno 5 cm (2 pollici) intorno a tutti i lati dell'apparecchio.
- Fare attenzione che le feritoie di aerazione non vengano coperte.

- Collocare il frigorifero portatile su una base stabile.



AVVISO!

Posizionare il frigorifero portatile come rappresentato dall'immagine (fig. **1**, pagina 3). Se il frigorifero portatile viene posizionato in maniera differente, esso può venire danneggiato durante l'uso.

- Collegare il frigorifero portatile, vedi capitolo "Collegamento del frigorifero" a pagina 86.

- Premere il tasto "ON/OFF" (fig. **3** 1, pagina 3) da uno a due secondi.
- ✓ Il LED "POWER" si accende.
- ✓ Il display (fig. **3** 5, pagina 3) si accende e indica la temperatura attuale.
- ✓ Il frigorifero portatile inizia a raffreddare l'interno.

**NOTA**

In caso di alimentazione tramite una batteria, il display si spegne automaticamente se la tensione di batteria è bassa. Il LED "POWER" lampeggia di colore arancione.

Selezione dell'unità di misura della temperatura

L'indicazione di temperatura può essere selezionata in gradi Celsius e Fahrenheit. Per effettuare la selezione:

- Accendere il frigorifero portatile.
- Premere due volte il tasto "SET" (fig. **3** 4, pagina 3).
- Utilizzare i tasti "UP +" (fig. **3** 6, pagina 3) e "DOWN -" (fig. **3** 7, pagina 3) per selezionare i gradi Celsius o Fahrenheit.
- ✓ Il display visualizza per alcuni secondi l'unità di misura della temperatura impostata. Il display lampeggia alcune volte prima di tornare alla visualizzazione della temperatura attuale.

6.6 Regolazione della temperatura**AVVISO! Pericolo dovuto a temperature troppo basse!**

Assicurarsi che nel frigorifero portatile si trovino solo oggetti o prodotti che possono essere raffreddati alla temperatura selezionata.

- Premere una volta il tasto "SET" (fig. **3** 4, pagina 3).
- Utilizzare i tasti "UP +" (fig. **3** 6, pagina 3) e "DOWN -" (fig. **3** 7, pagina 3) per selezionare la temperatura di raffreddamento.
- ✓ Il display visualizza per alcuni secondi la temperatura di raffreddamento. Il display lampeggia alcune volte, quindi viene visualizzata nuovamente la temperatura corrente.

6.7 Spegnimento del frigorifero portatile

- Svuotare il frigorifero portatile.
- Spegnerne il frigorifero portatile.
- Estrarre il cavo di collegamento.

Nel caso in cui il frigorifero portatile non venga utilizzato per un lungo periodo di tempo:

- Lasciare il coperchio leggermente aperto per prevenire la formazione di odori.

6.8 Sbrinamento del frigorifero portatile

L'umidità dell'aria può formare brina all'interno del frigorifero o sul vaporizzatore, riducendo così la capacità di raffreddamento. Sbrinare perciò l'apparecchio a tempo debito.



AVVISO! Pericolo di danni!

Non utilizzare mai attrezzi duri o appuntiti per rimuovere il ghiaccio o per staccare oggetti che sono rimasti congelati.

Per sbrinare il frigorifero, procedere come segue:

- Togliere il contenuto dal frigorifero.
- Metterlo eventualmente in un altro frigorifero affinché si mantenga freddo.
- Spegnerne l'apparecchio.
- Lasciare il coperchio aperto.
- Rimuovere l'acqua scongelata.

6.9 Sostituzione del fusibile della spina di corrente continua

- Estrarre il manicotto adattatore (fig. **5** 4, pagina 4) dalla spina.
- Svitare la vite (fig. **5** 5, pagina 4) dalla metà superiore dell'alloggiamento (fig. **5** 1, pagina 4).
- Sollevare con cautela la metà superiore dell'alloggiamento da quella inferiore (fig. **5** 6, pagina 4).
- Estrarre il piedino di contatto (fig. **5** 3, pagina 4).

- Sostituire il fusibile guasto (fig. **5** 2, pagina 4) con uno nuovo dello stesso amperaggio (3 AG, azione rapida, 8 A).
- Rimontare la spina nell'ordine inverso.

**NOTA – Fusibile interno per corrente continua**

All'interno del dispositivo è presente un fusibile aggiuntivo per corrente continua (fusibile a innesto piatto conforme allo standard automobilistico, 10 A). Questo fusibile può essere sostituito solo da un centro autorizzato per le riparazioni.

6.10 Sostituzione della lampadina

- Premere il pin di commutazione (fig. **6** 2, pagina 4) verso il basso in modo tale che la parte trasparente (fig. **6** 1, pagina 4) della lampadina possa essere estratta dal davanti.
- Sostituire la lampadina.

**NOTA**

I LED nella lampadina devono essere allineati con la parte trasparente della lampada.

- Premere la parte trasparente della lampada nell'alloggiamento.

7 Pulizia e cura

**AVVERTENZA!**

Staccare l'apparecchio dalla rete ogni volta che si effettua la pulizia e la cura.

**AVVISO! Pericolo di danni!**

- Non lavare mai il frigorifero sotto acqua corrente e non immergerlo in acqua per risciaccarlo.
- Per la pulizia non impiegare detergenti corrosivi oppure oggetti ruvidi, perché potrebbero danneggiare il frigorifero.

- Pulire l'interno e l'esterno dell'apparecchio di tanto in tanto con un panno umido.

- Assicurarsi che le aperture di aerazione e disaerazione dell'apparecchio siano prive di polvere e sporcizia in modo da permettere, al calore generato durante il funzionamento, di fuoriuscire e non danneggiare l'apparecchio.

8 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di rivolgersi alla filiale del produttore del suo Paese (l'indirizzo si trova sul retro del manuale di istruzioni), oppure al rivenditore specializzato di riferimento.

Per la riparazione e per il disbrigo delle condizioni di garanzia è necessario inviare la seguente documentazione:

- una copia della fattura con la data di acquisto del prodotto,
- un motivo su cui fondare il reclamo, oppure una descrizione del guasto.

9 Eliminazione dei guasti

Guasto	Possibile causa	Proposta di soluzione
Il frigorifero non funziona, il LED è spento.	Nella presa a corrente continua del veicolo non c'è tensione.	Nella maggior parte dei veicoli è necessario che l'interruttore di accensione sia inserito perché alla presa di corrente continua possa arrivare tensione.
	Il fusibile dell'apparecchio è difettoso.	Sostituire il fusibile dell'apparecchio, vedi capitolo "Sostituzione del fusibile della spina di corrente continua" a pagina 90.
Il frigorifero non raffredda (la spina è inserita nella presa, il LED "POWER" è acceso).	Compressore difettoso.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un centro autorizzato per le riparazioni.
Il frigorifero non raffredda (la spina è inserita nella presa, il LED "POWER" lampeggia di colore arancione, il display è spento).	Tensione della batteria insufficiente.	Controllare la batteria ed eventualmente caricarla.

Guasto	Possibile causa	Proposta di soluzione
In caso di funzionamento attraverso l'uscita per corrente continua:	L'uscita per corrente continua è sporca. Ciò determina un contatto elettrico insufficiente.	Se la spina del frigorifero portatile inserita nell'uscita per corrente continua si scalda molto, significa che è necessario pulirla o che non è stata montata correttamente.
l'accensione è inserita, il dispositivo non funziona e il LED non è acceso.	Il fusibile della spina per corrente continua si è bruciato.	Sostituire il fusibile della spina per corrente continua, vedi capitolo "Sostituzione del fusibile della spina di corrente continua" a pagina 90.
	Il fusibile per corrente continua all'interno del dispositivo si è bruciato.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un centro autorizzato per le riparazioni.
	Il fusibile del veicolo è bruciato.	Sostituire il fusibile dell'uscita per corrente continua del veicolo. Fare riferimento al manuale di istruzioni del veicolo.
Il display indica un messaggio di errore (ad es. "Err1") e l'apparecchio non raffredda.	Un guasto di funzionamento interno ha spento l'apparecchio.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un centro autorizzato per le riparazioni.

10 Smaltimento

- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando il prodotto viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

11 Specifiche tecniche

	CF25
Tensione di allacciamento:	12 V $\overline{=}$ /24 V $\overline{=}$
Corrente nominale:	
– 12 V $\overline{=}$:	7,0 A
– 24 V $\overline{=}$:	3,0 A
Capacità di raffreddamento:	da +10 °C a –18 °C (da +50 °F a +0,4 °F)
Capacità utile:	23 l
Classe climatica:	N, ST, T
Temperatura ambiente:	Da +16 °C a +43 °C
Quantità di refrigerante:	40 g
Equivalente CO ₂ :	0,057 t
Potenziale di riscaldamento globale (GWP):	1430
Dimensioni (L x H x P):	260 x 425 x 550 mm
Peso:	12,7 kg
Certificati di controllo:	   



NOTA

Se la temperatura ambiente è superiore a 32 °C (90 °F), non è possibile raggiungere la temperatura minima.

Il circuito di raffreddamento contiene R134a.

Contiene gas fluorurati a effetto serra

Apparecchiature ermeticamente sigillate

Per consultare l'attuale dichiarazione di conformità UE dell'apparecchio, visitare la pagina del prodotto in questione sul sito dometic.com, oppure mettersi in contatto direttamente con il produttore (vedi retro).

Lees deze handleiding voor de ingebruikname zorgvuldig door en bewaar deze. Geef de handleiding bij doorgeven van het toestel door aan de gebruiker.

De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die door **gebruik tegen de voorschriften in** of door **verkeerde bediening** wordt veroorzaakt.

Inhoudsopgave

1	Verklaring van de symbolen	96
2	Veiligheidsinstructies	96
2.1	Algemene veiligheid	96
2.2	Het koeltoestel veilig gebruiken	98
3	Omvang van de levering	98
4	Gebruik volgens de voorschriften	99
5	Functiebeschrijving	99
5.1	Functies	99
5.2	Bedienings- en displayelementen	99
6	Bediening	100
6.1	Voor het eerste gebruik	100
6.2	Tips om energie te sparen	101
6.3	Koeltoestel aansluiten	101
6.4	Accumonitor gebruiken	101
6.5	Koeltoestel gebruiken	103
6.6	Temperatuur instellen	104
6.7	Koeltoestel uitschakelen	104
6.8	Het koeltoestel ontdooien	104
6.9	Zekering van gelijkstroomstekker vervangen	105
6.10	Lamp vervangen	105
7	Reiniging en onderhoud	106
8	Garantie	106
9	Verhelpen van storingen	107
10	Afvoer	108
11	Technische gegevens	108

1 Verklaring van de symbolen

**GEVAAR!**

Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven leidt tot overlijden of ernstig letsel.

**WAARSCHUWING!**

Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot overlijden of ernstig letsel.

**VOORZICHTIG!**

Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot letsel.

**LET OP!**

Het niet naleven ervan kan leiden tot materiële schade en de werking van het product beperken.

**INSTRUCTIE**

Aanvullende informatie voor het bedienen van het product.

2 Veiligheidsinstructies

2.1 Algemene veiligheid

**WAARSCHUWING!**

- Gebruik het koeltoestel niet, als het zichtbaar beschadigd is.
- Als de stroomkabel van het koeltoestel beschadigd is, moet deze, om gevaren te vermijden, worden vervangen door de fabrikant, diens klantenservice of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon.
- Dit koeltoestel mag uitsluitend worden gerepareerd door gekwalificeerde personen. Ondeskundige reparaties kunnen leiden tot aanzienlijke gevaren.

- Dit koeltoestel kan door kinderen vanaf 8 jaar en ouder evenals door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of tekortschietende ervaring en/of kennis gebruikt worden, als ze worden begeleid of hun is uitgelegd hoe ze het toestel veilig kunnen gebruiken. Ook dienen ze inzicht te hebben in de gevaren die het gebruik van het koeltoestel met zich meebrengt.
- Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen zonder begeleiding worden uitgevoerd.
- Kinderen mogen niet met het koeltoestel spelen.
- Kinderen moeten onder toezicht blijven, om te garanderen dat ze niet met het koeltoestel spelen.
- Bewaar en gebruik het koeltoestel buiten het bereik van kinderen onder 8 jaar.
- Bewaar geen explosiegevaarlijke stoffen zoals bijvoorbeeld spuitbussen met een ontvlambaar drijfgas in het koeltoestel.

**VOORZICHTIG!**

- Ontkoppel het koeltoestel van de stroomvoorziening
 - voor elke reiniging en elk onderhoud
 - na elk gebruik
- Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakking of in geschikte bakken worden bewaard.

**LET OP!**

- Vergelijk de spanningsgegevens op het typeplaatje met de beschikbare energietoevoer.
- Sluit het koeltoestel alleen als volgt aan:
 - sluit de gelijkstroomaansluitkabel aan op een gelijktoevoer in het voertuig
- Trek de stekker nooit aan de aansluitkabel uit het stopcontact.
- Als het koeltoestel op het gelijkstroom-stopcontact is aangesloten: Ontkoppel het koeltoestel en andere verbruikers van de accu voordat u een snellader aansluit.
- Als het koeltoestel op het gelijkstroom-stopcontact is aangesloten: Ontkoppel de verbinding of schakel het koeltoestel uit, als u de motor uitschakelt. Anders kan de voertuigaccu leeg raken.
- Het koeltoestel is niet geschikt voor het transporteren van bijtende materialen of materialen die oplosmiddelen bevatten.

- De isolatie van het koeltoestel bevat ontvlambare cyclopentanen en vereist speciale verwerkingsprocedures. Breng het koeltoestel aan einde van de levenscyclus naar een afvalverwerkend bedrijf.

2.2 Het koeltoestel veilig gebruiken



VOORZICHTIG!

- Let er voor het starten van het koeltoestel op dat de voedingsleiding en de stekker droog zijn.



LET OP!

- Gebruik geen elektrische toestellen in het koeltoestel, behalve als deze toestellen daarvoor door de fabrikant worden aanbevolen.
- Plaats het koeltoestel niet in de buurt van open vuur of andere warmtebronnen (verwarming, sterke zonnestraling, gasovens enz.).
- **Oververhittingsgevaar!**
Zorg er altijd voor dat er rond het koeltoestel minimaal 50 mm ventilatie is. Houd het ventilatiebereik vrij van objecten die de luchtstroom rond de koelcomponenten kunnen hinderen.
Plaats het koeltoestel niet in gesloten ruimtes of bereiken met minimale luchtstroming.
- Let erop dat de ventilatieopeningen niet worden afgedekt.
- Vul het binnenreservoir niet met vloeistoffen of ijs.
- Dompel het koeltoestel nooit onder in water.
- Bescherm het koeltoestel en de kabels tegen hitte en vocht.

3 Omvang van de levering

Pos. in afb. 1 , pagina 3	Aantal	Beschrijving
1	1	Koeltoestel
2	1	Aansluitkabel voor gelijkstroom-aansluiting
–	1	Gebruiksaanwijzing

4 Gebruik volgens de voorschriften

Het koeltoestel is geschikt voor het koelen en invriezen van levensmiddelen.

Het toestel is bedoeld voor gebruik op

- een gelijkstroombron aan boord van een voertuig, boot of caravan
- Een gelijkstroom-hulpaccu



VOORZICHTIG! Gevaar voor de gezondheid!

Controleer of het koelvermogen van het toestel voldoet aan de eisen van de levensmiddelen of geneesmiddelen die u wilt koelen.

5 Functiebeschrijving

Het koeltoestel kan producten koelen of vriezen. Een koelsysteem biedt onderhoudsvrije koeling met een compressor en een regelmodule.

Het koeltoestel is ontworpen voor mobiel gebruik en kan worden gedragen met twee grepen.

Het koeltoestel houdt kort een kanteling van 30° uit, bijvoorbeeld op boten.

5.1 Functies

- Accumonitor om de voertuigaccu te beschermen
- Turbomodus voor snelle koeling
- Display met temperatuurmeter (automatische uitschakeling bij lage spanning in de accu)
- Temperatuurinstelling (twee knoppen in stappen van 1 °C of 2 °F).

5.2 Bedienings- en displayelementen

Vergrendeling voor deksel (afb. **2**, pagina 3)

Bedieningspaneel (afb. **3**, pagina 3)

Onder-deel	Beschrijving	Toelichting
1	AAN UIT	Schakelt het koeltoestel in of uit, als de toets één tot twee seconden wordt ingedrukt
2	POWER	Statusindicatie
		Led brandt groen: compressor is aan
		Led brandt oranje: compressor is uit
		Led knippert oranje: Display wordt bij lage accuspanning automatisch uitgeschakeld
3	ERROR	Led knippert rood: ingeschakeld toestel is niet klaar voor gebruik
4	SET	Kiest de invoermodus – Temperatuurstelling – Celsius of Fahrenheit display – Instelling accumulator
5	–	Display, toont de waarden
6	UP +	Een keer tikken om de waarde te verhogen
7	DOWN –	Een keer tikken om de waarde te verlagen

Aansluitbus (afb. **4**, pagina 4):

Onder-deel	Beschrijving
1	Gelijkstroomspanning-voedingsingang

6 Bediening

6.1 Voor het eerste gebruik



INSTRUCTIE

Voordat u het nieuwe koeltoestel in gebruik neemt, moet u deze om hygiënische redenen van binnen en van buiten reinigen met een vochtige doek (zie ook hoofdstuk „Reiniging en onderhoud” op pagina 106).

6.2 Tips om energie te sparen

- Kies een goed geventileerde en tegen zonnestralen beschermde plaats.
- Laat warme spijzen eerst afkoelen, voordat u ze in het toestel koel houdt.
- Open het koeltoestel niet vaker dan nodig.
- Laat het koeltoestel niet langer open dan nodig is.
- Ontdooi het koeltoestel zodra er zich een ijslaag gevormd heeft.
- Voorkom onnodige lage temperaturen.

6.3 Koeltoestel aansluiten

Op een accu aansluiten (voertuig of boot)

Het koeltoestel kan worden bediend met 12 V $\equiv$ of 24 V $\equiv$.



LET OP! Gevaar voor beschadiging!

Ontkoppel het koeltoestel en andere verbruikers van de accu, alvorens de accu op een snellader aan te sluiten.
Overspanningen kunnen de elektronica van het toestel beschadigen.

Uit veiligheidsredenen is het koeltoestel uitgerust met een elektronisch systeem dat beschermt tegen verkeerd polen. Dit beschermt het koeltoestel tegen kortsluiting na aansluiting op een accu.

Met zekering beveiligde gelijkstroomstekker gebruiken



LET OP! Gevaar voor beschadiging!

Ter beveiliging van het toestel van de gelijkstroomkabel bevindt zich in de stekker een zekering. Verwijder de met zekering beveiligde gelijkstroomstekker **niet**.
Gebruik alleen de bijgeleverde gelijkstroomkabel.

- Steek de gelijkstroom-aansluitkabel (afb. **1** 2, pagina 3) in de gelijkstroom-contactdoos van het koeltoestel (afb. **4** 1, pagina 4).
- Sluit de voedingskabel aan op de gelijkstroom-uitgang.

6.4 Accumonitor gebruiken

Het toestel is uitgerust met een meerniveau-accumonitor die de voertuigaccu bij aansluiting op het boordnet beschermt tegen te diepe ontlading, als het toestel wordt aangesloten op de boordvoeding van 12/24 V $\equiv$.

Als het koeltoestel bij uitgeschakeld contact in het voertuig wordt gebruikt, wordt het koeltoestel automatisch uitgeschakeld zodra de voedingsspanning daalt onder een ingestelde waarde. Het koeltoestel wordt weer ingeschakeld zodra door oplading van de accu de herinschakelspanning is bereikt.



LET OP! Gevaar voor beschadiging!

Als de accu wordt uitgeschakeld door de accumonitor, wordt de accu niet meer volledig opgeladen. Voorkom herhaaldelijk starten of inschakelen van stroomverbruikers zonder lange laadfasen. Zorg ervoor dat de accu weer wordt opgeladen.

In de stand „HIGH” wordt de accumonitor sneller geactiveerd dan in de standen „LOW” en „MED” (zie volgende tabel).

Accumonitormodus	LOW	MED	HIGH
Uitschakelspanning bij 12 V	10,1 V	11,4 V	11,8 V
Herstartspanning bij 12 V	11,1 V	12,2 V	12,6 V
Uitschakelspanning bij 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Herstartspanning bij 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Selecteren van de accumonitormodus

- Schakel het koeltoestel in.
- Druk drie keer op de „SET” knop (afb. **3** 4, pagina 3).
- Gebruik de „UP +” (afb. **3** 6, pagina 3) en „DOWN –” (afb. **3** 7, pagina 3) knoppen om de accumonitormodus te selecteren.
- ✓ Het display geeft voor enkele seconden de ingestelde modus weer. Het display knippert een paar keer, voordat de weergave van de actuele temperatuur weer verschijnt.



INSTRUCTIE

- Als het koeltoestel wordt gevoed door de starteraccu, kiest dan de accumonitor-modus „HIGH”. Als het koeltoestel is aangesloten op een voedingsaccu, is de accumonitor-modus „LOW” voldoende.
- Als u het koeltoestel via een netadapter op het wisselstroomnet wilt aansluiten, de accumonitor op „LOW” zetten.

6.5 Koeltoestel gebruiken



LET OP! Oververhittingsgevaar!

- Zorg er altijd voor dat er voldoende ventilatie is zodat de tijdens bedrijf gegenereerde warmte kan ontsnappen. Er moet minimaal 5 cm (2 in.) speling rond het toestel zijn.
- Let erop dat de ventilatiesleuven niet worden afgedekt.

- Plaats het koeltoestel op een vaste ondergrond.



LET OP!

Plaats het koeltoestel zoals weergegeven (afb. **1**, pagina 3). Als u het toestel in andere posities bediend, kan het worden beschadigd.

- Sluit het koeltoestel aan, zie hoofdstuk „Koeltoestel aansluiten” op pagina 101.
- Druk tussen en een twee seconden op de „ON/OFF” knop (afb. **3** 1, pagina 3).
- ✓ De „POWER” led gaat branden.
- ✓ Het display (afb. **3** 5, pagina 3) wordt ingeschakeld en toont de actuele koeltemperatuur.
- ✓ Het koeltoestel start met het koelen van de binnenruimte.



INSTRUCTIE

Bij gebruik van een accu wordt het display automatisch uitgeschakeld, als de accuspanning laag is. De led „POWER” knippert oranje.

Temperatuureenheden selecteren

U kunt voor de temperatuurindicatie tussen de waarden voor °Celsius en °Fahrenheit kiezen. Ga als volgt te werk:

- Schakel het koeltoestel in.
- Druk twee keer op de „SET” knop (afb. **3** 4, pagina 3).
- Selecteer Celsius of Fahrenheit met de „UP +” (afb. **3** 6, pagina 3) en „DOWN –” (afb. **3** 7, pagina 3) knoppen.
- ✓ De geselecteerde temperatuureenheid verschijnt enkele seconden op het display. Het display knippert een paar keer, voordat de weergave van de actuele temperatuur weer verschijnt.

6.6 Temperatuur instellen



LET OP! Gevaar door te lage temperatuur!

Zorg ervoor dat er zich alleen voorwerpen of waren in het koeltoestel bevinden die op de gekozen temperatuur gekoeld mogen worden.

- Druk een keer op de „SET” knop (afb. **3** 4, pagina 3).
- Selecteer de koeltemperatuur met de „UP +” (afb. **3** 6, pagina 3) en „DOWN –” (afb. **3** 7, pagina 3) knoppen.
- ✓ De koeltemperatuur verschijnt enkele seconden op het display. Het display knippert meerdere keren. Daarna verschijnt de actuele temperatuur weer.

6.7 Koeltoestel uitschakelen

- Leeg het koeltoestel.
- Het koeltoestel uitschakelen.
- Trek de verbindingskabel eruit.

Als u het koeltoestel gedurende langere tijd niet wilt gebruiken:

- Laat de afdekking iets open. Dit voorkomt het ontstaan van geurtjes.

6.8 Het koeltoestel ontdooien

Vocht kan vorst op de verdamper of in de binnenruimte van het koeltoestel vormen. Daardoor wordt het koelvermogen verminderd. Ontdooi het toestel op tijd.



LET OP! Gevaar voor beschadiging!

Gebruik geen harde of scherpe voorwerpen om ijs te verwijderen of om vastgevroren objecten los te maken.

Ga als volgt te werk om het koeltoestel te ontdooien:

- Neem de inhoud uit het koeltoestel.
- Bewaar deze eventueel in een ander koeltoestel om ze koud te houden.
- Schakelt het toestel uit.
- Laat de afdekking open.
- Wis het dooiwater weg.

6.9 Zekering van gelijkstroomstekker vervangen

- Trek de adapterhuls (afb. **5** 4, pagina 4) uit de stekker.
- Maak de schroef (afb. **5** 5, pagina 4) los uit de bovenste helft van de behuizing (afb. **5** 1, pagina 4).
- Til de bovenste helft van de behuizing van de onderste (afb. **5** 6, pagina 4) helft.
- Neem de contactpen (afb. **5** 3, pagina 4) eruit.
- Vervang de defecte zekering (afb. **5** 2, pagina 4) door een nieuwe zekering met dezelfde waarde (3 AG, snelwerkend, 8 A).
- Monteren van de stekker in omgekeerde volgorde.



INSTRUCTIE – Interne DC-zekering

Er bevindt zich een extra DC-zekering in het toestel (automobiel-standaard steekzekering, 10 A). Deze zekering mag alleen worden vervangen door een geautoriseerde reparatiewerkplaats.

6.10 Lamp vervangen

- Druk de schakelpen (afb. **6** 2, pagina 4) omlaag zodat het transparante deel (afb. **6** 1, pagina 4) van de lamp naar voren toe kan worden verwijderd.
- Vervang de lamp.



INSTRUCTIE

De leds in de lamp moeten in een lijn zijn met het transparante deel van de lamp.

- Druk het transparante deel van de lamp terug in de behuizing.

7 Reiniging en onderhoud

**WAARSCHUWING!**

Scheid voor elke reiniging en verzorging het toestel van het net.

**LET OP! Gevaar voor beschadiging!**

- Reinig het koeltoestel nooit onder stromend water of in afwaswater.
- Gebruik voor het reinigen geen bijtende schoonmaakmiddelen of harde voorwerpen, aangezien het koeltoestel hierdoor beschadigd zou kunnen raken.

- Reinig het toestel van binnen en buiten af en toe met een vochtige doek.
- Zorg ervoor dat de ventilatieopeningen van het toestel vrij zijn van stof en verontreinigingen, zodat de bij het gebruik ontstane warmte kan worden afgevoerd en het toestel niet beschadigd raakt.

8 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, wendt u zich tot het filiaal van de fabrikant in uw land (adressen zie achterkant van de handleiding) of tot uw speciaalzaak.

Voor de afhandeling van de reparatie of garantie dient u de volgende documenten mee te sturen:

- een kopie van de factuur met datum van aankoop,
- reden van de klacht of een beschrijving van de storing.

9 Verhelpen van storingen

Storing	Mogelijke oorzaak	Voorstel tot oplossing
Het koeltoestel werkt niet, led brandt niet.	Op het gelijkstroom-stopcontact in het voertuig staat geen spanning.	In de meeste voertuigen moet de contactschakelaar ingeschakeld zijn om de gelijkstroomcontactdoos van spanning te voorzien.
	Toestelzekering is defect.	Vervang de toestelzekering, zie hoofdstuk „Zekering van gelijkstroomstekker vervangen” op pagina 105.
Het koeltoestel koelt niet (stekker is ingestoken, led „POWER” brandt).	Compressor defect.	Deze kan alleen worden gerepareerd door een geautoriseerd reparatiecentrum.
Het koeltoestel koelt niet (stekker is ingestoken, led „POWER” knippert oranje, display is uitgeschakeld).	Accuspanning onvoldoende.	Controleer de accu en laad hem indien nodig.
Bij gebruik met de DC-uitgang: Het contact is aan, het toestel werkt niet en de led brandt niet.	De DC-uitgang is vervuild. Dit leidt tot een slecht elektrisch contact.	Als de stekker van uw koelbox in de DC-uitgang zeer heet wordt, moet ofwel de DC-uitgang worden gereinigd of is de stekker niet correct in elkaar gezet.
	De zekering van de DC-stekker is doorgebrand.	Vervang de zekering in de DC-stekker, zie hoofdstuk „Zekering van gelijkstroomstekker vervangen” op pagina 105.
	De DC-zekering in het toestel is doorgebrand.	Deze kan alleen worden gerepareerd door een geautoriseerde reparatiewerkplaats.
	De voertuigzekering is doorgebrand.	Vervang de DC-uitgangszekering van het voertuig. Zie de bedieningshandleiding van uw voertuig.
Het display toont een foutmelding (bijv. „Err1”), en het toestel koelt niet.	Een interne bedrijfsstoring heeft het toestel uitgeschakeld.	Deze kan alleen worden gerepareerd door een geautoriseerd reparatiecentrum.

10 Afvoer

- Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recycleren.



Als u het product definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

11 Technische gegevens

	CF25
Aansluitspanning:	12 V $\overline{=}$ /24 V $\overline{=}$
Nominale stroom:	
– 12 V $\overline{=}$:	7,0 A
– 24 V $\overline{=}$:	3,0 A
Koelvermogen:	+10 °C tot –18 °C (+50 °F tot +0,4 °F)
Nuttige capaciteit:	23 l
Klimaatklasse:	N, ST, T
Omgevingstemperatuur:	+16 °C tot +43 °C
Koudemiddelhoeveelheid:	40 g
CO ₂ -equivalent:	0,057 t
Aardopwarmingsvermogen (GWP):	1430
Afmetingen (b x h x d):	260 x 425 x 550 mm
Gewicht:	12,7 kg
Keurmerk/certificaten:	   



INSTRUCTIE

Als de omgevingstemperatuur boven 32 °C (90 °F) is, kan de minimumtemperatuur niet worden bereikt.

Het koelcircuit bevat R134a.

Bevat gefluoreerde broeikasgassen

Hermetisch afgesloten apparatuur

Voor de actuele EU-conformiteitsverklaring van uw toestel, zie de desbetreffende productpagina op dometic.com of raadpleeg de fabrikant direct (zie achterzijde).

Læs denne vejledning omhyggeligt før ibrugtagning, og opbevar den. Giv den til brugeren, hvis du giver køleapparatet videre.

Producenten hæfter ikke for skader, der er forårsaget af **ukorrekt brug** eller **forkert betjening**.

Indhold

1	Forklaring af symbolerne	111
2	Sikkerhedshenvisninger	111
2.1	Grundlæggende sikkerhed	111
2.2	Sikkerhed under anvendelse af køleapparatet	113
3	Leveringsomfang	113
4	Korrekt brug	114
5	Funktionsbeskrivelse	114
5.1	Funktionernes omfang	114
5.2	Betjenings- og visningsselementer	115
6	Betjening	116
6.1	Før første brug	116
6.2	Tips til energibesparelse	116
6.3	Tilslutning af køleboksen	116
6.4	Anvendelse af batteriovervågningen	117
6.5	Anvendelse af køleboksen	118
6.6	Indstilling af temperaturen	119
6.7	Frakobling af køleboksen	119
6.8	Afrimning af køleboksen	120
6.9	Udskiftning af jævnstrømsstiksikringen	120
6.10	Udskiftning af pæren	121
7	Rengøring og vedligeholdelse	121
8	Garanti	121
9	Udbedring af fejl	122
10	Bortskaffelse	123
11	Tekniske data	123

1 Forklaring af symbolerne

**FARE!**

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse medfører død eller alvorlig kvæstelse.

**ADVARSEL!**

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan medføre død eller alvorlig kvæstelse.

**FORSIGTIG!**

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan medføre kvæstelser.

**VIGTIGT!**

Manglende overholdelse kan medføre materielle skader og begrænse produktets funktion.

**BEMÆRK**

Supplerende informationer om betjening af produktet.

2 Sikkerhedshenvisninger

2.1 Grundlæggende sikkerhed

**ADVARSEL!**

- Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må køleapparatet ikke tages i brug.
- Hvis dette køleapparats tilslutningskabel er beskadiget, skal det udskiftes af producenten eller dennes kundeservice eller en tilsvarende uddannet person for at forhindre farer.
- Reparationer på dette køleapparat må kun foretages af kvalificeret personale. Ukorrekte reparationer kan medføre betydelige farer.
- Dette køleapparat kan anvendes af børn over 8 år og derudover af personer med begrænsede fysiske, sanse- eller mentale evner eller uden erfaring og/eller viden, hvis de er under opsyn eller blev instrueret i sikker brug af køleapparatet og forstår farerne, der følger heraf.

- Rengøring og vedligeholdelse udført af brugeren må ikke udføres af børn uden opsyn.
- Børn må ikke lege med køleapparatet.
- Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med køleapparatet.
- Opbevar og anvend altid køleapparatet uden for rækkevidden af børn under 8 år.
- Opbevar ikke eksplosive stoffer som f.eks. spraydåser med en brændbar drivgas i køleapparatet.

**FORSIGTIG!**

- Afbryd køleapparatet fra strømforsyningen
 - før hver rengøring og vedligeholdelse
 - efter hver brug
- Fødevarer må kun opbevares i original emballage eller egnede beholdere.

**VIGTIGT!**

- Kontrollér, at spændingsangivelsen på typeskiltet svarer til den fra energiforsyningen.
- Tilslut kun køleapparatet på følgende måde:
 - Med jævnstrømslutningskablet til en jævnstrømsforsyning i køretøjet
- Træk aldrig stikket ud af stikdåsen med kablet.
- Hvis køleapparatet er tilsluttet til jævnstrømsstikket: Afbryd køleapparatet og andre forbrugere fra køretøjsbatteriet, før du tilslutter en hurtigoplader.
- Hvis køleapparatet er tilsluttet til jævnstrømsstikket: Afbryd køleapparatet, eller sluk det, når motoren standses. I modsat fald kan køretøjsbatteriet blive afladet.
- Køleapparatet er ikke egnet til transport af ætsende materialer eller materialer, der indeholder opløsningsmidler.
- Køleapparatets isolering indeholder brændbar cyklopentan og kræver specielle bortskaffelsesprocedurer. Aflevér køleapparatet til passende genanvendelse ved afslutningen af dets levetid.

2.2 Sikkerhed under anvendelse af køleapparatet



FORSIGTIG!

- Kontrollér, at ledningen og stikket er tørre, før køleapparatet startes.



VIGTIGT!

- Anvend ikke elektriske apparater i køleskabet, medmindre producenten anbefaler disse apparater til det.
- Stil ikke køleapparatet i nærheden af åben ild eller andre varmekilder (varmeapparater, stærk sol, gasovne osv.).
- **Fare for overophedning!**
Sørg for, at der altid er et minimum på 50 mm ventilation på alle fire sider af køleapparatet. Hold ventilationsområdet frit for genstande, som kan begrænse luftstrømmen til kølekomponenterne.
Placér ikke køleapparatet i lukkede rum eller områder uden eller med minimal luftstrøm.
- Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes.
- Fyld ikke is eller væsker i den indvendige beholder.
- Dyp aldrig køleapparatet i vand.
- Beskyt køleapparatet og kablerne mod varme og fugtighed.

3 Leveringsomfang

Pos. på fig. 1, side 3	Antal	Betegnelse
1	1	Køleboks
2	1	Tilslutningskabel til jævnstrøms tilslutning
–	1	Betjeningsvejledning

4 Korrekt brug

Køleboksen egner sig til at køle og dybfryse levnedsmidler.

Apparatet er beregnet til at blive tilsluttet til

- en jævnstrømsforsyning fra ledningsnettet i et køretøj, en båd eller en campingvogn
- et ekstra jævnstrømsbatteri



FORSIGTIG! Sundhedsfare!

Kontrollér, om apparatets kølekapacitet svarer til kravene for fødevarer eller lægemidlerne, som du vil køle.

5 Funktionsbeskrivelse

Køleboksen kan køle eller fryse produkter. Et kølesystem giver vedligeholdelsesfri kølekapacitet med en kompressor og et styremodul.

Køleboksen er beregnet til mobil brug og kan bæres to grebsfordybninger.

Køleboksen kan modstå en kortvarig hældning på 30°, for eksempel på både.

5.1 Funktionernes omfang

- Batteriovervågning til at beskytte køretøjets batteri
- Turbofunktion til hurtig køling
- Display med temperaturmåler (slukker automatisk ved lav batterispænding)
- Temperaturindstilling (to taster i trin på 1 °C eller 2 °F).

5.2 Betjenings- og visningselementer

Lås til låg (fig. **2**, side 3)

Betjeningspanel (fig. **3**, side 3)

Arti- kel	Betegnelse	Forklaring
1	ON OFF	Tænder eller slukker køleboksen, når der trykkes på tasten i et til to sekunder
2	POWER	Driftsvisning
		Lysdioden lyser grønt: Kompressoren er tændt
		Lysdioden lyser orange: Kompressoren er slukket
		Lysdioden blinker orange: Display slukker automatisk ved lav batterispænding
3	ERROR	Lysdioden blinker rødt: Det tændte apparat er ikke driftsklart
4	SET	Vælger indtastningsmodusen – Temperaturindstilling – Celsius- eller Fahrenheit-display – Indstillet batteriovervågning
5	–	Display, viser værdierne
6	UP +	Et tryk forøger indtastningsværdien
7	DOWN –	Et tryk reducerer indtastningsværdien

Stiktilslutning (fig. **4**, side 4):

Arti- kel	Betegnelse
1	Jævnspændingsforsyningsindgang

6 Betjening

6.1 Før første brug

**BEMÆRK**

Før du tager den nye køleboks i brug, bør du af hygiejniske årsager rengøre det indvendigt og udvendigt med en fugtig klud (se også kapitlet „Rengøring og vedligeholdelse“ på side 121).

6.2 Tips til energibesparelse

- Vælg et anvendelsessted, der er godt ventileret og beskyttet mod sol.
- Lad først varm mad afkøle, før du holder den kold i apparatet.
- Åbn ikke køleapparatet hyppigere end nødvendigt.
- Lad ikke køleapparatet forblive åbent længere end nødvendigt.
- Afrim køleboksen, når der dannes et islag.
- Undgå unødigt lave temperaturer.

6.3 Tilslutning af køleboksen

Tilslutning til et batteri (køretøj eller båd)

Køleboksen kan tilsluttes til 12 V $\overline{=}$ eller 24 V $\overline{=}$.

**VIGTIGT! Fare for skade!**

Afbryd køleboksen og andre forbrugerenheder fra batteriet, før du oplader batteriet med en hurtigoplader. Overspænding kan beskadige apparatets elektronik.

Af sikkerhedsmæssige årsager er køleboksen udstyret med et elektronisk system, så man undgår at vende på polerne. Det beskytter køleboksen mod kortslutning, når den tilsluttes til et batteri.

Anvendelse af jævnstrømsstikket med sikring

**VIGTIGT! Fare for skade!**

For at beskytte apparatet sidder der en sikring i stikket på det medfølgende jævnstrømskabel. Fjern **ikke** jævnstrømsstikket med sikringen. Anvend kun det medfølgende jævnstrømskabel.

- Sæt jævnstrømsstilslutningskablet (fig. **1** 2, side 3) i jævnstrømsindgangen på køleboksen (fig. **4** 1, side 4).
- Tilslut netledningen til jævnstrømsudgangen.

6.4 Anvendelse af batteriovervågningen

Apparatet er udstyret med en flertrins batteriovervågning, der beskytter køretøjets batteri mod for kraftig afladning, når apparatet er tilsluttet til køretøjets 12/24 V==ledningsnet.

Hvis køleboksen anvendes, når køretøjets tænding er slået fra, frakobles køleboksen automatisk, så snart forsyningsspændingen falder under et indstillet niveau. Køleboksen tilkobles igen, når batteriet er opladet og gentilkoblingsspændingen nået.



VIGTIGT! Fare for skade!

Når det er frakoblet af batteriovervågningen, oplades batteriet ikke længere fuldstændigt. Undgå at starte flere gange eller at forsyne strømforbrugere uden længere opladningsfaser. Sørg for, at batteriet oplades igen.

I modusen „HIGH“ reagerer batteriovervågningen hurtigere end på niveauerne „LOW“ og „MED“ (se følgende tabel).

Batteriovervågningsmodus	LOW	MED	HIGH
Frakoblingsspænding ved 12 V	10,1 V	11,4 V	11,8 V
Gentilkoblingsspænding ved 12 V	11,1 V	12,2 V	12,6 V
Frakoblingsspænding ved 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Gentilkoblingsspænding ved 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Valg af batteriovervågningsmodusen

- Tænd køleboksen.
- Tryk tre gange på tasten „SET“ (fig. **3** 4, side 3).
- Anvend tasterne „UP +“ (fig. **3** 6, side 3) og „DOWN –“ (fig. **3** 7, side 3) til at vælge batteriovervågningsmodusen.
- ✓ Displayet viser den indstillede modus i et par sekunder. Displayet blinker et par gange, før det skifter tilbage til visning af den aktuelle temperatur.

**BEMÆRK**

- Hvis køleboksen forsynes fra startbatteriet, skal batteriovervågningsmodusen „HIGH“ vælges. Hvis køleboksen er tilsluttet til et forsyningsbatteri, er batteriovervågningsmodusen „LOW“ tilstrækkelig.
- Hvis køleapparatet skal tilsluttes til vekselstrømnettet via en netadapter, skal batteriovervågningen stilles på positionen „LOW“.

6.5 Anvendelse af køleboksen

**VIGTIGT! Fare for overophedning!**

- Sørg for, at der altid er tilstrækkelig ventilation, så varmen, der opstår under driften, kan slippe bort. Der skal være en minimumafstand på 5 cm (2 in.) til alle sider af apparatet.
- Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes.

- Stil køleskabet på et fast underlag.

**VIGTIGT!**

Placér køleboksen som vist (fig. **1**, side 3). Hvis boksen anvendes i en anden position, kan den tage skade.

- Tilslut køleboksen, se kapitlet „Tilslutning af køleboksen“ på side 116.
- Tryk på tasten „ON/OFF“ (fig. **3** 1, side 3) i et til to sekunder.
- ✓ Lysdioden „POWER“ lyser.
- ✓ Displayet (fig. **3** 5, side 3) tændes og viser den aktuelle temperatur.
- ✓ Køleboksen starter med at køle det indvendige rum.

**BEMÆRK**

Når den forsynes fra et batteri, slukker displayet automatisk, hvis batterispændingen er lav. Lysdioden „POWER“ blinker orange.

Valg af temperaturenhederne

Du kan skifte temperaturvisningen mellem celsius og fahrenheit. Sådan gør du det:

- Tænd køleboksen.
- Tryk to gange på tasten „SET“ (fig. **3** 4, side 3).
- Anvend tasterne „UP +“ (fig. **3** 6, side 3) og „DOWN –“ (fig. **3** 7, side 3) til at vælge celsius eller fahrenheit.
- ✓ Den valgte temperaturenhed vises på displayet i et par sekunder. Displayet blinker et par gange, før det skifter tilbage til visning af den aktuelle temperatur.

6.6 Indstilling af temperaturen



VIGTIGT! Fare på grund af for lav temperatur!

Sørg for, at der kun er genstande eller varer i køleapparatet, der må afkøles til den valgte temperatur.

- Tryk en gang på tasten „SET“ (fig. **3** 4, side 3).
- Anvend tasterne „UP +“ (fig. **3** 6, side 3) og „DOWN –“ (fig. **3** 7, side 3) til at vælge køletemperaturen.
- ✓ Køletemperaturen vises på displayet i et par sekunder. Displayet blinker flere gange, og derefter vises den aktuelle temperatur igen.

6.7 Frakobling af køleboksen

- Tøm køleboksen.
- Sluk køleboksen.
- Træk tilslutningskablet ud.

Hvis du ikke vil anvende køleboksen i længere tid:

- Lad låget stå lidt åbent. Det forhindrer, at der dannes lugt.

6.8 Afrimning af køleboksen

Luftfugtighed kan sætte sig som rim inde i apparatet eller på fordamperen. Derved reduceres kølekapaciteten. Afrim apparatet rettidigt.



VIGTIGT! Fare for skade!

Anvend aldrig hårdt eller spidst værktøj til at fjerne is eller til at løsne genstande, som er frosset fast.

Gå frem på følgende måde for at afrime køleboksen:

- Tag indholdet ud af køleapparatet.
- Læg dem evt. i et andet køleapparat for at holde dem kolde.
- Sluk apparatet.
- Lad låget stå åbent.
- Tør der afrimede vand af.

6.9 Udskiftning af jævnstrømsstiksikringen

- Træk udligningsmuffen (fig. **5** 4, side 4) af stikket.
- Skru skruen (fig. **5** 5, side 4) ud af den øverste halvdel af huset (fig. **5** 1, side 4).
- Løft forsigtigt den øverste halvdel af huset af den nederste (fig. **5** 6, side 4) halvdel.
- Tag kontaktstiften (fig. **5** 3, side 4) ud.
- Udskift den defekte sikring (fig. **5** 2, side 4) med en ny sikring med den samme værdi (3 AG, hurtig, 8 A).
- Sæt stikket sammen igen i omvendt rækkefølge.



BEMÆRK – Intern jævnstrømssikring

Der er en ekstra jævnstrømssikring i apparatet (standardfladstiksikring til biler, 10 A). Sikringen kan kun udskiftes af et tilladt reparationscenter.

6.10 Udskiftning af pæren

- Tryk koblingsstiften (fig. **6** 2, side 4) ned, så den transparente del (fig. **6** 1, side 4) af lampen kan tages af forfra.
- Udskift pæren.



BEMÆRK

Lysdioderne i pæren skal justeres i forhold til den gennemsigtige del af lampen.

- Tryk den gennemsigtige del af lampen tilbage i huset.

7 Rengøring og vedligeholdelse



ADVARSEL!

Afbryd før rengøring og vedligeholdelse apparatet fra nettet.



VIGTIGT! Fare for beskadigelse!

- Rengør aldrig køleapparatet under rindende vand eller i opvaskevand.
- Anvend ikke skrappe rengøringsmidler eller hårde genstande ved rengøringen, da de kan beskadige køleapparatet.

- Rengør af og til apparatet indvendigt og udvendigt med en fugtig klud.
- Sørg for, at apparatets ventilations- og udluftsåbninger er fri for støv og urenheder, så varmen, der opstår under driften, kan ledes bort, og apparatet ikke tager skade.

8 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte producentens afdeling i dit land (adresser, se vejledningens bagside) eller din forhandler.

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- En kopi af regningen med købsdato
- En reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse

9 Udbedring af fejl

Fejl	Mulig årsag	Løsningsforslag
Køleapparatet fungerer ikke, lysdioden lyser ikke.	Der er ingen spænding på jævnstrømsforsyningsstikket i dit køretøj.	I de fleste køretøjer skal tændingen være slået til, for at jævnstrømsstikdåsen har spænding.
	Apparatsikringen er defekt.	Udskift apparatsikringen, se kapitlet „Udskiftning af jævnstrømsstiksikringen“ på side 120.
Køleapparatet kører ikke (stikket er sat i, lysdioden „POWER“ lyser).	Kompressor defekt.	Reparationen kan kun foretages af et til-ladt reparationscenter.
Køleapparatet kører ikke (stikket er sat i, lysdioden „POWER“ blinker orange, displayet er slukket).	Batterispænding ikke tilstrækkelig.	Kontrollér batteriet, og oplad det i givet fald.
Ved tilslutning til jævnstrømsstikket: Tændingen er slået til, apparatet fungerer ikke, og lysdioden lyser ikke.	Jævnstrømsstikket er snavset. Konsekvensen er en dårlig elektrisk forbindelse.	Hvis stikket bliver meget varmt i jævnstrømsstikket, skal jævnstrømsstikket enten rengøres, eller stikket er muligvis ikke samlet rigtigt.
	Jævnstrømsstikkets sikring er brændt over.	Udskift sikringen i jævnstrømsstikket, se kapitlet „Udskiftning af jævnstrømsstiksikringen“ på side 120.
	Jævnstrømssikringen i apparatet er brændt over.	Reparationen kan kun foretages af et til-ladt reparationscenter.
	Køretøjets sikring er brændt over.	Udskift sikringen til køretøjets jævnstrømsstik. Se dit køretøjs betjeningsvejledning.
	En intern driftsfejl har frakoblet apparatet.	Reparationen kan kun foretages af et til-ladt reparationscenter.

10 Bortskaffelse

- Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.



Hvis du tager produktet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

11 Tekniske data

	CF25
Tilslutningsspænding:	12 V $\overline{=}$ /24 V $\overline{=}$
Mærkestrøm:	
– 12 V $\overline{=}$:	7,0 A
– 24 V $\overline{=}$:	3,0 A
Kølekapacitet:	+10 °C til –18 °C (+50 °F til +0,4 °F)
Anvendeligt indhold:	23 l
Klimaklasse:	N, ST, T
Udenomstemperatur:	+16 °C til +43 °C
Kølemiddelmængde:	40 g
CO ₂ ækvivalent:	0,057 t
Drivhuspotentiale (GWP):	1430
Mål (B x H x T):	260 x 425 x 550 mm
Vægt:	12,7 kg
Godkendelse/certifikater:	   



BEMÆRK

Hvis udenomstemperaturen er over 32 °C (90 °F), kan minimumtemperaturen ikke nås.

Kølekredsløbet indeholder R134a.

Indeholder fluorerede drivhusgasser

Hermetisk lukkede anlæg eller hermetisk lukket udstyr

For den aktuelle EU-overensstemmelseserklæring for dit apparat bedes du se den pågældende produktside på dometic.com eller kontakte producenten direkte (se bagsiden).

Läs igenom anvisningen noga innan kylen används. Spara den för senare bruk. Om kylen byter ägare ska anvisningen följa med.

Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår p.g.a. **icke ändamålsenlig användning** eller **felaktig hantering/skötsel**.

Innehållsförteckning

1	Förklaring av symboler	126
2	Säkerhetsanvisningar	126
2.1	Allmänna säkerhetsanvisningar	126
2.2	Använda kylapparaten på ett säkert sätt	128
3	Leveransomfattning	128
4	Ändamålsenlig användning	129
5	Funktionsbeskrivning	129
5.1	Funktioner	129
5.2	Reglage och indikeringskomponenter	130
6	Användning	131
6.1	Före den första användningen	131
6.2	Tips för att spara energi	131
6.3	Ansluta kylboxen	131
6.4	Använda batterivakten	132
6.5	Använda kylboxen	133
6.6	Ställa in temperaturen	134
6.7	Stänga av kylboxen	134
6.8	Avfrosta kylboxen	135
6.9	Byta likströmskontaktens säkring	135
6.10	Byta ljuskälla	136
7	Rengöring och skötsel	136
8	Garanti	136
9	Felsökning	137
10	Avfallshantering	137
11	Tekniska data	138

1 Förklaring av symboler

**FARA!**

Observera: Beaktas anvisningen ej leder det till dödsfara eller svåra skador.

**WARNING!**

Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till dödsfara eller svåra skador.

**AKTA!**

Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till kroppsskador.

**OBSERVERA!**

Om anvisningarna inte beaktas kan det leda till materialskador och produktens funktion kan påverkas negativt.

**ANVISNING**

Kompletterande information om användning av produkten.

2 Säkerhetsanvisningar

2.1 Allmänna säkerhetsanvisningar

**WARNING!**

- Använd inte kylapparaten om den uppvisar synliga skador.
- Om kylapparatens anslutningskabel skadas måste den, av säkerhetsskäl, bytas ut av tillverkaren, tillverkarens kundtjänst eller någon person med motsvarande behörighet.
- Denna kylapparat får endast repareras av härför utbildad personal. Om man utför reparationer på fel sätt kan man utsättas för avsevärda risker.
- Denna kylapparat kan användas av barn från 8 år samt av personer med fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder eller av personer som saknar erfarenhet och/eller är ovetande, under uppsikt av en ansvarig person eller om de har undervisats i hur apparaten används på ett säkert sätt så att det inte uppstår några risker.
- Utan uppsikt får barn inte utföra rengörings- och underhållsarbeten.

- Barn får inte leka med kylapparaten.
- Barn måste hållas under uppsikt, så att de inte leker med kylapparaten.
- Förvara och använd kylapparaten utom räckhåll för barn under 8 år.
- Lagra inga ämnen som kan explodera i kylapparaten, som t.ex. sprayburkar med lättantändlig drivgas.

**AKTA!**

- Koppla bort kylapparaten från strömförsörjningen
 - alltid före rengöring eller underhåll
 - alltid efter användning
- Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.

**OBSERVERA!**

- Jämför spänningssuppgifterna på typskylten med elförsörjningen på plats.
- Anslut endast kylapparaten på följande sätt:
 - Med en likströmskabeln till fordonets likströmsnät
- Dra aldrig ut stickkontakten ur uttaget genom att dra i kabeln.
- När kylapparaten är ansluten till ett likströmsuttag: Koppla bort kylapparaten och andra förbrukare från fordonsbatteriet innan en snabbbladare ansluts.
- När kylapparaten är ansluten till ett likströmsuttag: Bryt strömmen till kylapparaten eller stäng av den när motorn stängs av. Annars kan fordonsbatteriet laddas ur.
- Kylapparaten är inte avsedd för transport av frätande material eller material med lösningsmedel.
- Kylapparaten innehåller brännbart cyklopentan och det krävs särskilda rutiner för avfallshantering. När kylapparaten har uppnått slutet av livscykeln ska den återvinnas på ett lämpligt sätt.

2.2 Använda kylapparaten på ett säkert sätt



AKTA!

- Kontrollera, innan kylapparaten tas i drift, att elkabeln och stickkontakten är torra.



OBSERVERA!

- Använd inga elektriska produkter för arbeten inne i kylapparaten. Undantag: produkterna rekommenderas för sådan användning av tillverkaren.
- Ställ inte upp kylapparaten i närheten av öppen eld eller andra värmekällor (värmeelement, starkt solljus, gasspisar osv.).
- **Risk för överhettning!**
Kontrollera att det alltid finns minst 50 mm ventilationsutrymme på kylapparatsens samtliga fyra sidor. Kontrollera att det inte finns några föremål i ventilationsutrymmet som skulle kunna hindra luftflödet till kylkomponenterna.
Placera inte kylapparaten i stängda fack eller utrymmen utan luftflöde eller med bara minimalt luftflöde.
- Se till att ventilationsöppningarna inte täcks över.
- Fyll inte innerfacket med vätskor eller is.
- Doppa aldrig ner kylapparaten i vatten.
- Skydda kylapparaten och kabeln mot värme och fukt.

3 Leveransomfattning

Pos. på bild 1 , sida 3	Kvantitet	Beskrivning
1	1	Kylbox
2	1	Anslutningskabel för likströmsanslutning
–	1	Bruksanvisning

4 Ändamålsenlig användning

Kylboxen är avsedd för kylning och djupfrysning av livsmedel.

Apparaten är utformad för att användas från

- ett fordons, en båts eller en husvagns likströmssystem
- ett likströms-reservbatteri



AKTA! Hälsorisk!

Kontrollera om produktens kyleffekt motsvarar kraven för de livsmedel eller mediciner du vill hålla kalla.

5 Funktionsbeskrivning

Med hjälp av kylboxen kan man kyla eller frysa produkter. Med ett kylsystem får man underhållsfri kyleffekt med en kompressor och styrmodul.

Kylboxen är avsedd för mobil användning och kan transporteras med hjälp av två greppurtag.

Kylboxen klarar en kort tids lutning på 30°, till exempel på båtar.

5.1 Funktioner

- Batterivakt som skyddar fordonets batteri
- Turboläge för snabb kylning
- Display med temperaturmätare (stängs automatiskt av vid låg batterinivå)
- Inställning av temperaturen (två knappar i steg om 1 °C eller 2 °F).

5.2 Reglage och indikeringskomponenter

Lås till locket (bild **2**, sida 3)

Driftspanel (bild **3**, sida 3)

Komponent	Beskrivning	Förklaring
1	PÅ AV	Slår på och av kylboxen när knappen trycks ned 1 – 2 sekunder
2	POWER	Statusindikering
		Lysdioden lyser grönt: kompressorn på
		Lysdioden lyser orange: Kompressorn avstängd
		Lysdioden blinkar orange: Displayen stängs av automatiskt vid låg batterispänning
3	ERROR	Lysdioden blinkar rött: Produkten påslagen, men inte klar för användning
4	SET	Aktiverar inmatningsläget – Temperaturinställning – Display med Celsius eller Fahrenheit – Inställning av batterivakt
5	–	Display, visar värdena
6	UPP +	En tryckning höjer värdet
7	NER –	En tryckning sänker värdet

Uttag (bild **4**, sida 4):

Komponent	Beskrivning
1	Ingång för likströmsförsörjning

6 Användning

6.1 Före den första användningen



ANVISNING

Innan kylboxen tas i drift ska det, av hygieniska skäl, torkas av in- och utvändigt med en fuktig trasa (se även kapitel "Rengöring och skötsel" på sidan 136).

6.2 Tips för att spara energi

- Välj en uppställningsplats med god ventilation som är skyddad mot direkt solljus.
- Låt varm mat svalna innan den läggs in i kylapparaten.
- Öppna inte kylapparaten oftare än nödvändigt.
- Låt inte kylskåpsdörren stå öppen längre än nödvändigt.
- Frosta av kylboxen så snart det bildas is i den.
- Undvik onödigt låga temperaturer.

6.3 Ansluta kylboxen

Ansluta ett batteri (fordon eller båt)

Kylboxen kan användas med 12 V $\equiv$ eller 24 V $\equiv$.



OBSERVERA! Risk för skada!

Koppla bort kylboxen och andra förbrukare från batteriet innan en batteriladdare ansluts till batteriet.
Överspänning kan skada elektroniken.

Av säkerhetsskäl är kylboxen utrustad med ett elektroniskt system för att förhindra att polerna omvänds. Vid anslutning till ett batteri skyddas kylboxen på det här sättet mot kortslutning.

Använda likströmskontaktens säkring



OBSERVERA! Risk för skada!

För att skydda apparaten har likströmskabeln utrustats med en säkring inuti kontakten. Ta **inte** bort likströmskontaktens säkring.
Använd endast den medföljande likströmskabeln.

- Sätt in likströmsanslutningskabeln (bild **1** 2, sida 3) i ingången för kylboxens likströmsförsörjning (bild **4** 1, sida 4).
- Anslut stickkontakten till likströmsförsörjningen.

6.4 Använda batterivakten

Apparaten har en flernivå-batterivakt som skyddar fordonsbatteriet mot urladdning när apparaten ansluts till fordonets elsystem på 12/24 V==.

När kylboxen används utan påslagen tändning i fordonet, stängs den av automatiskt om försörjningsspänningen sjunker under ett inställbart värde. Kylboxen startar så fort batteriet har laddats och återinkopplingsspänningen uppnås.



OBSERVERA! Risk för skada!

När batterivakten har stängt av batteriet laddas batteriet inte längre fullt. Starta inte många gånger eller använd strömbbrukare utan längre laddningsfaser. Kontrollera att batteriet laddas igen.

I läget "HIGH" reagerar batterivakten snabbare än i läget "LOW" eller "MED" (se den nedanstående tabellen).

Batterivaktens läge	LOW	MED	HIGH
Frånkopplingsspänning vid 12 V	10,1 V	11,4 V	11,8 V
Omstartsspänning vid 12 V	11,1 V	12,2 V	12,6 V
Frånkopplingsspänning vid 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Omstart spänning vid 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Välja batterivaktens läge

- Slå på kylboxen.
- Tryck tre gånger på knappen "SET" (bild **3** 4, sida 3).
- Använd "UP +" (bild **3** 6, sida 3) och "DOWN –" (bild **3** 7, sida 3) knapparna för att välja läge för batterivakten.
- ✓ På displayen visas det inställda läget i några sekunder. Displayen blinkar flera gånger innan aktuell temperatur visas igen.

**ANVISNING**

- Välj läget "HIGH" för batterivakten om kylboxen försörjs med hjälp av startbatteriet. Om kylboxen ansluts till ett förbrukarbatteri räcker läget "LOW" för batterivakten.
- Om kylboxen ansluts till växelström via en nätadapter ska batterivakten ställas in på läget "LOW".

6.5 Använda kylboxen

**OBSERVERA! Risk för överhettning!**

- Kontrollera alltid att det finns tillräckligt med ventilation så att den värme som alstras under driften kan skingras. Kring apparatens alla sidor måste det finns åtminstone 5 cm fritt utrymme.
- Se till att ventilationsspringorna inte täcks över.

- Ställ kylboxen mot ett fast underlag.

**OBSERVERA!**

Placera kylboxen enligt bilden (bild **1**, sida 3). Om du använder kylboxen i något annat läge kan den ta skada.

- Ansluta kylboxen, se kapitel "Ansluta kylboxen" på sidan 131.
- Håll "ON/OFF"-knappen (bild **3** 1, sida 3) intryckt i en till två sekunder.
- ✓ "POWER"-lysdioden tänds.
- ✓ Displayen (bild **3** 5, sida 3) aktiveras och visar den aktuella temperaturen.
- ✓ Kylboxen startar och kyler kylfacket.

**ANVISNING**

Om man använder ett batteri för kylboxen, stängs displayen automatiskt av om batterispänningen är låg. "POWER"-lysdioden blinkar med orange sken.

Välja temperaturenheter

Temperaturvisningen kan ställas om mellan °Celsius och °Fahrenheit. Gör på följande sätt:

- Slå på kylboxen.
- Tryck två gånger på knappen "SET" (bild **3** 4, sida 3).
- Använd "UP +" (bild **3** 6, sida 3) och "DOWN –" (bild **3** 7, sida 3)-knapparna för att välja mellan Celsius och Fahrenheit.
- ✓ På displayen visas den valda temperaturenheten i några sekunder. Displayen blinkar flera gånger innan aktuell temperatur visas igen.

6.6 Ställa in temperaturen



OBSERVERA! Varor kan skadas av för låg temperatur!

Se till att det endast finns föremål resp. varor i kylboxen som får kylas vid den inställda temperaturen.

- Tryck en gång på knappen "SET" (bild **3** 4, sida 3).
- Använd "UP +" (bild **3** 6, sida 3) och "DOWN –" (bild **3** 7, sida 3)-knapparna för att välja kyltemperatur.
- ✓ På displayen visas kyltemperaturen i några sekunder. Displayen blinkar flera gånger och sedan visas den aktuella temperaturen igen.

6.7 Stänga av kylboxen

- Töm kylboxen.
- Stäng av kylboxen.
- Dra ut anslutningskabeln.

Om kylboxen inte ska användas under en längre tid:

- Låt kåpan vara lite öppen. Detta gör att det inte alstras lukt.

6.8 Avfrosta kylboxen

Luftfuktigheten kan avsätta sig som frost på förångaren eller i kylapparaten. Detta gör att kyleffekten minskar. Frosta då av produkten så snart som möjligt.



OBSERVERA! Risk för skada!

Använd inte hårda eller spetsiga verktyg för att ta bort is eller lossa på fastfrosna föremål.

Avfrosta:

- Ta ut kylboxens innehåll.
- Förvara dem vid behov i en annan kylapparat så att de förblir kalla.
- Stäng av apparaten.
- Låt kåpan vara öppen.
- Torka av avfrosthingsvattnet.

6.9 Byta likströmskontaktens säkring

- Dra bort utjämningshylsan (bild **5** 4, sida 4) från kontakten.
- Skruva ut skruven (bild **5** 5, sida 4) ur den övre kontakthalvan (bild **5** 1, sida 4).
- Lyft försiktigt den övre kontakthalvan från den undre (bild **5** 6, sida 4) kontakthalvan.
- Ta ut kontaktstiftet (bild **5** 3, sida 4).
- Byt ut den trasiga säkringen (bild **5** 2, sida 4) mot en ny säkring med samma värde (3 AG, snabbverkande, 8 A).
- Montera kontakten i omvänd ordningsföljd.



ANVISNING – Invändig säkring för likström

Det finns en extra säkring för likström inuti apparaten (standard bladsäkring för bilar, 10 A). Säkringen får endast bytas på en auktoriserad reparationscentral.

6.10 Byta ljuskälla

- Tryck ned stiftet (bild **6** 2, sida 4) så att lampans genomskinliga del (bild **6** 1, sida 4) kan tas av framåt.
- Byt ljuskällan.



ANVISNING

Lysdioderna i ljuskällan måste riktas in i förhållande till lampans genomskinliga del.

- Tryck tillbaka lampans genomskinliga del i höljet.

7 Rengöring och skötsel



VARNING!

Koppla alltid bort apparaten från elnätet före rengöring och skötsel.



OBSERVERA! Risk för skador!

- Rengör aldrig kylapparaten under rinnande vatten eller i diskvatten.
- Använd inga skarpa rengöringsmedel eller hårda föremål vid rengöring, det kan skada kylapparaten.

- Rengör apparaten då och då in- och utvändigt med en fuktig trasa.
- Kontrollera att luftnings-/ventilationsöppningarna är rena från damm och annat smuts så att värmen i vid användning kan avledas ordentligt så att produkten inte skadas.

8 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Om produkten är defekt: kontakta tillverkarens kontor i ditt land (adresser, se bruksanvisningens baksida) eller återförsäljaren.

Vid reparations- resp. garantiärenden ska följande skickas med:

- en kopia på fakturan med inköpsdatum,
- en reklameringsbeskrivning/felbeskrivning.

9 Felsökning

Fel	Möjlig orsak	Lösning
Kylapparaten fungerar inte, lysdioden lyser inte.	Det finns ingen spänning i fordonets likströmsuttag.	På de flesta fordon finns det ingen spänning i uttaget för likström om tändningen inte har slagits på.
	Produktens säkring defekt.	Byt säkringen, se kapitel "Byta likströmskontaktens säkring" på sidan 135.
Kylapparaten kylar inte (kontakten är insatt, lysdioden "POWER" lyser).	Kompressorn defekt.	Reparationer får endast utföras på en auktoriserad reparationscentral.
Kylapparaten kylar inte (kontakten är insatt, lysdioden "POWER" blinkar med orange sken, displayen är avstängd).	Batterispänningen är för låg.	Kontrollera batteriet, ladda det vid behov.
Vid drift från uttag för likström: Tändningen är påslagen men apparaten fungerar inte och lysdioden lyser inte.	Uttaget för likström är smutsigt. Det ger dålig elektrisk kontakt.	Om kylboxens stickkontakt blir mycket varm i uttaget för likström, måste antingen uttaget för likström rengöras eller så är stickkontakten möjligtvis inte korrekt ansluten.
	Likströmskontaktens säkring har gått.	Byt säkringen i likströmskontakten, se kapitel "Byta likströmskontaktens säkring" på sidan 135.
	Säkringen för likström inuti apparaten har gått.	Reparationer får endast utföras på en auktoriserad reparationscentral.
	Fordonets säkring har gått.	Byt säkringen för fordonets likströmsuttag. Se fordonets bruksanvisning.
På displayen visas ett felmeddelande (t.ex. "Err1") och apparaten kylar inte.	Produkten har stängts av p.g.a. en intern driftstörning.	Reparationer får endast utföras på en auktoriserad reparationscentral.

10 Avfallshantering

- Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



När produkten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

11 Tekniska data

	CF25
Anslutningsspänning:	12 V $\overline{=}$ /24 V $\overline{=}$
Nominell ström:	
– 12 V $\overline{=}$:	7,0 A
– 24 V $\overline{=}$:	3,0 A
Kyleffekt:	+10 °C till –18 °C (+50 °F till +0,4 °F)
Förbrukningsbar kapacitet:	23 l
Klimatklass:	N, ST, T
Omgivningstemperatur:	+16 °C till +43 °C
Köldmediemängd:	40 g
CO ₂ motsvarande:	0,057 t
Global uppvärmningspotential (GWP):	1430
Mått (B x H x D):	260 x 425 x 550 mm
Vikt:	12,7 kg
Provning/certifikat:	   



ANVISNING

Om omgivningstemperaturen överstiger 32 °C (90 °F) är det inte möjligt att uppnå minimitemperaturen.

Kylkretsloppet innehåller R134a.

Innehåller fluorerade växthusgaser

Hermetiskt sluten utrustning

Se respektive produktsida på dometic.com eller kontakta tillverkaren för aktuell EU-försäkran om överensstämmelse för din apparat (se baksida).

Les bruksanvisningen nøye før du tar apparatet i bruk og ta vare på den. Hvis kjøleapparatet selges videre, må du sørge for å gi bruksanvisningen videre også.

Produsenten påtar seg intet ansvar for skader som skyldes **ikke tiltenkt bruk** eller **feil bruk**.

Innhold

1	Symbolforklaring	140
2	Sikkerhetsregler	140
2.1	Grunnleggende sikkerhet	140
2.2	Betjene kjøleapparatet på sikker måte	142
3	Leveringsomfang	142
4	Forskriftsmessig bruk	143
5	Funksjonsbeskrivelse	143
5.1	Funksjonsomfang	143
5.2	Drifts- og visningselementer	144
6	Betjening	145
6.1	Før første gangs bruk	145
6.2	Tips for energisparing	145
6.3	Koble til kjølesystemet	145
6.4	Bruke batterivakten	146
6.5	Bruke kjøleapparatet	147
6.6	Temperaturinnstilling	148
6.7	Slå av kjøleren	148
6.8	Avising av kjøleren	148
6.9	Skifte ut likestrømpluggsikring	149
6.10	Skifte lyspære	150
7	Rengjøring og vedlikehold	150
8	Garanti	150
9	Utbedring av feil	151
10	Avfallsbehandling	152
11	Tekniske spesifikasjoner	152

1 Symbolforklaring

**FARE!**

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, fører det til død eller alvorlig skade.

**ADVARSEL!**

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til død eller alvorlig skade.

**FORSIKTIG!**

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til personskader.

**PASS PÅ!**

Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til materielle skader og skade funksjonen til produktet.

**MERK**

Utfyllende informasjon om bruk av produktet.

2 Sikkerhetsregler

2.1 Grunnleggende sikkerhet

**ADVARSEL!**

- Kjøleapparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
- Hvis tilkoblingskabelen til dette kjøleapparatet er skadet, må den for å unngå farer byttes av produsenten eller dennes kundeservice eller en tilsvarende utdannet person for å forhindre at sikkerheten settes i fare.
- Reparasjoner på dette kjøleapparatet må kun utføres av kvalifiserte fagfolk. Utilstrekkelige reparasjoner kan medføre betydelige farer.
- Dette kjøleapparatet kan brukes av barn fra 8 år og oppover, og av personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og/eller kunnskap, når de er under oppsikt eller har fått opplæring i sikker bruk av kjøleapparatet og hvilke farer som er forbundet med det.

- Rengjøring og brukervedlikehold må ikke utføres av barn uten tilsyn.
- Barn må ikke leke med kjøleapparatet.
- Barn skal være under tilsyn for å sikre at de ikke leker med kjøleapparatet.
- Oppbevar og bruk kjøleapparatet slik at det ikke er tilgjengelig for barn under 8 år.
- Ikke lagre eksplosjonsfarlige stoffer som f.eks. spraybokser med antennelig drivgass i kjøleapparatet.

**FORSIKTIG!**

- Koble kjøleapparatet fra strømforsyningen.
 - Før rengjøring og vedlikehold
 - Etter hver bruk
- Næringsmidler må oppbevares i originalforpakning eller i egnede beholdere.

**PASS PÅ!**

- Kontroller at spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet tilsvarer de for den tilgjengelige strømtilførselen.
- Koble kun til kjøleapparatet på følgende måte:
 - Med likestrømsstilkoblingskabelen til et likestrømsstrømuttak i kjøretøyet
- Trekk aldri ut støpselet fra stikkkontakten etter kabelen.
- Hvis kjøleapparatet er koblet til likestrøm-stikkkontakten: Koble kjøleapparatet og andre forbrukere fra kjøretøybatteriet før du kobler til hurtigladeren.
- Hvis kjøleapparatet er koblet til likestrøm-stikkkontakten: Koble fra forbindelsen eller slå av kjøleapparatet når du slår av motoren. Hvis ikke kan kjøretøybatteriet lades ut.
- Kjøleapparatet er ikke egnet for transport av etsende eller løsemiddelholdige stoffer.
- Isolasjonen av kjøleapparatet inneholder antennelig cyklopentan og krever en spesiell bortskaffingsprosess. Lever kjøleenheten på slutten av sin levetid til egnet resirkulering.

2.2 Betjene kjøleapparatet på sikker måte



FORSIKTIG!

- Før du starter kjøleapparatet, se til at strømforsyningslinjen og pluggen er tørre.



PASS PÅ!

- Ikke bruk elektriske apparater inne i kjøleapparatet, med mindre de anbefales av produsenten for formålet.
- Ikke plasser kjøleapparatet i nærheten av åpen ild eller andre varmekilder (radiatorer, direkte sollys, gassovner osv.).
- **Fare for overoppheting!**
Se til at det finnes minimum 50 mm ventilasjon i alle fire sider av kjøleapparatet. Hold ventilasjonsområdet fritt for eventuelle objekter som kunne begrense luftstrømmen til kjølekomponentene.
Ikke plasser kjøleapparatet i lukkede rom eller områder med ingen eller minimal luftstrøm.
- Pass på at lufteåpningene ikke blir blokkert.
- Ikke fyll den indre beholderen med is eller væsker.
- Ikke dykk kjøleapparatet ned i vann.
- Beskytt kjøleapparatet og kabelen mot varme og fuktighet.

3 Leveringsomfang

Pos. i fig. 1, side 3	Antall	Beskrivelse
1	1	Kjøler
2	1	Tilkoblingskabel for likestrøm-kontakt
–	1	Bruksanvisning

4 Forskriftsmessig bruk

Kjøleapparatet er egnet for kjøling og frysing av matvarer.

Dette apparatet er designet for betjening fra

- en likestrømsstrømforsyning om bord et kjøretøy, en båt eller en campingvogn
- et likestrømsekstrabatteri



FORSIKTIG! Helsefare!

Kontroller om apparatets kjøleeffekt oppfyller kravene til næringsmidlene eller medikamentene som du ønsker å kjøle.

5 Funksjonsbeskrivelse

Kjøleapparatet kan kjøle eller fryse produkter. Et kjølesystem gir vedlikeholdsfri kjøleytelse med en kompressor og kontrollmodul.

Kjøleren er designet til mobil bruk og kan bæres ved bruk av to håndtak.

Kjøleren kan tåle en kortsiktig stigning på 30°, for eksempel på båter.

5.1 Funksjonsomfang

- Batterivakt for beskyttelse av kjøretøybatteriet
- Turbomodus for hurtig kjøling
- Display med temperaturmåler (slår seg automatisk av ved lav batterispenning)
- Temperaturinnstilling (to knapper med trinn på 1 °C eller 2 °F).

5.2 Drifts- og visningselementer

Lås for lokk (fig. **2**, side 3)

Betjeningspanel (fig. **3**, side 3)

Ele- ment	Beskrivelse	Forklaring
1	PÅ AV	Slår kjøleboksen av eller på når knappen trykkes inn ett til to sekunder
2	EFFEKT	Statusindikasjon
		LED lyser grønt: Kompressor er på
		LED lyser oransje: Kompressoren er av
		LED blinker oransje: Display slått av automatisk på grunn av lav batterispenning
3	FEIL	Lysdioden blinker rødt: Det påslåtte apparatet er ikke driftsklart
4	STILL	Velger innleggingsmodus - Temperaturinnstilling - Celsius/Fahrenheit-visning - Still inn batterivakten
5	–	Display, viser verdier
6	OPP +	Trykk én gang for å øke verdien
7	NED -	Trykk én gang for å redusere verdien

Pluggtilkobling (fig. **4**, side 4):

Ele- ment	Beskrivelse
1	Likespenningsforsyningsinngang

6 Betjening

6.1 Før første gangs bruk

**MERK**

Før du starter den nye kjøleren for første gang, skal du rengjøre den på innsiden og utsiden med en fuktig klut av hygieniske grunner (se også kapittel «Rengjøring og vedlikehold» på side 150).

6.2 Tips for energisparing

- Velg et montasjested som har god ventilasjon og er beskyttet mot solstråling.
- Avkjøl varm mat før du plasserer den i apparatet for avkjøling.
- Ikke åpne kjøleapparatet lenger enn nødvendig.
- Ikke la kjøleskapet stå lenger åpent enn nødvendig.
- Rim av kjøleren hvis det har dannet seg et lag av is.
- Unngå unødvendig lave temperaturer.

6.3 Koble til kjølesystemet

Tilkobling til et batteri (kjøretøy eller båt)

Kjøleren kan betjenes med 12 V $\overline{=}$ eller 24 V $\overline{=}$.

**PASS PÅ! Fare for skade!**

Koble fra kjøleboksen og andre forbrukere fra batteriet før du lader opp batteriet med hurtiglader.

Overspenninger kan skade apparatets elektronikk.

Av sikkerhetshensyn er kjøleren utstyrt med et elektronisk system som forhindrer feil polaritet. Dette beskytter kjøleren mot kortslutninger ved tilkobling til et batteri.

Bruke den sikrede likestrømpluggen



PASS PÅ! Fare for skade!

For beskyttelse av enheten inkluderer likestrømskabelen som medfølger en sikring på innsiden av pluggen. **Ikke** fjern den sikrede likestrømpluggen.

Bruk kun den medfølgende likestrømskabelen.

- Plugg likestrømtilkoblingskabelen (fig. **1** 2, side 3) inn i likespenningskontakten på kjøleren (fig. **4** 1, side 4).
- Koble strømledningen til likestrømuttaket.

6.4 Bruke batterivakten

Apparatet er utstyrt med en batterivakt i flere nivåer som beskytter kjøretøybatteriet mot for dyp utlading når enheten er tilkoblet om bord 12/24 V== forsyning.

Hvis kjølesystemet brukes i kjøretøyet når tenningen er avslått, kobler kjølesystemet seg ut automatisk når tilførselsspenningen faller under en innstillbar verdi. Kjølesystemet slår seg på automatisk igjen straks gjeninnkoblingsspenningen nås ved at batteriet lades opp.



PASS PÅ! Fare for skade!

Når batteriet slås av via batterivakten, har det ikke lenger full ladekapasitet. Unngå å starte flere ganger eller å bruke strømforbrukere uten lengre oppladinger. Sørg for å lade opp batteriet igjen.

I modus «HIGH» reagerer batterivakten raskere enn i trinnene «LOW» og «MED» (se følgende tabell).

Batterivakt-modus	LAV	MED	HØY
Utkoblingsspenning ved 12 V	10,1 V	11,4 V	11,8 V
Gjenstartsspenning ved 12 V	11,1 V	12,2 V	12,6 V
Utkoblingsspenning ved 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Gjenstartsspenning ved 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Velge batterivaktmodus

- Slå på kjølesystemet.
- Trykk på tre ganger på knappen «SET» (fig. **3** 4 side 3).

- Bruk knappene «OPP +» (fig. **3** 6, side 3) og «NED –» (fig. **3** 7, side 3) for å velge batterivoktermodus.
- ✓ Displayet viser innstilt modus i noen sekunder. Displayet blinker noen ganger, før det går tilbake til visning av aktuell temperatur.



MERK

- Når kjølesystemet forsynes fra starterbatteriet, velger du batterivaktmodus «HIGH». Hvis kjølesystemet er tilkoblet et forsyningsbatteri, er batterivaktmodus «LOW» tilstrekkelig.
- Hvis du ønsker å betjene kjøleren fra vekselstrømnettet, sett batterivakten på posisjonen «LOW».

6.5 Bruke kjøleapparatet



PASS PÅ! Fare for overoppheting!

- Se til at det til enhver tid er tilstrekkelig ventilasjon, slik at varmen som oppstår under drift alltid blir tilstrekkelig ventilert bort. Det må være minimum 5 cm (2 tommer) klaring rundt på alle sider av enheten.
- Pass på at lufteåpningene ikke blir blokkert.

- Plasser kjøleren på et fast underlag.



PASS PÅ!

Plasser kjøleren som vist (fig. **1** 1, side 3). Hvis boksen brukes i en annen posisjon, kan apparatet bli ødelagt.

- Koble til kjølesystemet, se kapittel «Koble til kjølesystemet» på side 145.
- Trykk tasten «ON/OFF» (fig. **3** 1, side 3) i mellom ett og to sekunder.
- ✓ «POWER»-LED-en lyser.
- ✓ Displayet (fig. **3** 5, side 3) slår seg på og indikerer den aktuelle temperaturen.
- ✓ Kjøleren begynner å kjøle ned det innvendige rommet.



MERK

Ved drift fra et batteri, slås displayet av automatisk hvis batterispenningen er lav. «POWER»-LED blinker oransje.

Velge temperaturenheter

Du kan velge å vise temperaturen enten i °Celsius eller °Fahrenheit. Slik gjøre du det:

- Slå på kjølesystemet.
- Trykk to ganger på knappen «SET» (fig. **3** 4, side 3) .
- Bruk knappene «OPP +» (fig. **3** 6, side 3) og «NED –» (fig. **3** 7, side 3) for å velge Celsius eller Fahrenheit.
- ✓ Displayet viser valgt temperaturenheter i noen sekunder. Displayet blinker noen ganger, før det går tilbake til visning av aktuell temperatur.

6.6 Temperaturinnstilling



PASS PÅ! Fare på grunn av for lav temperatur!

Pass på at kun elementer, hhv. varer som befinner seg i kjøleboksen og som tåler nedkjøling blir nedkjølt til innstilt temperatur.

- Trykk på knappen «SET» (fig. **3** 4, side 3) én gang.
- Bruk knappene «OPP +» (fig. **3** 6, side 3) og «NED –» (fig. **3** 7, side 3) for å velge kjøletemperaturen.
- ✓ Kjøletemperaturen vises på displayet i noen sekunder. Displayet blinker noen ganger, og deretter vises den aktuelle temperaturen igjen.

6.7 Slå av kjøleren

- Tøm kjøleapparatet.
- Slå av kjøleren.
- Trekk ut tilkoblingskabelen.

Når kjøleboksen ikke skal brukes på lang tid:

- La dekselet stå litt åpent. Dette forhindrer luktdannelse.

6.8 Avising av kjøleren

Luftfuktigheten felles ut på fordampere eller inne i kjøleapparatet som rim. Dette reduserer kjøleeffekten. Avrim apparatet til riktig tid.

**PASS PÅ! Fare for skade!**

Bruk aldri harde eller spisse redskaper for å fjerne is eller for å løsne fastfrosne gjenstander.

Gå fram på følgende måte for å avrime kjøleboksen:

- Ta ut innholdet fra kjøleapparatet.
- Hvis nødvendig, plasser dem i et annet kjøleapparat, slik at de holder seg kjølige.
- Slå av apparatet.
- La dekselet stå åpent.
- Tørk av det avrimede vannet.

6.9 Skifte ut likestrømpluggsikring

- Trekk adapterhylsen (fig. **5** 4, side 4) av støpslet.
- Skru skruen (fig. **5** 5, side 4) ut av den øvre kapslingshalvdelen (fig. **5** 1, side 4).
- Løft forsiktig den øvre kapslingshalvdelen av fra den nedre (fig. **5** 6, side 4).
- Ta ut kontaktstiften (fig. **5** 3, side 4).
- Bytt den defekte sikringen (fig. **5** 2, side 4) ut med en ny sikring med samme verdi (3 AG, hurtig, 8 A).
- Sett inn pluggen igjen i motsatt rekkefølge.

**MERK – Intern likestrømsikring**

Det er en ekstra likestrømsikring inne i apparatet (standard bladsikring for bil, 10 A). Denne sikringen kan bare skiftes ut av et autorisert verksted.

6.10 Skifte lyspære

- Trykk koblingspinnen (fig. **6** 2, side 4) nedover, slik at den gjennomsiktige delen (fig. **6** 1, side 4) av lampene kan tas av fremover.
- Skift lyspæren.

**MERK**

LED-ene i lyspæren må være innjustert med den transparente delen av lampen.

- Trykk den transparente delen av lampen tilbake i huset.

7 Rengjøring og vedlikehold

**ADVARSEL!**

Skill apparatet fra strømnettet før rengjøring og stell.

**PASS PÅ! Fare for skade!**

- Kjøleapparatet må aldri rengjøres under rennende vann eller spyles.
- Bruk ikke slipende vaskemidler eller harde gjenstander til rengjøring, da det kan skade kjøleapparatet.

- Rengjør apparatet innvendig og utvendig fra tid til annen med en fuktig klut.
- Påse at ventilasjonsåpningene på apparatet er fri for støv og forurensinger, slik at varmen som oppstår under drift kan ledes bort og apparatet ikke tar skade.

8 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet skulle være defekt, kontakter du produsentens filial i ditt land (du finner adressene på baksiden av veiledningen) eller til din faghandler.

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- kopi av kvitteringen med kjøpsdato,
- årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen.

9 Utbedring av feil

Feil	Mulig årsak	Forslag til løsning
Kjøleapparatet fungerer ikke, LED-en lyser ikke.	Det er ikke spenning på likestrømsstikkkontakten i kjøretøyet.	I de fleste kjøretøyer må tenningen være på for at likestrømsstikkkontakten skal ha spenning.
	Apparatsikringen er defekt.	Bytt apparatsikringen, se kapittel «Skifte ut likestrømpluggsikring» på side 149.
Kjøleapparatet kjøler ikke (støpslet er plugget inn, lysdioden «POWER» lyser).	Kompressoren er defekt.	Dette kan kun repareres ved et autorisert verksted.
Kjøleapparatet kjøler ikke (støpslet er plugget inn, LED-en «POWER» blinker oransje, displayet er slått av).	Batterispenning for lav.	Kontroller batteriet og lad det eventuelt opp.
Ved drift fra likestrømuttak: Tenningen er på, apparatet er ikke i drift og LED-lampen lyser ikke.	Likestrømuttaket er tilsmusset. Det fører til dårlig elektrisk kontakt.	Hvis pluggen i kjøleren blir svært varm i likestrømuttaket, må enten likestrømuttaket rengjøres, eller pluggen er ikke montert på riktig måte.
	Sikringen i likestrømpluggen har gått.	Skift ut sikringen i likestrømpluggen, se kapittel «Skifte ut likestrømpluggsikring» på side 149.
	Likestrømsikringen inne i apparatet har gått.	Dette kan bare repareres ut av et autorisert verksted.
	Kjøretøysikringen har gått.	Skift ut sikringen for likestrømuttaket i bilen. Se håndboken for kjøretøyet.
Displayet viser en feilmelding (f.eks. «Err1») og apparatet kjøler ikke.	En intern driftsfeil har slått av apparatet.	Dette kan kun repareres ved et autorisert verksted.

10 Avfallsbehandling

- Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Når du tar produktet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

11 Tekniske spesifikasjoner

	CF25
Tilkoblingsspenning:	12 V $\overline{=}$ /24 V $\overline{=}$
Merkestrøm:	
– 12 V $\overline{=}$:	7,0 A
– 24 V $\overline{=}$:	3,0 A
Kjøleeffekt:	+10 °C til -18 °C (+50 °F til +0,4 °F)
Utnyttbar kapasitet:	23 l
Klimaklasse:	N, ST, T
Omgivelsestemperatur:	+16 °C til +43 °C
Mengde kjølemiddel:	40 g
CO ₂ -ekvivalent:	0,057 t
GWP-verdi:	1430
Mål (B x H x D):	260 x 425 x 550 mm
Vekt:	12,7 kg
Test/sertifikater:	   



MERK

Hvis omgivelsestemperaturen er over 32 °C (90 °F) kan minimumstemperaturen ikke oppnås.

Kjølekretsløpet inneholder R134a.

Inneholder fluoriserte drivhusgasser

Hermetisk lukket innretning

For den gjeldende EU-samsvarserklæringen for din enhet, se den aktuelle produkt-siden på dometic.com eller kontakt produsenten direkte (se siste side).

Lue tämä ohje huolellisesti läpi ennen laitteen käyttöön ottamista ja säilytä ohje. Jos luovutat laitteen toiselle käyttäjälle, luovuta tällöin myös ohje uudelle käyttäjälle.

Valmistaja ei ota vastuuta vahingoista, jotka aiheutuvat **epäasianmukaisesta käytöstä** tai **väärästä käytöstä**.

Sisältö

1	Symbolien selitykset	155
2	Turvallisuusohjeet	155
2.1	Perusturvallisuus	155
2.2	Kylmlaitteen käyttöturvallisuus	157
3	Toimituskokonaisuus	157
4	Käyttötarkoitus	158
5	Toimintakuvaus	158
5.1	Toiminnot	158
5.2	Käyttö- ja näyttölaitteet	159
6	Käyttö	160
6.1	Ennen ensikäyttöä	160
6.2	Vinkkejä energian säästämiseen	160
6.3	Kylmlaitteen liittäminen	160
6.4	Akkuvahdin käyttäminen	161
6.5	Kylmälaatikon käyttö	162
6.6	Lämpötilan säätö	163
6.7	Kylmälaatikon kytkeminen pois päältä	163
6.8	Kylmälaatikon sulattaminen	164
6.9	Tasavirtapistokkeen sulakkeen vaihtaminen	164
6.10	Lampun vaihtaminen	165
7	Puhdistus ja hoito	165
8	Takuu	165
9	Häiriöiden poistaminen	166
10	Hävittäminen	167
11	Tekniset tiedot	167

1 Symbolien selitykset

**VAARA!**

Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen aiheuttaa hengenvaaran tai vakavan loukkaantumisen.

**VAROITUS!**

Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen voi aiheuttaa hengenvaaran tai vakavan loukkaantumisen.

**HUOMIO!**

Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen voi johtaa loukkaantumiseen.

**HUOMAUTUS!**

Huomiotta jättäminen voi johtaa materiaalivaurioihin ja haitata tuotteen toimintaa.

**OHJE**

Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

2 Turvallisuusohjeet

2.1 Perusturvallisuus

**VAROITUS!**

- Kylmälaitetta ei saa ottaa käyttöön, jos siinä on näkyviä vaurioita.
- Jos tämän kylmälaitteen liitäntäjohto on vaurioitunut, valmistajan, asiakaspalvelun tai vastaavasti koulutetun ammattilaisen tulee vaihtaa se vaaratilanteiden välttämiseksi.
- Ainoastaan pätevät ammattilaiset saavat korjata tätä kylmälaitetta. Väärin tehdyt korjaukset voivat aiheuttaa vakavia vaurioita.
- 8-vuotiaat tai sitä vanhemmat lapset sekä henkilöt, joiden fyysiset, sensoriset tai psyykkiset kyvyt ovat rajoittuneita tai joiden kokemus ja/tai tiedot ovat puutteelliset, voivat käyttää tätä kylmälaitetta valvonnan alaisina tai kun heille on opetettu kylmälaitteen turvallinen käyttö ja he ovat ymmärtäneet siitä aiheutuvat vaarat.

- Lapset eivät saa ilman valvontaa puhdistaa laitetta eivätkä tehdä käyttäjähuoltoa.
- Lapset eivät saa leikkiä kylmälaitteella.
- Lapsia tulee valvoa sen varmistamiseksi, etteivät he leiki kylmälaitteella.
- Säilytä ja käytä kylmälaitetta alle 8-vuotiaiden lasten ulottumattomissa.
- Älä säilytä kylmälaitteessa mitään räjähdysalttiita aineita kuten suihkepurkkeja, joissa on syttyvää ponneainetta.

**HUOMIO!**

- Irrota kylmälaite virtalähteestä
 - ennen puhdistusta tai huoltoa
 - aina käytön jälkeen
- Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai tarkoitukseen sopivissa astioissa.

**HUOMAUTUS!**

- Varmista, että tyyppikilven jännitetiedot vastaavat käytettävissä olevaa energiansyöttöä.
- Liitä kylmälaite vain seuraavalla tavalla:
 - Tasavirtaliitäntäjohdolla ajoneuvon tasavirtaverkkoon
- Älä koskaan irrota pistoketta pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Jos kylmälaite on liitetty tasavirtapistorasiaan: Irrota kylmälaite ja muut sähköä käyttävät laitteet ajoneuvon akusta ennen pikalaturin liittämistä.
- Jos kylmälaite on liitetty tasavirtapistorasiaan: Irrota kylmälaitteen liitäntä tai kytke kylmälaite pois päältä, kun sammutat moottorin. Muuten ajoneuvon akku voi purkautua.
- Kylmälaite ei sovellu syövyttävien aineiden tai liuottimia sisältävien aineiden kuljettamiseen.
- Kylmälaitteen eristeet sisältävät syttyvää syklopentaania, joten ne vaativat erityisen hävittämismenetelmän. Kun kylmälaite on tullut käyttöikänsä päähän, toimita se tarkoituksenmukaisesti kierrätettäväksi.

2.2 Kylmälaitteen käyttöturvallisuus



HUOMIO!

- Varmista ennen kylmälaitteen käyttöönottoa, että johto ja pistoke ovat kuivia.



HUOMAUTUS!

- Älä käytä kylmälaitteen sisällä sähkölaitteita, ellei valmistaja suosittele näitä laitteita tähän tarkoitukseen.
- Älä altista kylmälaitetta avotulelle tai muille lämpölähteille (lämmitys, suora auringonpaiste, kaasuuunit jne.).
- **Ylikuumenemisvaara!**
Varmista aina, että kylmälaitteen kaikilla neljällä sivulla on vähintään 50 mm tilaa tuuletukselle. Pidä tuuletustila vapaana kaikista esineistä, jotka voisivat haitata ilman virtausta jäähdytysosiin.
Älä sijoita kylmälaitetta suljettuihin tiloihin tai alueille, joissa ilma ei virtaa tai virtaa vain hyvin vähän.
- Huolehdi siitä, ettei tuuletusaukkoja peitetä.
- Älä laita sisäastiaan jäätä tai nesteitä.
- Älä koskaan upota kylmälaitetta veteen.
- Suojaa kylmälaite ja kaapeli kuumuudelta ja kosteudelta.

3 Toimituskokonaisuus

Kohta – kuva 1 , sivulla 3	Määrä	Kuvaus
1	1	Kylmälaatikko
2	1	Tasavirtaliitännän liitäntäjohto
–	1	Käyttöohje

4 Käyttötarkoitus

Kylmälaatikko soveltuu elintarvikkeiden säilyttämiseen viileässä ja pakkasessa.

Laite on suunniteltu käytettäväksi

- ajoneuvon, veneen tai asuntovaunun tasavirtaverkolla
- ulkoisella tasavirta-akulla



HUOMIO! Terveysriski!

Tarkista, vastaako laitteen jäähdytysteho niiden elintarvikkeiden tai lääkkeiden vaatimuksia, joita haluat säilyttää viileässä.

5 Toimintakuvaus

Kylmälaatikossa voidaan säilyttää tuotteita viileässä tai pakkasessa. Jäähdytysjärjestelmässä on huoltovapaa jäähdytysteho kompressorilla ja ohjausmoduulilla.

Kylmälaatikko on suunniteltu matkakäyttöön, ja sitä voidaan kantaa kahdesta kahvasyvennyksestä.

Kylmälaatikko kestää väliaikaiset, enintään 30°:n kallistumat esimerkiksi veneessä.

5.1 Toiminnot

- Akkuahti ajoneuvon akun suojaamiseen
- Turbo-tila nopeaan jäähdytykseen
- Näyttö, jossa lämpömittari (kytkeytyy automaattisesti pois, jos akkujännite on vähäinen)
- Lämpötilan asetus (kahdella painikkeella 1 °C:n ja 2 °F:n välein).

5.2 Käyttö- ja näyttölaitteet

Kannen salpaus (kuva **2**, sivulla 3)

Käyttökenttä (kuva **3**, sivulla 3)

Tuote	Kuvaus	Selitys
1	PÄÄLLE POIS	Kytkee kylmälaulun päälle tai pois, kun painiketta painetaan yksi tai kaksi sekuntia
2	VIRTA	Tilan ilmaisin
		LED loistaa vihreänä: Kompressori on päällä
		LED loistaa oranssina: Kompressori on pois päältä
		LED vilkkuu oranssina: Näyttö kytkeytynyt automaattisesti pois päältä, koska akkujännite on alhainen
3	VIRHE	LED vilkkuu punaisena: Laite on päällä, mutta ei käytettävissä
4	ASETUS	Valitsee syöttötilan – Lämpötilasäätö – Celsius- tai Fahrenheit-näyttö – Akkuvahdin asetus
5	–	Näyttö, näyttää arvot
6	KORKEAMPI +	Napautus kerran nostaa arvoa
7	ALHAISEMPI –	Napautus kerran alentaa arvoa

Liitäntäpistorasia (kuva **4**, sivulla 4):

Tuote	Kuvaus
1	Tasavirtaliitäntä

6 Käyttö

6.1 Ennen ensikäyttöä



OHJE

Ennen kuin uusi kylmälaatikko otetaan käyttöön ensimmäisen kerran, se on hygieniasyistä puhdistettava kostealla liinalla sisältä ja ulkoa (ks. myös kap. ”Puhdistus ja hoito” sivulla 165).

6.2 Vinkkejä energian säästämiseen

- Valitkaa asennuspaikka, joka on hyvin tuuletettu ja suojassa auringonpaisteelta.
- Antakaa lämminten ruokien jäähtyä ennen niiden säilyttämistä laitteessa kylminä.
- Älkää avatko kylmälaitetta tarpeettoman usein.
- Älä jätä jäähdytyslaitetta auki pidemmäksi ajaksi kuin tarpeen.
- Sulata kylmälaatikko heti, kun siihen on muodostunut jääkerros.
- Vältä turhan alhaisia lämpötiloja.

6.3 Kylmälaitteen liittäminen

Liittäminen akkuun (ajoneuvo tai vene)

Kylmälaatikkoa voidaan käyttää tasavirralla 12 V $\equiv$ tai 24 V $\equiv$.



HUOMAUTUS! Vaurion vaara!

Irrota kylmälaatikko ja muut sähkölaitteet akusta, ennen kuin lataat akkua pikalaturilla.

Ylijännite voi vahingoittaa laitteiden elektroniikkaa.

Turvallisuussyistä kylmälaatikossa on elektroninen järjestelmä, jolla estetään vääränapaisuus. Näin kylmälaatikko on suojattu oikosululta akkua liitettäessä.

Sulakkeellisen tasavirtapistokkeen käyttö



HUOMAUTUS! Vaurion vaara!

Mukana toimitetun tasavirtajohdon pistokkeessa on sulake laitteen suojaamiseksi. **Älä** poista sulakkeellista tasavirtapistoketta.

Käytä ainoastaan mukana toimitettua tasavirtajohtoa.

- Työnnä tasavirtaliitäntäjohto (kuva **1** 2, sivulla 3) kylmälaatikon tasavirtaliitännään (kuva **4** 1, sivulla 4).
- Liitä sähköjohto tasavirtapistorasiaan.

6.4 Akkuvahdin käyttäminen

Laitteessa on monipykäläinen akkuvahdi, joka suojaa ajoneuvon akkua syväpurkaukselta, kun laite on liitetty ajoneuvon 12/24 V $\overline{=}$ -verkkoon.

Jos kylmälaatikkoa käytetään ajoneuvon sytytyksen ollessa pois päältä, kylmälaatikko kytkeytyy itsestään pois päältä heti, kun syöttöjännite laskee asetetun arvon alle. Kylmälaatikko kytkeytyy päälle heti, kun akun lataustila on saavuttanut uudelleenkyttäjännitteen.



HUOMAUTUS! Vaurion vaara!

Kun akkuvahdi on kytkenyt virran pois, akku ei enää ole täyteen ladattu. Vältä toistuvaa uudelleenkäynnistämistä ja virrankuluttajien käyttöä ilman pitempiä latausvaiheita. Varmista, että akku ladataan uudelleen.

Tilassa "HIGH" akkuvahdi reagoi nopeammin kuin tasoilla "LOW" ja "MED" (ks. seuraava taulukko).

Akkuvahdin tila	LOW	MED	HIGH
Poiskytkentäjännite 12 V:lla	10,1 V	11,4 V	11,8 V
Uudelleenkäynnistysjännite 12 V:lla	11,1 V	12,2 V	12,6 V
Poiskytkentäjännite 24 V:lla	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Uudelleenkäynnistysjännite 24 V:lla	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Akkuvahdin tilan valitseminen

- Kytke kylmälaatikko päälle.
- Paina painiketta "SET" (ASETUS) (kuva **3** 4, sivulla 3) kolme kertaa.
- Aseta akkuvahdin tila painikkeilla "UP +" (KORKEAMPI +) (kuva **3** 6, sivulla 3) tai "DOWN -" (ALHAISEMPI -) (kuva **3** 7, sivulla 3).
- ✓ Näyttö näyttää asetetun tilan muutaman sekunnin ajan. Näyttö vilkkuu monta kertaa, ennen kuin se palaa tämänhetkisen lämpötilan näyttöön.

**OHJE**

- Kun kylmälaatikko saa virtansa käynnistysakusta, valitse akkuvahdin tilaksi "HIGH". Jos kylmälaatikko on liitetty erilliseen syöttöakkuun, akkuvahdin tilaksi riittää "LOW".
- Valitse akkuvahdin asetukseksi "LOW", jos haluat käyttää kylmälaitea verkkovirtalaitteen ja vaihtovirtaverkon avulla.

6.5 Kylmälaatikon käyttö

**HUOMAUTUS! Ylikuumenemisvaara!**

- Varmista aina riittävä tuuletus, jotta käytön aikana syntyvä lämpö pääsee poistumaan. Laitteen ympärillä täytyy olla tilaa joka puolella vähintään 5 cm (2 in.).
- Huolehdi siitä, ettei tuuletusrakojä peitetä.

- Sijoita kylmälaatikko tukevalle alustalle.

**HUOMAUTUS!**

Sijoita kylmälaatikko kuvan osoittamalla tavalla (kuva **1**, sivulla 3). Jos kylmälaatikkoa käytetään muussa asennossa, se saattaa vahingoittua.

- Liitä kylmälaatikko, ks. kap. "Kylmälaitteen liittäminen" sivulla 160.
- Paina painiketta "ON/OFF" (PÄÄLLE/POIS) (kuva **3** 1, sivulla 3) yhdestä kahdesta sekuntia.
- ✓ "POWER" (VIRTA) -LED syttyy.
- ✓ Näyttö (kuva **3** 5, sivulla 3) kytkeytyy päälle ja näyttää nykyisen lämpötilan.
- ✓ Kylmälaatikko alkaa jäähdyttää sisätilaansa.

**OHJE**

Jos kylmälaatikkoa käytetään akun avulla, näyttö sammuu automaattisesti, jos akkujännite on alhainen. "POWER" (VIRTA) -LED vilkkuu oranssina.

Lämpötilayksikön valinta

Voit valita näytön lämpötilayksiköksi Celsius- tai Fahrenheit-asteet. Se tehdään näin:

- Kytke kylmälaatikko päälle.
- Paina "SET" (ASETUS) -painiketta (kuva **3** 4, sivulla 3) kaksi kertaa.
- Valitse Celsius- tai Fahrenheit-asteet painikkeilla "UP +" (KORKEAMPI +) (kuva **3** 6, sivulla 3) tai "DOWN –" (ALHAISEMPI –) (kuva **3** 7, sivulla 3).
- ✓ Valittu lämpötilayksikkö näkyy näytössä muutaman sekunnin ajan. Näyttö vilkkuu monta kertaa, ennen kuin se palaa tämänhetkisen lämpötilan näyttöön.

6.6 Lämpötilan säätö



HUOMAUTUS! Liian alhaisesta lämpötilasta aiheutuu vaara!

Huolehdi siitä, että kylmälaatikossa on vain esineitä tai tuotteita, jotka saa jäähdyttää valittuun lämpötilaan.

- Paina painiketta "SET" (ASETUS) (kuva **3** 4, sivulla 3) kerran.
- Valitse jäähdytyslämpötila painikkeilla "UP +" (KORKEAMPI +) (kuva **3** 6, sivulla 3) tai "DOWN –" (ALHAISEMPI –) (kuva **3** 7, sivulla 3).
- ✓ Valittu jäähdytyslämpötila näkyy näytössä muutaman sekunnin ajan. Näyttö vilkkuu monta kertaa, minkä jälkeen tämänhetkinen lämpötila palaa näyttöön.

6.7 Kylmälaatikon kytkeminen pois päältä

- Tyhjennä kylmälaatikko.
- Kytke kylmälaatikko pois päältä.
- Vedä liitäntäjohto irti.

Jos poistat kylmälaatikon käytöstä pidemmäksi aikaa:

- Jätä kansi hieman auki. Näin vältät hajun muodostumisen.

6.8 Kylmälaatikon sulattaminen

Ilmankosteus voi muodostaa kylmälaatikon sisälle tai haihduttimeen huurretta. Tämä pienentää jäähdystystehoa. Sulata laite ajoissa.



HUOMAUTUS! Vaurion vaara!

Älä koskaan poista jäätä tai irrota kiinni jäätyneitä esineitä tai tuotteita kovilla tai terävillä työkaluilla.

Sulata kylmälaatikko seuraavalla tavalla:

- Tyhjennä kylmälaatikko.
- Pane kylmälaatikon sisältämät tuotteet tarvittaessa toiseen kylmälaitteeseen, jotta ne pysyvät kylminä.
- Kytke laite pois päältä.
- Jätä kansi auki.
- Pyyhi sulamisvesi pois.

6.9 Tasavirtapistokkeen sulakkeen vaihtaminen

- Vedä adapteriholkki (kuva **5** 4, sivulla 4) irti pistokkeesta.
- Kierä ruuvi (kuva **5** 5, sivulla 4) ulos kotelon yläpuoliskosta (kuva **5** 1, sivulla 4).
- Nosta kotelon yläpuolisko varovasti irti kotelon alapuoliskosta (kuva **5** 6, sivulla 4).
- Poista liitintappi (kuva **5** 3, sivulla 4).
- Vaihda viallinen sulake (kuva **5** 2, sivulla 4) uuteen sulakkeeseen, jonka arvo on sama (3 AG, nopea, 8 A).
- Kokoa pistoke päinvastaisessa järjestyksessä.



OHJE – Sisäinen DC-sulake

Laitteen sisällä on erillinen DC-sulake (ajoneuvokäyttöön tarkoitettu vaki-osulake, 10 A). Tämän sulakkeen voi vaihtaa vain valtuutettu korjausliike.

6.10 Lampun vaihtaminen

- Paina kytkinnastaa (kuva **6** 2, sivulla 4) alaspäin niin, että lampun läpinäkyvä osa (kuva **6** 1, sivulla 4) voidaan ottaa pois etukautta.
- Vaihda lamppu.



OHJE

Loistelampun LEDien täytyy olla samassa linjassa lampun läpinäkyvän osan kanssa.

- Paina lampun läpinäkyvä osa takaisin koteloon.

7 Puhdistus ja hoito



VAROITUS!

Irrota laite verkosta aina ennen puhdistusta ja huoltoa.



HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara!

- Älä puhdista kylmälaitetta koskaan juoksevan veden alla tai tiskivedessä.
- Älä käytä puhdistamiseen kovia puhdistusaineita tai kovia esineitä, koska ne voivat vahingoittaa kylmälaitetta.

- Puhdistakaa laite toisinaan sisältä ja ulkoa kostealla liinalla.
- Varmista, että laitteen ilmanotto- ja poistoaukot ovat puhtaita pölystä ja liasta, jotta toiminnassa syntyvä lämpö voidaan johtaa pois ja laite ei pääse vaurioitumaan.

8 Takuu

Laitetta koskee lakisääteinen takuu-aika. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, käänny maasi valmistajan toimipisteen puoleen (osoitteet käyttöohjeen takasivulla) tai ota yhteyttä omaan ammattikauppiaseesi.

Korjaus- ja takuukäsittelyä varten lähetä mukana seuraavat asiakirjat:

- kopio ostolaskusta, jossa näkyy ostopäivä,
- valitusperuste tai vikakuvaus.

9 Häiriöiden poistaminen

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisuehdotus
Kylmälaite ei toimi, LED ei pala.	Ajoneuvon tasavirtapistorasiasa ei ole jännitettää.	Useimmissa ajoneuvoissa virran täytyy olla päällä, jotta tasavirtapistorasiasa saa jännitettää.
	Laitteen sulake on palanut.	Vaihda laitteen sulake, ks. kap. "Tasavirtapistokkeen sulakkeen vaihtaminen" sivulla 164.
Kylmälaite ei jäähdytä (pistoke on kiinnitetty, "POWER" (VIRTA) -LED palaa).	Kompressoririkki.	Tämän vian saa korjata vain valtuutettu korjausliike.
Kylmälaite ei jäähdytä (pistoke on kiinnitetty, "POWER" (VIRTA) -LED vilkkuu oranssina, näyttö on sammutettu).	Käyttöjännite ei riitä.	Tarkasta akku ja lataa se tarvittaessa.
Käytettäessä tasavirtapistorasiasa: Sytytys on päällä, laite ei toimi eikä LED pala.	Tasavirtapistorasiasa on likainen. Tämän vuoksi sähköinen kontakti on heikko.	Jos kylmälaitteen pistoke kuumenee voimakkaasti DC-pistorasiasa, pistorasia on puhdistettava tai pistokkeen osat on koottu virheellisesti.
	Tasavirtapistokkeen sulake on palanut.	Vaihda DC-pistokkeen sulake, ks. kap. "Tasavirtapistokkeen sulakkeen vaihtaminen" sivulla 164.
	DC-sulake laitteen sisällä on palanut.	Tämän vian voi korjata vain valtuutettu korjausliike.
	Ajoneuvosulake on palanut.	Vaihda ajoneuvon DC-pistorasian sulake. Lisätietoja ajoneuvosi käyttöohjeessa.
Näytössä näkyy virheilmoitus (esim. "Err1"), eikä laite jäähdytä.	Sisäinen käyttöhäiriö on sammuttanut laitteen.	Tämän vian saa korjata vain valtuutettu korjausliike.

10 Hävittäminen

- Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.



Jos poistat tuotteen lopullisesti käytöstä, pyydä tietoa sen hävittämistä koskevista määräyksistä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai ammattiliikkeestäsi.

11 Tekniset tiedot

	CF25
Liitäntäjännite:	12 V $\pm$ /24 V $\pm$
Nimellisvirta:	
– 12 V $\pm$:	7,0 A
– 24 V $\pm$:	3,0 A
Jäähdytysteho:	+10 °C ... –18 °C (+50 °F ... +0,4 °F)
Nettotilavuus:	23 l
Ilmastoluokka:	N, ST, T
Ympäristön lämpötila:	+16 °C ... +43 °C
Kylmäaineen määrä:	40 g
CO ₂ -ekvivalentti:	0,057 t
Vaikutus ilmastoon lämpenemiseen (GWP):	1430
Mitat (L x K x S):	260 x 425 x 550 mm
Paino:	12,7 kg
Tarkastus/sertifikaatit:	   



OHJE

Jos ympäristön lämpötila on yli 32 °C (90 °F), minimilämpötilaa ei saavuteta.

Jäähdytyskierto sisältää kylmäainetta R134a.

Sisältää fluorattuja kasvihuonekaasuja

Ilmatiiviisti suljetulla laitteella

Laitteesi ajan tasalla olevan EU-vaatimustenmukaisuusvakuutuksen löydät kyseisen tuotteen sivulta osoitteesta dometic.com. Voit myös pyytää asiakirjan suoraan valmistajalta (ks. takasivu).

Прочтите данную инструкцию перед вводом в эксплуатацию и сохраните ее. В случае передачи холодильника передайте инструкцию следующему владельцу.

Изготовитель не несет ответственности за ущерб, вызванный **использованием не по назначению** или **неправильным управлением**.

Содержание

1	Пояснение к символам	170
2	Указания по технике безопасности	170
2.1	Основные указания по технике безопасности	170
2.2	Техника безопасности при работе холодильника	172
3	Комплект поставки	173
4	Использование по назначению	173
5	Описание работы	173
5.1	Объем функций	174
5.2	Органы управления и индикации	174
6	Управление	175
6.1	Перед первым использованием	175
6.2	Советы по энергосбережению	175
6.3	Подключение холодильника	175
6.4	Использование устройства слежения за аккумулятором	176
6.5	Пользование холодильником	177
6.6	Настройка температуры	179
6.7	Выключение холодильника	179
6.8	Оттаивание холодильника	179
6.9	Замена предохранителя штекера постоянного тока	180
6.10	Замена лампы	180
7	Очистка и уход	181
8	Гарантия	181
9	Устранение неисправностей	182
10	Утилизация	183
11	Технические характеристики	183

1 Пояснение к символам

**ОПАСНОСТЬ!**

Указания по технике безопасности: Несоблюдение ведет к смертельному исходу или тяжелым травмам.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Указания по технике безопасности: Несоблюдение может привести к смертельному исходу или тяжелым травмам.

**ОСТОРОЖНО!**

Указания по технике безопасности: Несоблюдение может привести к травмам.

**ВНИМАНИЕ!**

Несоблюдение может привести к повреждениям и нарушить работу продукта.

**УКАЗАНИЕ**

Дополнительная информация по управлению продуктом.

2 Указания по технике безопасности

2.1 Основные указания по технике безопасности

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- Запрещается эксплуатировать холодильник, если он имеет видимые повреждения.
- Во избежание опасных ситуаций в случае повреждения питающего кабеля необходимо заменить холодильник, обратившись к изготовителю, в сервисный центр или к специалисту с аналогичной квалификацией.
- Ремонт данного холодильника разрешается выполнять только квалифицированному персоналу. Ненадлежащий ремонт может привести к значительным опасностям.

- Этот холодильник может использоваться детьми с 8-ми лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями или при недостатке необходимого опыта и/или знаний только под присмотром или после прохождения инструктажа по безопасному использованию холодильника, если они поняли опасности, которые при этом могут возникнуть.
- Запрещается выполнять очистку и пользовательское техническое обслуживание детям без присмотра.
- Детям запрещается играть с холодильником.
- Необходимо постоянно следить за детьми и не допускать игр с холодильником.
- Поэтому храните и используйте холодильник в месте, недоступном для детей младше 8-ми лет.
- Не храните в холодильнике взрывоопасные вещества, например, аэрозольные баллоны с горючим газами-вытеснителями.



ОСТОРОЖНО!

- Отсоедините холодильник от электропитания:
 - перед каждой очисткой и уходом,
 - после каждого использования.
- Продукты питания разрешается хранить только в оригинальной упаковке или подходящих емкостях.



ВНИМАНИЕ!

- Сравните значения напряжения, указанные на заводской табличке, с характеристиками имеющегося источника питания.
- Присоединяйте холодильник только следующим образом:
 - Соединительным кабелем постоянного тока к сети постоянного тока в автомобиле
- Не вытаскивайте вилку из розетки за кабель.
- Если холодильник присоединен к розетке постоянного тока: Прежде чем подключить устройство быстрой зарядки, отсоедините холодильник и других потребителей от аккумуляторной батареи.
- Если холодильник присоединен к розетке постоянного тока: Отсоедините от источника тока или выключите холодильник перед выключением двигателя. В противном случае аккумуляторная батарея автомобиля может разрядиться.
- Холодильник не предназначен для транспортировки едких или содержащих растворители веществ.

- В изоляции холодильника содержится горючий циклопентан, который требует особого метода утилизации. По окончании срока службы сдайте холодильник на соответствующую утилизацию.

2.2 Техника безопасности при работе холодильника



ОСТОРОЖНО!

- Перед включением холодильника убедитесь, что питающий кабель и штекер сухие.



ВНИМАНИЕ!

- Не используйте электрические приборы внутри холодильника, за исключением случаев, когда эти приборы рекомендованы для этого изготовителем.
- Не устанавливайте холодильник вблизи открытого огня или других источников тепла (радиаторов отопления, сильных солнечных лучей, газовых печей и т. п.).
- **Опасность перегрева!**
Следите за тем, чтобы со всех четырех сторон холодильника имелось свободное пространство не менее 50 мм для надлежащей вентиляции. Поддерживайте зону вентиляции свободной от любых объектов, которые могут ограничить воздушный поток к охлаждающим компонентам.
Не размещайте холодильник в закрытых отсеках или в зонах, в которых отсутствует поток воздуха или же он минимален.
- Не закрывайте вентиляционные отверстия.
- Запрещается заполнять внутреннее пространство жидкостями или льдом.
- Не погружайте холодильник в воду.
- Не подвергайте холодильник и кабели воздействию высоких температур и влаги.

3 Комплект поставки

Поз. на рис. 1 , стр. 3	Количество	Наименование
1	1	Холодильник
2	1	Соединительный кабель для присоединения к сети постоянного тока
–	1	Инструкция по эксплуатации

4 Использование по назначению

Холодильник предназначен для охлаждения и глубокого охлаждения продуктов питания.

Устройство предназначено для работы от

- бортовой сети постоянного тока автомобиля, катера или жилого прицепа
- вспомогательной батареи постоянного тока



ОСТОРОЖНО! Опасность для здоровья!

Проверьте, соответствует ли холодопроизводительность прибора требованиям продуктов или медикаментов, которые нужно охладить.

5 Описание работы

Холодильник может охлаждать или замораживать продукты. Система охлаждения обеспечивает не требующий обслуживания метод охлаждения с помощью компрессора и модуля управления.

Холодильник предназначен для мобильного использования и может переноситься с помощью двух потайных ручек.

Холодильник может подвергаться кратковременному крену в 30°, например, на катерах.

5.1 Объем функций

- Реле контроля для защиты аккумуляторной батареи автомобиля
- Турбо-режим для быстрого охлаждения
- Дисплей с индикатором температуры (автоматически выключается при низком напряжении батареи)
- Настройка температуры (двумя кнопками с шагом 1 °C или 2 °F).

5.2 Органы управления и индикации

Блокировка крышки (рис. **2**, стр. 3)

Панель управления (рис. **3**, стр. 3)

Поз.	Наименование	Пояснение
1	ON OFF	Включает или выключает холодильник, если нажать кнопку на одну-две секунды
2	POWER	Индикация состояния
		Светодиод горит зеленым светом: компрессор включен
		Светодиод горит оранжевым светом: компрессор выключен
		Светодиод мигает оранжевым светом: дисплей автоматически выключен из-за низкого напряжения аккумулятора
3	ERROR	Светодиод мигает красным светом: включенный прибор не готов к работе
4	SET	Позволяет выбрать режим ввода – Регулировка температуры: – Показания в градусах Цельсия или Фаренгейта – Настройка устройства слежения за аккумулятором
5	–	Дисплей, отображает значения
6	UP +	Однократное нажатие увеличивает вводимую величину
7	DOWN –	Однократное нажатие уменьшает вводимую величину

Соединительное гнездо (рис. 4, стр. 4):

Поз.	Наименование
1	Вход питающего напряжения постоянного тока

6 Управление

6.1 Перед первым использованием



УКАЗАНИЕ

Перед вводом нового холодильника в эксплуатацию в гигиенических целях необходимо протереть его снаружи и изнутри влажной тряпкой (см. также гл. «Очистка и уход» на стр. 181).

6.2 Советы по энергосбережению

- Выбирайте хорошо проветриваемое, защищенное от солнечных лучей место применения.
- Дайте теплым блюдам охладиться, прежде чем поддерживать их в холодном состоянии в холодильнике.
- Не открывайте холодильник чаще, чем это действительно необходимо.
- Не оставляйте холодильник открытым дольше, чем это действительно необходимо.
- Оттаивайте холодильник, как только образовался слой льда.
- Избегайте излишне низкую внутреннюю температуру!

6.3 Подключение холодильника

Подключение к аккумулятору (автомобиля или катера)

Холодильник может работать от 12 В $\equiv$ или 24 В $\equiv$.



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждений!

Отсоедините холодильник и другие потребители от аккумуляторной батареи, прежде чем зарядить ее устройством для ускоренного заряда.

Перенапряжение может повредить электронное оборудование подключенных потребителей.

В целях безопасности холодильник оснащен электронной системой, предотвращающей перепутывание полярности. Она защищает холодильник от короткого замыкания при присоединении к батарее.

Использование штекера постоянного тока с предохранителем



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждений!

Для защиты устройства в комплект поставки входит кабель постоянного тока с предохранителем, расположенным внутри штекера. **Не** снимайте штекер постоянного тока с предохранителем. Используйте только входящий в комплект поставки кабель постоянного тока.

- Вставьте соединительный кабель (рис. **1** 2, стр. 3) во вход питающего напряжения постоянного тока холодильника (рис. **4** 1, стр. 4).
- Подсоедините питающий кабель к розетке постоянного тока.

6.4 Использование устройства слежения за аккумулятором

Прибор оснащен многоступенчатым устройством слежения за аккумулятором, которое защищает аккумуляторную батарею автомобиля от глубокого разряда при присоединении к бортовой электрической сети 12/24 В==.

Если холодильник работает при выключенном зажигании в автомобиле, то холодильник отключается автоматически, как только напряжение питания падает ниже установленного значения. Холодильник включается снова, когда благодаря заряду батареи достигается напряжение повторного включения.



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждений!

После выключения устройством слежения за аккумулятором аккумулятор больше не будет полностью заряжен. Избегайте неоднократного пуска или эксплуатации потребителей тока без длительных фаз зарядки. Регулярно заряжайте аккумулятор.

В режиме «HIGH» защитное реле срабатывает быстрее, чем в режиме «LOW» и «MED» (см. следующую таблицу).

Режим работы защитного реле	LOW	MED	HIGH
Напряжение выключения при 12 В	10,1 В	11,4 В	11,8 В
Напряжение повторного включения при 12 В	11,1 В	12,2 В	12,6 В
Напряжение выключения при 24 В	21,5 В	24,1 В	24,6 В
Напряжение повторного включения при 24 В	23,0 В	25,3 В	26,2 В

Выбор режима работы защитного реле

- Включите холодильник.
- Нажмите кнопку «SET» (рис. **3** 4, стр. 3) три раза.
- Выберите кнопками «UP +» (рис. **3** 6, стр. 3) и «DOWN –» (рис. **3** 7, стр. 3) нужный режим работы устройства слежения за аккумулятором.
- ✓ На дисплее на несколько секунд появится индикация выбранного режима. Дисплей мигает несколько раз, прежде чем вернуться к отображению текущей температуры.



УКАЗАНИЕ

- Если питание холодильника осуществляется от стартерной аккумуляторной батареи, то выберите режим работы защитного реле «HIGH». Если питание холодильника осуществляется от питающей аккумуляторной батареи, то достаточно режима работы защитного реле «LOW».
- Если вы хотите эксплуатировать холодильник от сети переменного тока, то установите устройство слежения за аккумулятором в положение «LOW».

6.5 Пользование холодильником



ВНИМАНИЕ! Опасность перегрева!

- Всегда обеспечивайте достаточную вентиляцию так, чтобы полностью отводить тепло, которое образуется во время эксплуатации. Для этого со всех сторон устройства должно иметься свободное пространство в 5 см (2 дюйма).
- Не препятствуйте прохождению воздуха через вентиляционные щели.

- Установите холодильник на прочную опору.

**ВНИМАНИЕ!**

Установите холодильник, как показано на (рис. **1**, стр. 3). Если холодильник эксплуатировать в другом положении, возможно повреждение холодильника.

- Присоедините холодильник, см. гл. «Подключение холодильника» на стр. 175.
- Нажмите кнопку «ON/OFF» (рис. **3** 1, стр. 3) на одну-две секунды.
- ✓ Светодиод «POWER» загорается.
- ✓ Включится дисплей (рис. **3** 5, стр. 3), отобразится текущая температура охлаждения.
- ✓ Холодильник начинает охлаждать внутреннее пространство.

**УКАЗАНИЕ**

При работе от аккумулятора дисплей автоматически выключается при низком напряжении аккумулятора. Светодиод «POWER» мигает оранжевым светом.

Выбор единицы измерения температуры

Для указания температуры можно выбрать градусы Цельсия или градусы Фаренгейта. Для этого:

- Включите холодильник.
- Нажмите два раза кнопку «SET» (рис. **3** 4, стр. 3).
- Выберите кнопками «UP +» (рис. **3** 6, стр. 3) и «DOWN –» (рис. **3** 7, стр. 3) градусы Цельсия или градусы Фаренгейта.
- ✓ На дисплее на несколько секунд появляется выбранная единица измерения температуры. Дисплей мигает несколько раз, прежде чем вернуться к отображению текущей температуры.

6.6 Настройка температуры



ВНИМАНИЕ! Опасность, вызванная слишком низкой температурой!

Следите за тем, чтобы в холодильнике находились только предметы и продукты, которые разрешается охлаждать до выбранной температуры.

- Нажмите кнопку «SET» (рис. **3** 4, стр. 3) один раз.
- Выберите кнопками «UP +» (рис. **3** 6, стр. 3) и «DOWN –» (рис. **3** 7, стр. 3) температуру охлаждения.
- ✓ На дисплее на несколько секунд появляется выбранная температура охлаждения. Дисплей мигает несколько раз, а затем снова отображается текущая температура.

6.7 Выключение холодильника

- Опорожните холодильник.
- Выключите холодильник.
- Отсоедините кабель.

Если холодильник не используется длительное время:

- Оставьте крышку слегка открытой. Это предотвращает возникновение запахов.

6.8 Оттаивание холодильника

Влага из воздуха может выпадать в камере холодильника или на испарителе в виде снеговой шубы. Это ведет к уменьшению холодопроизводительности. Своевременно размораживайте прибор.



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждений!

Для удаления слоя льда и отделения примерзших продуктов не используйте твердые или острые инструменты.

При размораживании холодильника соблюдайте следующий порядок действий:

- Извлеките содержимое холодильника.

- При необходимости, переложите их в другой холодильник, чтобы они оставались холодными.
- Выключите устройство.
- Оставьте крышку открытой.
- Протрите оттаявшую воду.

6.9 Замена предохранителя штекера постоянного тока

- Снимите компенсационную втулку (рис. **5** 4, стр. 4) со штекера.
- Вывинтите винт (рис. **5** 5, стр. 4) из верхней половины корпуса (рис. **5** 1, стр. 4).
- Осторожно снимите верхнюю половину корпуса с нижней (рис. **5** 6, стр. 4).
- Вытяните контактный штырь (рис. **5** 3, стр. 4).
- Замените неисправный предохранитель (рис. **5** 2, стр. 4) на новый с теми же параметрами (3 AG, быстродействующий, 8 A).
- Установите штекер на место в обратной последовательности.



ПРИМЕЧАНИЕ – Внутренний предохранитель постоянного тока

Внутри устройства имеется дополнительный предохранитель постоянного тока (стандартный автомобильный плоский предохранитель, 10 A). Замену предохранителя разрешается выполнять только авторизованному сервисному центру.

6.10 Замена лампы

- Прижмите контактный штифт (рис. **6** 2, стр. 4) вниз так, чтобы можно было снять прозрачную часть (рис. **6** 1, стр. 4) светильника.
- Замените лампу.



УКАЗАНИЕ

Светодиоды в лампе должны быть обращены к прозрачной части светильника.

- Установите прозрачную часть светильника в корпус.

7 Очистка и уход



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Перед чисткой и уходом всегда отсоединяйте прибор от сети.



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения!

- Категорически запрещается чистить прибор под струей воды или даже в емкости с водой.
- Не используйте для чистки абразивные чистящие средства или острые предметы, т. к. они могут привести к повреждениям холодильника.

- Периодически очищайте прибор снаружи и изнутри влажной тряпкой.
- Убедитесь в том, что приточно-вытяжные вентиляционные отверстия очищены от пыли загрязнений, чтобы можно было отвести возникающее при работе тепло и предотвратить опасность повреждения прибора.

8 Гарантия

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в представительство изготовителя в Вашей стране (адреса см. на оборотной стороне инструкции) или в торговую организацию.

В целях проведения ремонта или гарантийного обслуживания Вы должны также послать следующие документы:

- копию счета с датой покупки,
- причину рекламации или описание неисправности.

9 Устранение неисправностей

Неисправность	Возможные причины	Вариант устранения
Холодильник не работает, светодиод не горит.	В розетке постоянного тока в автомобиле отсутствует напряжение.	В большинстве автомобилей для подачи напряжения на розетку постоянного тока необходимо включить зажигание.
	Неисправен предохранитель прибора.	Замените предохранитель прибора, см. гл. «Замена предохранителя штекера постоянного тока» на стр. 180.
Холодильник не охлаждает (штекер вставлен, светодиод «POWER» горит).	Неисправен компрессор.	Ремонт разрешается выполнять только авторизованному сервисному центру.
Холодильник не охлаждает (штекер вставлен, светодиод «POWER» мигает, дисплей выключен).	Недостаточное напряжение батареи.	Проверьте батарею и, при необходимости, зарядите ее.
При работе от гнезда постоянного тока: Зажигание включено, прибор не работает, светодиод не горит.	Гнездо постоянного тока загрязнено. Это ведет к плохому электрическому контакту.	Если вилка сильно нагревается в гнезде постоянного тока, то, возможно, загрязнено гнездо или неправильно собрана вилка.
	Перегорел предохранитель вилки постоянного тока.	Замените предохранитель штекера постоянного тока, см. гл. «Замена предохранителя штекера постоянного тока» на стр. 180.
	Перегорел предохранитель постоянного тока внутри устройства.	Ремонт разрешается выполнять только авторизованному сервисному центру.
	Перегорел предохранитель в бортовой сети автомобиля.	Заменить предохранитель постоянного тока в бортовой сети автомобиля. Обратитесь к инструкции по эксплуатации вашего автомобиля.
На дисплее отображается сообщение об ошибке (например, «Err1»), и прибор не охлаждает.	Внутренний сбой отключил прибор.	Ремонт разрешается выполнять только авторизованному сервисному центру.

10 Утилизация

- По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.



Если Вы окончательно выводите продукт из эксплуатации, то получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.

11 Технические характеристики

	CF25
Подводимое напряжение:	12 В ⁼⁼⁼ /24 В ⁼⁼⁼
Номинальный ток:	
– 12 В ⁼⁼⁼ :	7,0 А
– 24 В ⁼⁼⁼ :	3,0 А
Холодопроизводительность:	от +10 °С до –18 °С (от +50 °F до +0,4 °F)
Полезный объем:	23 л
Климатический класс:	N, ST, T
Температура окружающей среды:	от +16 °С до +43 °С
Количество хладагента:	40 кг
CO ₂ -эквивалент:	0,057 т
Потенциал глобального потепления (GWP):	1430
Размеры (Ш x В x Г):	260 x 425 x 550 мм
Вес:	12,7 кг
Испытания/сертификаты:	   



УКАЗАНИЕ

Если температура окружающей среды 32 °С (90 °F), то минимальная температура не может быть достигнута.

Холодильный контур содержит R134a.

Содержит фторированные парниковые газы

Герметически закрытая конструкция

Копию действующей декларации соответствия стандартам ЕС на устройство можно получить на странице соответствующего изделия на сайте dometic.com или у производителя (см. информацию на обороте).

Przed uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. Instrukcję należy zachować. Należy ją dołączyć do urządzenia chłodniczego w razie jego przekazania innemu użytkownikowi.

Producent nie odpowiada za szkody powstałe w **wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem** lub **niewłaściwej obsługi**.

Spis treści

1	Objaśnienie symboli	186
2	Wskazówki bezpieczeństwa	186
2.1	Podstawowe zasady bezpieczeństwa	186
2.2	Bezpieczeństwo podczas eksploatacji urządzenia chłodniczego	188
3	W zestawie	189
4	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	189
5	Opis działania	189
5.1	Zakres funkcji:	190
5.2	Elementy obsługowe i wskaźniki	190
6	Obsługa	191
6.1	Przed pierwszym użyciem	191
6.2	Porady związane z oszczędzaniem energii	191
6.3	Podłączanie lodówki	191
6.4	Korzystanie z czujnika ochrony akumulatora	192
6.5	Korzystanie z lodówki	193
6.6	Ustawianie temperatury	194
6.7	Wyłączanie lodówki	194
6.8	Odszranianie lodówki	195
6.9	Wymiana bezpiecznika wtyku prądu stałego	195
6.10	Wymiana żarówki	196
7	Czyszczenie i konserwacja	196
8	Gwarancja	197
9	Usuwanie usterek	197
10	Utylizacja	198
11	Dane techniczne	199

1 **Objaśnienie symboli**

**NIEBEZPIECZEŃSTWO!**

Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie powoduje śmierć lub ciężkie obrażenia ciała.

**OSTRZEŻENIE!**

Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń ciała.

**OSTROŻNIE!**

Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie może prowadzić do obrażeń ciała.

**UWAGA!**

Nieprzestrzeganie może prowadzić do powstania szkód materialnych i zakłóceń w działaniu produktu.

**WSKAZÓWKA**

Informacje uzupełniające dot. obsługi produktu.

2 **Wskazówki bezpieczeństwa**

2.1 **Podstawowe zasady bezpieczeństwa**

**OSTRZEŻENIE!**

- Nie używać urządzenia chłodniczego, jeśli ma ono widoczne uszkodzenia.
- Jeśli przewód urządzenia chłodniczego ulegnie uszkodzeniu, aby uniknąć zagrożenia musi zostać on wymieniony przez producenta, jego serwis lub odpowiednio wykwalifikowaną osobę.
- Napraw urządzenia chłodniczego mogą dokonywać tylko odpowiednio wykwalifikowane osoby. Nieodpowiednio wykonane naprawy mogą być przyczyną znacznych zagrożeń.

- Dzieci od 8 lat i osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub intelektualnych oraz osoby niedysponujące stosowną wiedzą i doświadczeniem mogą użytkować to urządzenie chłodnicze jedynie pod nadzorem innej osoby lub jeśli zostały one poinstruowane w zakresie jego bezpiecznego użytkowania oraz są świadome wynikających z tego zagrożeń.
- Dzieci nie mogą czyścić i konserwować urządzenia bez nadzoru.
- Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem chłodniczym.
- Należy dopilnować, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem chłodniczym.
- Urządzenie chłodnicze należy zawsze użytkować i przechowywać poza zasięgiem dzieci poniżej 8 lat.
- W urządzeniu chłodniczym nie wolno przechowywać substancji wybuchowych, np. sprayów z palnym gazem wyłaczającym.

**OSTROŻNIE!**

- Urządzenie chłodnicze należy odłączać od zasilania:
 - za każdym razem przed czyszczeniem i konserwacją,
 - po każdym użyciu.
- Artykuły spożywcze mogą być przechowywane tylko w oryginalnych opakowaniach lub w odpowiednich pojemnikach.

**UWAGA!**

- Należy porównać dane dotyczące napięcia na tabliczce znamionowej z dostępnym źródłem zasilania.
- Urządzenie chłodnicze można podłączać tylko:
 - kablem przyłączeniowym prądu stałego do zasilania prądem stałym pojazdu.
- Wtyczki nie wolno nigdy wyciągać z gniazda, ciągnąc za kabel.
- Jeśli urządzenie chłodnicze jest podłączone do gniazda prądu stałego: Przed podłączeniem do szybkiej ładowarki od akumulatora pojazdu należy odłączyć urządzenie chłodnicze oraz inne odbiorniki energii elektrycznej.
- Jeśli urządzenie chłodnicze jest podłączone do gniazda prądu stałego: Wyłączając silnik, odłączyć urządzenie chłodnicze lub je wyłączyć. W przeciwnym razie akumulator pojazdu może się rozładować.
- Urządzenie chłodnicze nie nadaje się do transportu substancji żrących lub zawierających rozpuszczalniki.

- Izolacja tego urządzenia chłodniczego zawiera palny cyklopentan, przez co wymaga ono specjalnej procedury utylizacyjnej. Po zaprzestaniu jego dalszej eksploatacji urządzenie chłodnicze należy dostarczyć do specjalistycznego zakładu utylizacyjnego.

2.2 Bezpieczeństwo podczas eksploatacji urządzenia chłodniczego



OSTROŻNIE!

- Przed uruchomieniem urządzenia chłodniczego należy sprawdzić, czy przewód zasilający i wtyczka są suche.



UWAGA!

- Wewnątrz urządzenia chłodniczego nie można używać żadnych urządzeń elektrycznych, za wyjątkiem urządzeń zalecanych przez producenta.
- Nie ustawiać urządzenia chłodniczego w pobliżu otwartego ognia ani innych źródeł ciepła (ogrzewanie, bezpośrednie promieniowanie słoneczne, piece gazowe itp.).
- **Niebezpieczeństwo przegrzania!**
Należy zawsze zapewniać minimum 50 mm przestrzeni do wentylacji ze wszystkich czterech stron urządzenia chłodniczego. W przestrzeni tej nie mogą znajdować się żadne przedmioty ograniczające dopływ powietrza do chłodzonych elementów.
Nie umieszczać urządzenia chłodniczego w zamkniętych przestrzeniach ani w miejscach całkowicie lub prawie całkowicie pozbawionych dopływu powietrza.
- Uważać, aby nie zakrywać otworów wentylacyjnych.
- Nie wypełniać wewnętrznego pojemnika cieczami lub lodem.
- Nigdy nie zanurzać urządzenia chłodniczego w wodzie.
- Chronić urządzenie chłodnicze i jego kabel przed wysokimi temperaturami i wilgocią.

3 W zestawie

Poz. na rys. 1 , strona 3	Ilość	Opis
1	1	Lodówka przenośna
2	1	Przewód przyłączeniowy do gniazda prądu stałego
–	1	Instrukcja obsługi

4 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Lodówka przenośna jest przeznaczona do chłodzenia i mrożenia artykułów spożywczych.

Urządzenie jest zaprojektowane do zasilania z:

- gniazda prądu stałego sieci pokładowej pojazdu, łodzi lub przyczepy kempingowej,
- dodatkowego akumulatora prądu stałego.



OSTROŻNIE! Zagrożenie zdrowia!

Należy sprawdzić, czy zakres temperatur chłodzenia urządzenia jest wystarczający do przechowywania żywności lub leków, które mają być w nim umieszczone.

5 Opis działania

Lodówka przenośna służy do chłodzenia i zamrażania produktów. Chłodzenie odbywa się za pomocą bezobsługowego obiegu chłodzenia z kompresorem i modułem sterującym.

Lodówka jest urządzeniem przenośnym i jest wyposażona w dwa umieszczone we wgłębieniach uchwyty do przenoszenia.

Lodówka jest przystosowana do pracy przy krótkotrwałych nachylaniach do 30°, np. na łodziach.

5.1 Zakres funkcji:

- Czujnik ochrony akumulatora pojazdu
- Tryb turbo do szybkiego chłodzenia
- Wyświetlacz wskazujący temperaturę (automatycznie wyłącza się przy niskim napięciu akumulatora)
- Regulacja temperatury (za pomocą dwóch przycisków, co 1°C lub 2°F)

5.2 Elementy obsługowe i wskaźniki

Blokada pokrywy (rys. **2**, strona 3)

Panel do obsługi (rys. **3**, strona 3)

Pozi- cja	Opis	Objaśnienie
1	ON (włączone) OFF (wyłączone)	Poprzez naciśnięcie tego przycisku na jedną do dwóch sekund można włączyć lub wyłączyć przenośną lodówkę
2	POWER (zasilanie)	Wskaźnik stanu Dioda LED świeci się na zie- Kompresor jest włączony lono: Dioda LED świeci się na Kompresor jest wyłączony pomarańczowo: Dioda LED miga na poma- Wyświetlacz został automa- rańczowo: tycznie wyłączony z powodu niskiego napięcia akumulatora
3	ERROR (błąd)	Dioda LED miga na czer- Urządzenie jest włączone, ale wono: nie jest gotowe do pracy
4	SET (ustawienia)	Przycisk wyboru ustawień – Regulacja temperatury – Przeliczanie wyświetlania w stopniach Celsjusza i Fahrenheita – Regulacja czujnika ochrony akumulatora
5	–	Wyświetlacz informacyjny
6	UP + (do góry)	Jednorazowe naciśnięcie powoduje zwiększenie wartości
7	DOWN – (w dół)	Jednorazowe naciśnięcie powoduje zmniejszenie wartości

Gniazdo przyłączeniowe (rys. **4**, strona 4):

Po- zycja	Opis
1	Gniazdo wejściowe zasilania prądem stałym

6 Obsługa

6.1 Przed pierwszym użyciem



WSKAZÓWKA

Ze względów higienicznych przed uruchomieniem nowej lodówki należy wyczyścić ją od wewnątrz i z zewnątrz wilgotną szmatką (patrz również rozdz. „Czyszczenie i konserwacja” na stronie 196).

6.2 Porady związane z oszczędzaniem energii

- Wybierz miejsce z dobrą wentylacją, nienarażone na promieniowanie słoneczne.
- Schłódź ciepłe potrawy przed ich włożeniem do urządzenia.
- Nie otwieraj lodówki częściej niż jest to konieczne.
- Nie zostawiaj otwartej lodówki dłużej niż to jest konieczne.
- Lodówkę przenośną należy bezzwłocznie odszronić w przypadku wytworzenia się w niej warstwy lodu.
- Unikać ustawiania zbyt niskich temperatur.

6.3 Podłączanie lodówki

Podłączanie do akumulatora (pojazdu lub łodzi)

Lodówka przenośna zasilana może być napięciem 12 V $\overline{=}$ lub 24 V $\overline{=}$.



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

Przed ładowaniem akumulatora za pomocą szybkiej ładowarki należy odłączyć od niego lodówkę oraz inne odbiorniki energii elektrycznej. Przepięcia mogą uszkodzić elektronikę urządzenia.

Ze względów bezpieczeństwa lodówka została wyposażona w układ elektroniczny chroniący przed nieprawidłowym podłączeniem biegunów. Zabezpiecza on lodówkę przed zwarcim podczas podłączania do akumulatora.

Używanie wtyku zasilania prądem stałym z bezpiecznikiem



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

W celu ochrony urządzenia dostarczony wraz z nim kabel do zasilania prądem stałym wyposażony jest we wtyk z bezpiecznikiem. **Nie** należy usuwać wtyku zasilania prądem stałym z bezpiecznikiem.

Należy używać wyłącznie dostarczonego kabla zasilania prądem stałym.

- Przyłączyć kabel do zasilania prądem stałym (rys. **1** 2, strona 3) do gniazda wejściowego zasilania prądem stałym w lodówce (rys. **4** 1, strona 4).
- Podłączyć kabel zasilający do gniazda prądu stałego pojazdu.

6.4 Korzystanie z czujnika ochrony akumulatora

Urządzenie jest wyposażone w wielopoziomowy czujnik ochrony akumulatora, który po podłączeniu urządzenia do gniazda sieci pokładowej 12/24 V $\overline{=}$ chroni akumulator pojazdu przed nadmiernym rozładowaniem.

Jeżeli lodówka jest używana przy wyłączonym zapłonie w pojeździe, automatycznie wyłącza się ona, gdy napięcie spadnie poniżej ustawianej wartości. Lodówka włącza się ponownie po naładowaniu akumulatora i osiągnięciu napięcia ponownego włączenia.



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

Jeśli urządzenie zostanie wyłączone przez czujnik ochrony akumulatora, oznacza to, że akumulator nie jest już w pełni naładowany. Należy wówczas unikać wielokrotnego uruchamiania rozrusznika i używania odbiorników energii elektrycznej bez dłuższych faz ładowania. Należy pamiętać o ponownym naładowaniu akumulatora.

W trybie „HIGH” czujnik ochrony akumulatora reaguje szybciej niż na poziomach „LOW” i „MED” (patrz poniższa tabela).

Tryb czujnika ochrony akumulatora	LOW	MED	HIGH
Napięcie wyłączenia dla zasilania 12 V	10,1 V	11,4 V	11,8 V
Napięcie ponownego włączenia dla zasilania 12 V	11,1 V	12,2 V	12,6 V
Napięcie wyłączenia dla zasilania 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Napięcie ponownego włączenia dla zasilania 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Wybieranie trybu czujnika ochrony akumulatora

- Włączyć lodówkę.
- Trzykrotnie nacisnąć przycisk „SET” (rys. **3** 4, strona 3).
- Za pomocą przycisków „UP +” (rys. **3** 6, strona 3) i „DOWN -” (rys. **3** 7, strona 3) wybrać tryb czujnika ochrony akumulatora.
- ✓ Na wyświetlaczu przez kilka sekund widoczny będzie ustawiony tryb. Następnie wyświetlacz kilkakrotnie miga i powraca do wyświetlania aktualnej temperatury.



WSKAZÓWKA

- Jeżeli lodówka jest zasilana z akumulatora rozruchowego, należy wybrać tryb czujnika ochrony akumulatora „HIGH”. Jeżeli lodówka jest podłączona do akumulatora pokładowego, wystarczający jest tryb czujnika ochrony akumulatora „LOW”.
- W przypadku zasilania lodówki z sieci prądu przemiennego, czujnik ochrony akumulatora należy ustawić na „LOW”.

6.5 Korzystanie z lodówki



UWAGA! Niebezpieczeństwo przegrzania!

- Należy zawsze zapewniać wystarczającą wentylacji urządzenia, aby umożliwić rozpraszanie wytwarzanego podczas jego pracy ciepła. Ze wszystkich stron urządzenia należy zapewnić co najmniej 5 cm (2 cale) wolnej przestrzeni.
- Należy uważać, aby nie zakrywać otworów wentylacyjnych.

- Ustawić lodówkę na stabilnym podłożu.



UWAGA!

Lodówkę należy ustawić w sposób przedstawiony na (rys. **1**, strona 3). Eksploatowanie lodówki w innej pozycji może spowodować jej uszkodzenie.

- Podłączyć lodówkę, patrz rozdz. „Podłączanie lodówki” na stronie 191.
- Nacisnąć przycisk „ON/OFF” (rys. **3** 1, strona 3) i przytrzymać przez jedną-dwie sekundy.
- ✓ Zaświeci się dioda LED „POWER”.
- ✓ Wyświetlacz (rys. **3** 5, strona 3) włączy się i wyświetli aktualną temperaturę chłodzenia.

- ✓ Lodówka zacznie chłodzić komorę.

**WSKAZÓWKA**

W przypadku zasilania z akumulatora wyświetlacz automatycznie wyłączy się, jeżeli napięcie akumulatora jest niskie. Dioda LED „POWER” miga wtedy na pomarańczowo.

Wybór jednostki temperatury

Można przełączać pomiędzy wyświetlaniem temperatury w stopniach Celsjusza oraz w stopniach Fahrenheita. Dokonuje się tego w następujący sposób:

- Włączyć lodówkę.
- Dwukrotnie nacisnąć przycisk „SET” (rys. **3** 4, strona 3).
- Za pomocą przycisków „UP +” (rys. **3** 6, strona 3) lub „DOWN –” (rys. **3** 7, strona 3) wybrać stopnie Celsjusza lub Fahrenheita.
- ✓ Na wyświetlaczu przez kilka sekund widoczna będzie ustawiona jednostka temperatury. Następnie wyświetlacz kilkakrotnie miga i powraca do wyświetlania aktualnej temperatury.

6.6 Ustawianie temperatury**UWAGA! Zagrożenie spowodowane zbyt niską temperaturą!**

Należy uważać, aby w lodówce znajdowały się wyłącznie produkty, które mogą być chłodzone do wybranej temperatury.

- Jednokrotnie nacisnąć przycisk „SET” (rys. **3** 4, strona 3).
- Za pomocą przycisków „UP +” (rys. **3** 6, strona 3) i „DOWN –” (rys. **3** 7, strona 3) wybrać temperaturę chłodzenia.
- ✓ Na wyświetlaczu przez kilka sekund widoczna będzie ustawiona temperatura chłodzenia. Następnie wyświetlacz kilkakrotnie miga i powraca do wyświetlania aktualnej temperatury.

6.7 Wyłączanie lodówki

- Opróżnić lodówkę.
- Włączyć lodówkę.
- Odłączyć przewód przyłączeniowy.

W przypadku, gdy lodówka nie będzie eksploatowana przez dłuższy czas, należy:

- Pozostawić uchyloną pokrywę. Pozwoli to zapobiec powstawaniu nieprzyjemnego zapachu.

6.8 Odszranianie lodówki

Wilgoć może się osadzać na parowniku lub wewnątrz urządzenia chłodniczego w postaci szronu. Powoduje to zmniejszenie wydajności chłodzenia. Należy wówczas w odpowiednim czasie odszronić urządzenie.



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

Do usuwania warstw lodu i do oddzielania przymarzniętej zawartości nigdy nie używać twardych lub ostro zakończonych narzędzi.

Aby odszronić lodówkę, należy postępować w następujący sposób:

- Opróżnić urządzenie chłodnicze.
- W razie potrzeby umieścić zawartość w innym urządzeniu chłodniczym, w celu utrzymania jej w odpowiedniej temperaturze.
- Wyłączyć urządzenie.
- Pozostawić otwartą pokrywę.
- Zetrzeć wodę powstałą podczas odszraniania.

6.9 Wymiana bezpiecznika wtyku prądu stałego

- Zdjąć nakładkę (rys. **5** 4, strona 4) z wtyku.
- Wykręcić śrubę (rys. **5** 5, strona 4) z górnej połowy obudowy (rys. **5** 1, strona 4).
- Ostrożnie zdjąć górną połowę obudowy z dolnej (rys. **5** 6, strona 4).
- Wyjąć styk kołkowy (rys. **5** 3, strona 4).
- Wymienić wadliwy bezpiecznik (rys. **5** 2, strona 4) na nowy o tych samych parametrach (3 AG, szybki, 8 A).
- Złożyć wtyk w odwrotnej kolejności.

**WSKAZÓWKA – Wewnętrzny bezpiecznik DC**

W urządzeniu znajduje się dodatkowy bezpiecznik prądu stałego (DC) (standardowy samochodowy bezpiecznik płaski, 10 A). Bezpiecznik ten może być wymieniony tylko w autoryzowanym zakładzie serwisowym.

6.10 Wymiana żarówki

- Wcisnąć sworzeń (rys. **6** 2, strona 4) w dół. Będzie można wówczas zdjąć przezroczystą osłonę (rys. **6** 1, strona 4) z przodu lampy.
- Wymienić żarówkę.

**WSKAZÓWKA**

Diody LED w żarówce muszą być skierowane w stronę przezroczystej pokrywy lampy.

- Z powrotem założyć przezroczystą pokrywę lampy poprzez wciśnięcie jej w obudowę.

7 Czyszczenie i konserwacja

**OSTRZEŻENIE!**

Przed każdym czyszczeniem należy odłączyć urządzenie od sieci.

**UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia!**

- Przenośnej lodówki nie wolno nigdy czyścić pod bieżącą wodą ani zamaczać w wodzie.
 - Do czyszczenia nie należy używać agresywnych środków czyszczących ani twardych przedmiotów, gdyż mogą uszkodzić lodówkę.
- Obudowę należy czyścić od czasu do czasu wilgotną ściereczką od wewnątrz i na zewnątrz.
 - Należy upewnić się, że otwory wentylacyjne urządzenia nie są zabrudzone ani zakurzone, aby możliwe było odprowadzanie ciepła podczas pracy urządzenia, co pozwoli uniknąć uszkodzenia urządzenia.

8 Gwarancja

Warunki gwarancji zostały opisane w Karcie Gwarancyjnej dołączonej do produktu.

W celu naprawy lub rozpatrzenia gwarancji konieczne jest przesłanie:

- kopii rachunku z datą zakupu,
- informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady.

9 Usuwanie usterek

Usterka	Możliwa przyczyna	Proponowane rozwiązanie
Urządzenie chłodnicze nie działa, nie świeci się dioda LED.	Brak napięcia w gnieździe prądu stałego pojazdu.	W większości pojazdów konieczne jest włączenie zapłonu, aby w gnieździe prądu stałego obecne było napięcie.
	Bezpiecznik urządzenia jest uszkodzony.	Wymienić bezpiecznik urządzenia, patrz rozdz. „Wymiana bezpiecznika wtyku prądu stałego” na stronie 195.
Urządzenie chłodnicze nie chłodzi (wtyczka jest włożona, świeci się dioda LED „POWER”).	Uszkodzony kompresor.	Naprawy może dokonać tylko autoryzowany zakład serwisowy.
Urządzenie chłodnicze nie chłodzi (wtyk jest podłączony, dioda LED „POWER” miga na pomarańczowo, wyświetlacz jest wyłączony).	Napięcie akumulatora jest niewystarczające.	Sprawdzić akumulator i w razie potrzeby naładować go.

Usterka	Możliwa przyczyna	Proponowane rozwiązanie
Podczas zasilania z gniazda prądu stałego: Zapłon jest włączony, urządzenie nie działa, nie świeci się dioda LED.	Gniazdo prądu stałego jest zabrudzone. Powoduje to nieprawidłowy styk elektryczny.	Gdy wtyczka lodówki w gnieździe prądu stałego jest zbyt ciepła, należy oczyścić gniazdo. Innym powodem może być nieprawidłowo zmontowana wtyczka.
	Bezpiecznik wtyczki prądu stałego jest przepalony.	Wymienić bezpiecznik we wtyczce prądu stałego, patrz rozdz. „Wymiana bezpiecznika wtyku prądu stałego” na stronie 195.
	Bezpiecznik DC w urządzeniu jest przepalony.	Naprawę może wykonać tylko autoryzowany zakład serwisowy.
	Bezpiecznik pojazdu jest przepalony.	Wymienić bezpiecznik w gnieździe prądu stałego pojazdu. Patrz instrukcja obsługi pojazdu.
Na wyświetlaczu wyświetla się komunikat o błędzie (np. „Err1”), a urządzenie nie chłodzi.	Urządzenie wyłączyło się z powodu wewnętrznego błędu.	Naprawy może dokonać tylko autoryzowany zakład serwisowy.

10 Utylizacja

- Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na śmieci do recyklingu.



Jeżeli produkt nie będzie dłużej eksploatowany, koniecznie dowiedz się w najbliższym zakładzie recyklingu lub w specjalistycznym sklepie, jakie są aktualnie obowiązujące przepisy dotyczące utylizacji.

11 Dane techniczne

	CF25
Napięcie zasilania:	12 V $\overline{=}$ /24 V $\overline{=}$
Prąd znamionowy:	
– 12 V $\overline{=}$:	7,0 A
– 24 V $\overline{=}$:	3,0 A
Zakres temperatur chłodzenia:	+10 °C do –18 °C (+50 °F do +0,4 °F)
Pojemność użytkowa:	23 l
Klasa klimatyczna:	N, ST, T
Temperatura otoczenia:	+16 °C do +43 °C
Ilość czynnika chłodniczego:	40 g
Ekwiwalent CO ₂ :	0,057 t
potencjał tworzenia efektu cieplarnianego (GWP):	1430
Wymiary (szer. x wys. x gł.):	260 x 425 x 550 mm
Masa:	12,7 kg
Kontrola/certyfikaty:	   



WSKAZÓWKA

Przy temperaturze otoczenia wynoszącej powyżej 32 °C (90 °F) nie można osiągnąć minimalnej temperatury.

Obieg chłodniczy zawiera R134a.

Zawiera fluorowane gazy cieplarniane

Hermetycznie zamknięte urządzenie

Aktualną deklarację zgodności UE dla urządzenia można znaleźć na stronie produktu pod adresem: dometic.com lub uzyskać ją bezpośrednio u producenta (patrz tylna strona).

Pred uvedením zariadenia do prevádzky si prosím pozorne prečítajte tento návod a odložte si ho. V prípade odovzdania chladiaceho zariadenia ďalšiemu používateľovi mu odovzdajte aj tento návod.

Výrobca neručí za škody, ktoré vzniknú používaním, ktoré **nie je v súlade s určeným použitím** alebo boli spôsobené **nesprávnou obsluhou**.

Obsah

1	Vysvetlenie symbolov	201
2	Bezpečnostné pokyny	201
2.1	Základy bezpečnosti	201
2.2	Bezpečnosť pri prevádzke chladiaceho zariadenia	203
3	Rozsah dodávky	203
4	Používanie v súlade s určením	204
5	Opis činnosti	204
5.1	Rozsah funkcií	204
5.2	Ovládacie a indikačné prvky	205
6	Obsluha	206
6.1	Pred prvým použitím	206
6.2	Tipy pre úsporu energie	206
6.3	Pripojenie chladiaceho boxu	206
6.4	Použitie indikátora batérie	207
6.5	Použitie chladiaceho boxu	208
6.6	Nastavenie teploty	209
6.7	Vypnutie chladiaceho boxu	209
6.8	Odmrazenie chladiaceho boxu	210
6.9	Výmena poistky DC zástrčky	210
6.10	Výmena osvetľovacieho telesa	211
7	Čistenie a údržba	211
8	Záruka	211
9	Odstraňovanie porúch	212
10	Likvidácia	213
11	Technické údaje	213

1 Vysvetlenie symbolov

**NEBZPEČENSTVO!**

Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie vedie k smrti alebo k ťažkému zraneniu.

**VÝSTRAHA!**

Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie môže viesť k smrti alebo k ťažkému zraneniu.

**UPOZORNENIE!**

Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie môže viesť k zraneniam.

**POZOR!**

Nerešpektovanie môže viesť k materiálnym škodám a môže ovplyvniť funkciu zariadenia.

**POZNÁMKA**

Doplňujúce informácie k obsluhu výrobku.

2 Bezpečnostné pokyny

2.1 Základy bezpečnosti

**VÝSTRAHA!**

- Nepoužívajte chladiace zariadenie, ak je viditeľné poškodené.
- Ak je pripájací kábel tohto chladiaceho zariadenia poškodený, musí jeho výmenu vykonať výrobca alebo jeho služby zákazníkom alebo podobne spôsobilá osoba, aby sa zabránilo bezpečnostným rizikám.
- Opravy tohto chladiaceho zariadenia smie vykonávať len kvalifikovaný personál. Nesprávne opravy môžu zapríčiniť vážne riziká.
- Toto chladiace zariadenie smú používať deti od 8 rokov a osoby so zníženými psychickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami a vedomosťami, keď sú pod dozorom alebo keď boli poučené o bezpečnom používaní chladiaceho zariadenia a keď chápu, aké riziká z toho vyplývajú.
- Čistenie a bežnú údržbu nesmú deti vykonávať bez dozoru.

- Deti sa nesmú hrať s chladiacim zariadením.
- Dohladiňte na to, aby sa deti nehrali s chladiacim zariadením.
- Chladiace zariadenie uchovajte a používajte mimo dosahu detí mladších ako 8 rokov.
- V chladiacom zariadení neskladujte látky, u ktorých hrozí nebezpečenstvo výbuchu napr. sprejové nádoby s horľavým hnacím plynom.

**UPOZORNENIE!**

- Chladiace zariadenie odpojte od zdroja napätia
 - pred každým čistením a údržbou,
 - po každom použití.
- Potraviny sa smú skladovať len v originálnych baleniach alebo vhodných nádobách.

**POZOR!**

- Skontrolujte, či údaje o napätí na typovom štítku súhlasia s existujúcim zdrojom napätia.
- Chladiace zariadenie pripájajte iba nasledovne:
 - Pripojte pripájací kábel na jednosmerný prúd k zdroju jednosmerného prúdu vo vozidle
- Konektor nikdy nevyťahujte zo zásuvky za kábel.
- Keď je chladiace zariadenie pripojené k zásuvke s jednosmerným prúdom: Odpojte chladiace zariadenie a iné spotrebiče od batérie vozidla skôr, než pripojíte rýchlonabíjačku.
- Keď je chladiace zariadenie pripojené k zásuvke s jednosmerným prúdom: Pri vypínaní motora odpojte chladiace zariadenie alebo ho vypnite. Inak sa môže vybiť batéria vozidla.
- Chladiace zariadenie nie je vhodné na prepravu žieravých látok alebo látok s obsahom rozpúšťadiel.
- Izolácia chladiaceho zariadenia obsahuje horľavý cyklopentán a vyžaduje si špeciálne postupy pri likvidácii. Po uplynutí jeho životnosti odovzdanie chladiaceho zariadenia na vhodnú recykláciu.

2.2 Bezpečnosť pri prevádzke chladiaceho zariadenia



UPOZORNENIE!

- Pred uvedením chladiaceho zariadenia do prevádzky dbajte na to, aby boli prívod a zástrčka suché.



POZOR!

- Nepoužívajte žiadne elektrické zariadenia v chladiacom zariadení, okrem prípadu, keď výrobca odporúča používanie týchto zariadení takýmto spôsobom.
- Neumiestňujte chladiace zariadenie do blízkosti otvoreného plameňa alebo iných zdrojov tepla (ohrievače, priame slnečné žiarenie, plynové rúry atď.).
- **Nebezpečenstvo prehriatia!**
Ubezpečte sa, že po celú dobu je na všetkých štyroch stranách chladiaceho zariadenia minimálne 50 mm voľného priestoru na vetranie. Neblokujte vetrací priestor žiadnymi predmetmi, ktoré by mohli prekážať prúdeniu vzduchu k chladiacim súčiastkam.
Neumiestňujte chladiace zariadenie do uzavretých priehradiek alebo priestorov bez prúdenia alebo s minimálnym prúdením vzduchu.
- Dbajte na to, aby vetracie otvory neboli zakryté.
- Do vnútorného zásobníka neplňte ľad ani žiadne kvapaliny.
- Chladiace zariadenie nikdy neponárajte do vody.
- Chráňte chladiace zariadenie a káble pred vysokými teplotami a vlhkosťou.

3 Rozsah dodávky

Pol. na obr. 1 , strane 3	Počet	Označenie
1	1	Chladiaci box
2	1	Pripájací kábel pre prípojku s jednosmerným prúdom
–	1	Návod na použitie

4 Používanie v súlade s určením

Chladiaci box je vhodný na chladenie a mrazenie potravín.

Zariadenie je určené na prevádzku z

- palubnej siete s jednosmerným prúdom vozidla, člnu alebo karavanu
- pomocnej batérie s jednosmerným prúdom



UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia!

Skontrolujte, či chladiaci výkon zariadenia zodpovedá požiadavkám potravín alebo liekov, ktoré chcete chladiť.

5 Opis činnosti

Chladiaci box dokáže chladiť alebo mraziť potraviny. Chladenie poskytuje bezúdržbový chladiaci výkon s kompresorom a ovládacím modulom.

Chladiaci box je navrhnutý na mobilné použitie a môže sa prenášať vďaka dvom priehlbínám na uchytienie.

Chladiaci box vydrží krátkodobý náklon 30°, napríklad na člnoch.

5.1 Rozsah funkcií

- Indikátor batérie na ochranu batérie vozidla
- Turbo režim na rýchle chladenie
- Displej s ukazovateľom teploty (automaticky sa vypína pri nízkom napätí batérie)
- Nastavenie teploty (dve tlačidlá v krokoch po 1 °C alebo 2 °F).

5.2 Ovládacie a indikačné prvky

Zaistenie veka (obr. **2**, strane 3)

Ovládací panel (obr. **3**, strane 3)

Výr.	Označenie	Vysvetlenie	
1	ON (zap.) OFF (vyp.)	Zapne a vypne chladiaci box, keď sa tlačidlo podrží stlačené jednu až dve sekundy	
2	POWER	Indikácia stavu	
		LED svieti zeleno:	Kompresor je zapnutý
		LED svieti oranžovo:	Kompresor je vypnutý
		LED bliká oranžovo:	Displej sa pri nízkom napätí batérie automaticky vypne
3	ERROR	LED bliká červeno:	Zapnuté zariadenie nie je pripravené na prevádzku
4	SET	Zvolí režim zadávania – Nastavenie teploty – Zobrazenie stupňov Celzia alebo Fahrenheita – Nastavenie indikátor batérie	
5	–	Displej, zobrazuje hodnoty	
6	UP +	Jedno stlačenie zvýši hodnotu zadania	
7	DOWN –	Jedno stlačenie zníži hodnotu zadania	

Zásuvková prípojka (obr. **4**, strane 4):

Výr.	Označenie
1	Vstup napájania jednosmerným prúdom

6 Obsluha

6.1 Pred prvým použitím

**POZNÁMKA**

Pred uvedením chladiaceho zariadenia do prevádzky by ste ho z hygienických dôvodov mali vyčistiť zvonku a zvnútra vlhkou handričkou (pozri tiež kap. „Čistenie a údržba“ na strane 211).

6.2 Tipy pre úsporu energie

- Zvoľte dobre odvetrané a pred slnečným žiarením chránené miesto osadenia.
- Teplé jedlá nechajte najprv ochladiť, pokým ich budete v zariadení udržiavať studené.
- Neotvárajte chladiace zariadenia častejšie než je to potrebné.
- Nenechávajte chladiace zariadenie otvorené dlhšie než je to potrebné.
- Odmrazte chladiaci box hneď, ako sa vytvorí vrstva námrazy.
- Zabráňte zbytočne nízkym teplotám.

6.3 Pripojenie chladiaceho boxu

Pripojenie k batérii (vozidlo alebo čln)

Chladiaci box sa môže prevádzkovať s 12 V_{DC} alebo 24 V_{DC}.

**POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia!**

Pred pripojením batérie k rýchlonačbiťke odpojte chladiaci box a iné spotrebiče od batérie.

Nadmerné napätie môže poškodiť elektroniku zariadenia.

Z bezpečnostných dôvodov je chladiaci box vybavený s elektronickým systémom na zabránenie prepólovaniu. To chráni chladiaci box pred zoskratovaním pri pripojení k batérii.

Použitie zástrčky na jednosmerný prúd s poistkou



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia!

Na ochranu zariadenia je sa kábel na jednosmerný prúd dodáva s poistkou vo vnútri zástrčky. **Neodstraňujte** zástrčku na jednosmerný prúd s poistkou

Používajte len dodaný kábel na jednosmerný prúd.

- Pripojte pripájací kábel striedavého prúdu (obr. **1** 2, strane 3) do prípojky striedavého prúdu chladiaceho zariadenia (obr. **4** 1, strane 4).
- Pripojte pripájací kábel do zásuvky jednosmerného prúdu.

6.4 Použitie indikátora batérie

Zariadenie je vybavené viacúrovňovým indikátorom batérie, ktorý chráni batériu vozidla pred hlbokým vybitím, keď je zariadenie pripojené k palubnému napájaniu 12/24 V $\equiv$.

Ak sa chladiaci box používa pri vypnutom zapaľovaní vozidla, samočinne sa vypne hneď, ako napájacie napätie klesne pod nastavenú hodnotu. Chladiaci box sa znova zapne hneď, ako sa nabitím batérie dosiahne znovuzapínacie napätie.



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia!

Pri vypnutí indikátorom batérie už batéria nemá svoju plnú kapacitu nabitia. Vyvarujte sa opakovaného spúšťania alebo prevádzkovania elektrických spotrebičov bez dlhších nabíjacích fáz. Postarajte sa, aby sa batéria opäť nabila.

V režime „HIGH“ reaguje indikátor batérie rýchlejšie ako v stupňoch „LOW“ a „MED“ (pozri nasledovnú tabuľku).

Režim s indikátorom batérie	LOW	MED	HIGH
Vypínacie napätie pri 12 V	10,1 V	11,4 V	11,8 V
Znovuzapínacie napätie pri 12 V	11,1 V	12,2 V	12,6 V
Vypínacie napätie pri 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Znovuzapínacie napätie pri 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Voľba režimu s indikátorom batérie

- Zapnite chladiaci box.
- Tlačidlo „SET“ (obr. **3** 4, strane 3) stlačte trikrát.
- Použite tlačidlá „UP +“ (obr. **3** 6, strane 3) a „DOWN –“ (obr. **3** 7, strane 3) na voľbu režimu s indikátorom batérie.
- ✓ Displej zobrazí na niekoľko sekúnd nastavený režim. Displej niekoľkokrát zabliká, kým sa vráti zobrazenie aktuálnej teploty.



POZNÁMKA

- Keď je chladiaci box napájaný štartovacou batériou, zvolte režim s indikátorom batérie „HIGH“. Keď je chladiaci box pripojený k napájacej batérii, stačí režim s indikátorom batérie „LOW“.
- Keď chcete chladiaci box napájať zo siete striedavého napätia, nastavte indikátor batérie na „LOW“.

6.5 Použitie chladiaceho boxu



POZOR! Nebezpečenstvo prehriatia!

- Zabezpečte po celú dobu dostatočné vetranie, aby teplo vytvárané počas prevádzky mohlo byť odvádzané. Po všetkých stranách zariadenia musí byť minimálna vzdialenosť 5 cm (2 in.).
- Dbajte na to, aby vetracie otvory neboli zakryté.

- Postavte chladiaci box na pevný podklad.



POZOR!

Chladiaci box umiestnite tak, ako je znázornené na (obr. **1**, strane 3). Ak sa box prevádzkuje v inej polohe, môže sa poškodiť.

- Pripojte chladiaci box, pozri kap. „Pripojenie chladiaceho boxu“ na strane 206.
- Stlačte tlačidlo „ON/OFF“ (obr. **3** 1, strane 3) na jednu až dve sekundy.
- ✓ LED „POWER“ sa rozsvieti.
- ✓ Displej (obr. **3** 5, strane 3) sa zapne a zobrazí aktuálnu teplotu.
- ✓ Chladnička sa spustí s chladením vnútorného priestoru.



POZNÁMKA

Pri napájaní z batérie sa displej automaticky vypne, ak je napätie batérie nízke. LED „POWER“ bliká oranžovo.

Voľba jednotky teploty

Môžete si zvoliť zobrazenie teploty v °Cezia a °Fahrenheita. Postupujte nasledovne:

- Zapnite chladiaci box.
- Tlačidlo „SET“ (obr. **3** 4, strane 3) stlačte dvakrát.
- Použite tlačidlá „UP +“ (obr. **3** 6, strane 3) a „DOWN –“ (obr. **3** 7, strane 3) na výber medzi stupňom Celzia a Fahrenheita.
- ✓ Displej zobrazí na niekoľko sekúnd zvolenú jednotku teploty. Displej niekoľko-krát zabliká, kým sa vráti zobrazenie aktuálnej teploty.

6.6 Nastavenie teploty



POZOR! Nebezpečenstvo následkom príliš nízkej teploty!

Dbajte na to, aby sa v chladiacom zariadení nachádzali len produkty, ktoré sa môžu chladiť na zvolenú teplotu.

- Tlačidlo „SET“ (obr. **3** 4, strane 3) stlačte jedenkrát.
- Použite tlačidlá „UP +“ (obr. **3** 6, strane 3) a „DOWN –“ (obr. **3** 7, strane 3) na voľbu teploty chladenia.
- ✓ Displej zobrazí na niekoľko sekúnd zvolenú teplotu chladenia. Displej niekoľko-krát zabliká a potom sa znova zobrazí aktuálna teplota.

6.7 Vypnutie chladiaceho boxu

- Vyprázdnite chladiaci box.
- Vypnite chladiaci box.
- Vytiahnite pripájací kábel.

Ak chladiaci box dlhší čas nebudete používať:

- Nechajte veko mierne pootvorené. Zabráňte tým tvorbe zápachu.

6.8 Odmrazenie chladiaceho boxu

Vlhkosť vzduchu môžu vo vnútri chladiaceho zariadenia alebo na výparníku vytvárať námrazu. Tým sa znižuje chladiaci výkon. Zariadenie včas odmrázte, aby ste tomu zabránili.



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia!

Na odstránenie vrstvy námrazy alebo uvoľnenie primrznutých predmetov nepoužívajte tvrdé alebo špicaté nástroje.

Pri odmravovaní chladiaceho boxu postupujte nasledovne:

- Vyberte obsah chladiaceho zariadenia.
- V prípade potreby ho uskladnite v inom chladiacom zariadení, aby zostal chladený.
- Vypnite zariadenie.
- Veko nechajte otvorené.
- Utrite rozmrazenú vodu.

6.9 Výmena poistky DC zástrčky

- Stiahnite adaptérovú objímku (obr. **5** 4, strane 4) zo zástrčky.
- Vyskrutkujte skrutku (obr. **5** 5, strane 4) z hornej polovice krytu (obr. **5** 1, strane 4).
- Opatrne vyberte hornú polovicu krytu z dolnej polovice (obr. **5** 6, strane 4).
- Vyberte kontaktný kolík (obr. **5** 3, strane 4).
- Vymeňte poškodenú poistku (obr. **5** 2, strane 4) za novú poistku s rovnakou hodnotou (3 AG, rýchlo reagujúca, 8 A).
- Zástrčku zmontujte v obrátenom poradí.



POZNÁMKA – Interná DC poistka

Vo vnútri zariadenia sa nachádza prídavná DC poistka (štandardná automobilová nožová poistka, 10 A). Túto poistku smie vymieňať len autorizované servisné stredisko.

6.10 Výmena osvetľovacieho telesa

- Stlačte spínací kolík (obr. **6** 2, strane 4) nadol tak, aby sa priehľadná časť (obr. **6** 1, strane 4) lampy dala odobrať dopredu.
- Vymeňte osvetľovacie teleso.



POZNÁMKA

LED v osvetľovacom telese musia byť nasmerované k priehľadnej časti svetla.

- Priehľadnú časť svetla znova vložte do krytu.

7 Čistenie a údržba



VÝSTRAHA!

Pred každým čistením a ošetrovaním odpojte zariadenie od siete.



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia!

- Nikdy nečistite chladiace zariadenie pod tečúcou vodou alebo dokonca v preplachovacej vode.
- Nepoužívajte na čistenie žiadne ostré alebo tvrdé predmety, lebo tieto by mohli chladiace zariadenie poškodiť.

- Príležitostne vyčistite zariadenie zvnútra aj zvonku s vlhkou utierkou.
- Zabezpečte, aby vetracie a odvzdušňovacie otvory prístroja boli bez prachu a nečistôt, aby sa teplo vznikajúce pri prevádzke mohlo odvádzať a aby sa prístroj nepoškodil.

8 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak by bol výrobok chybný, obráťte sa na pobočku vo vašej krajine (adresy pozri na zadnej strane návodu) alebo na vášho špecializovaného predajcu.

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, musíte priložiť nasledovné podklady:

- kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- dôvod reklamácie alebo opis chyby.

9 Odstraňovanie porúch

Porucha	Možná príčina	Návrh riešenia
Chladiace zariadenie nefunguje, LED nesvieti.	V DC zásuvke vo vozidle nie je napätie.	Vo väčšine vozidiel sa musí zapnúť zapalovanie, aby mala zásuvka s jednosmerným prúdom napätie.
	Poistka zariadenia je chybná.	Vymeňte poistku zariadenia, pozri kap. „Výmena poistky DC zástrčky“ na strane 210.
Chladiace zariadenie nechladí (zástrčka je zasunutá, LED „POWER“ svieti).	Kompresor je chybný.	Opravu môže vykonať iba autorizované servisné stredisko.
Chladiace zariadenie nechladí (zástrčka je zasunutá, LED „POWER“ bliká oranžovo, displej je vypnutý).	Napätie batérie nie je dostatočné.	Skontrolujte batériu a v prípade potreby ju nabite.
Pri prevádzke z výstupu s jednosmerným prúdom: Zapaľovanie je zapnuté, zariadenie nefunguje a LED nesvieti.	Výstup s jednosmerným prúdom je znečistený. To má za následok zlý elektrický kontakt.	Keď sa zástrčka chladiaceho boxu vo výstupe s jednosmerným prúdom veľmi zohreje, musí sa buď vyčistiť výstup s jednosmerným prúdom alebo zástrčka pravdepodobne nie je správne zmontovaná.
	Poistka zástrčky na jednosmerný prúd je prehorená.	Vymeňte poistku v zástrčke na jednosmerný prúd, pozri kap. „Výmena poistky DC zástrčky“ na strane 210.
	DC poistka vo vnútri zariadenia je prehorená.	Opravu môže vykonať iba autorizované servisné stredisko.
	Poistka vozidla je prehorená.	Vymeňte poistku výstupu s jednosmerným prúdom vozidla. Pozrite si návod na obsluhu vášho vozidla.
Na displeji sa zobrazí hlásenie chyby (napr. „Err1“) a zariadenie nechladí.	Zariadenie sa vyplo kvôli internej prevádzkovej poruche.	Opravu môže vykonať iba autorizované servisné stredisko.

10 Likvidácia

- Obalový materiál podľa možnosti odovzdajte do príslušného odpadu na recykláciu.



Keď výrobok definitívne vyradíte z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.

11 Technické údaje

	CF25
Pripájacie napätie:	12 V $\pm$ /24 V $\pm$
Menovitý prúd:	
– 12 V $\pm$:	7,0 A
– 24 V $\pm$:	3,0 A
Chladiaci výkon:	+10 °C až –18 °C (+50 °F až +0,4 °F)
Užitočný objem:	23 l
Klimatická trieda:	N, ST, T
Teplota okolia:	+16 °C až +43 °C
Množstvo chladiaceho prostriedku:	40 g
Ekvivalent CO ₂ :	0,057 t
Potenciál globálneho otepľovania (GWP):	1430
Rozmery (Š x V x H):	260 x 425 x 550 mm
Hmotnosť:	12,7 kg
Kontrola/Certifikáty:	   



POZNÁMKA

Ak je teplota okolia vyššia ako 32 °C (90 °F), minimálnu teplotu nie je možné dosiahnuť.

Chladiaci okruh obsahuje R134a.

Obsahuje fluórované skleníkové plyny

Hermeticky uzavreté zariadenie

Aktuálne ES vyhlásenie o zhode pre Vaše zariadenie nájdete na stránke príslušného výrobku na internetovej stránke dometic.com alebo sa obráťte priamo na výrobcu (pozri zadnú stranu).

Před uvedením do provozu si pečlivě přečtěte tento návod k obsluze a uschovejte jej. V případě dalšího prodeje ledničky předejte návod novému uživateli.

Výrobce neručí za škody, které vzniknou **nesprávným použitím** nebo **nesprávnou obsluhou**.

Obsah

1	Vysvětlení symbolů	216
2	Bezpečnostní pokyny	216
2.1	Základní bezpečnost	216
2.2	Bezpečnost za provozu chladicího přístroje	218
3	Obsah dodávky	218
4	Použití v souladu se stanoveným účelem	219
5	Popis funkce	219
5.1	Funkční rozsah	219
5.2	Ovládací a indikační prvky	220
6	Obsluha	221
6.1	Před prvním použitím	221
6.2	Tipy k úspoře energie	221
6.3	Připojení chladicího boxu	221
6.4	Použití snímače stavu baterie	222
6.5	Použití chladicího boxu	223
6.6	Nastavení teploty	224
6.7	Vypnutí chladicího boxu	224
6.8	Odmrazování chladicího boxu	225
6.9	Výměna pojistky stejnosměrné zástrčky	225
6.10	Výměna žárovky	226
7	Čištění a péče	226
8	Záruka	226
9	Odstraňování poruch a závad	227
10	Likvidace	228
11	Technické údaje	228

1 Vysvětlení symbolů

**NEBEZPEČÍ!**

Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení pokynů jsou smrtelná nebo vážná zranění.

**VÝSTRAHA!**

Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení pokynů mohou být smrtelná nebo vážná zranění.

**UPOZORNĚNÍ!**

Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení mohou být úrazy.

**POZOR!**

Nedodržení pokynů může mít za následek hmotné škody a narušení funkce výrobku.

**POZNÁMKA**

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

2 Bezpečnostní pokyny

2.1 Základní bezpečnost

**VÝSTRAHA!**

- V případě, že je chladicí přístroj viditelně poškozen, nesmíte ho používat.
- Pokud je přírodní kabel tohoto chladicího přístroje poškozen, musí být vyměněn výrobcem, zákaznickým servisem nebo odborníkem s podobnou kvalifikací tak, aby nevzniklo nebezpečí.
- Opravy tohoto chladicího přístroje směřují provádět pouze kvalifikovaní pracovníci. Nesprávné opravy mohou způsobit značné nebezpečí.
- Tento chladicí přístroj mohou používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, senzorickými nebo mentálními schopnostmi, nebo osoby s nedostatkem zkušeností a/nebo znalostí, pokud budou pod dozorem nebo pokud byly poučeny o bezpečném použití chladicího přístroje a porozuměly nebezpečím, která z použití výrobku vyplývají.

- Čištění a běžnou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.
- Nenechávejte děti, aby si s chladicím přístrojem hrály.
- Děti musejí být pod dohledem tak, aby si s chladicím přístrojem nehrály.
- Chladicí přístroj používejte a skladujte mimo dosah dětí mladších 8 let.
- Neskladujte v chladicím přístroji výbušné látky, jako např. spreje s hořlavým hnacím plynem.



UPOZORNĚNÍ!

- Odpojte chladicí přístroj od elektrického napájení
 - před každým čištěním a údržbou,
 - po každém použití.
- Skladujte potraviny pouze v originálním balení nebo ve vhodných nádobách.



POZOR!

- Zkontrolujte, zda údaj o napětí na typovém štítku odpovídá údaji pro zdroje napájení.
- Připojte chladicí přístroj pouze následujícím způsobem:
 - Připojte přívodní kabel na stejnosměrný proud k síti stejnosměrného proudu ve vozidle
- Nikdy nevytahujte zástrčku ze zásuvky tahem za kabel.
- Pokud je chladicí přístroj připojen k zásuvce stejnosměrného proudu: Odpojte chladicí přístroj a jiné spotřebiče od baterie vozidla ještě před připojením rychlonabíjecího zařízení.
- Pokud je chladicí přístroj připojen k zásuvce stejnosměrného proudu: Po vypnutí motoru přerušte spojení nebo vypněte chladicí přístroj. V opačném případě může dojít k vybití baterie vozidla.
- Chladicí přístroj není vhodný k přepravě leptavých látek nebo látek s obsahem rozpouštědel.
- Izolace chladicího přístroje obsahuje hořlavý cyklopentan a vyžaduje speciální postupy likvidace. Chladicí přístroj odevzdejte na konci jeho životního cyklu k vhodné recyklaci.

2.2 Bezpečnost za provozu chladicího přístroje



UPOZORNĚNÍ!

- Před uvedením chladicího přístroje do provozu zkontrolujte, zda jsou přírodní vedení a zástrčka suché.



POZOR!

- Nepoužívejte uvnitř chladicího přístroje žádné elektrické přístroje, pouze pokud jsou k tomu takové přístroje doporučeny výrobcem.
- Chladicí přístroj neinstalujte v blízkosti otevřeného ohně nebo jiných tepelných zdrojů (topení, přímé sluneční záření, plynová kamna apod.).
- **Nebezpečí přehřátí!**

Vždy zajistěte, aby na všech čtyřech stranách chladicího přístroje byl odstup minimálně 50 mm pro větrání. Ve větracím prostoru nesmějí být žádné předměty, které by mohly omezit proudění vzduchu k chladicím součástem.

Chladicí přístroj neumísťujte do uzavřených oddílů nebo prostorů s žádným nebo minimálním průtokem vzduchu.

- Pamatujte, že nesmějí být zakryty větrací otvory.
- Do vnitřní nádoby nelijte žádné kapaliny ani do ní nedávejte led.
- Nikdy neponořujte chladicí přístroj do vody.
- Chladicí přístroj a kabely chraňte před horkem a vlhkem.

3 Obsah dodávky

Č. na obr. 1 , strana 3	Počet	Popis
1	1	Chladicí box
2	1	Přírodní kabel pro přípojku stejnosměrného proudu
–	1	Návod k obsluze

4 Použití v souladu se stanoveným účelem

Chladicí box je vhodný ke chlazení a zmrazování potravin.

Přístroj je určen k ovládání z

- palubního napájecího zdroje stejnosměrného proudu ve vozidle, lodi nebo karavanu
- pomocné baterie stejnosměrného proudu



UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí ohrožení zdraví!

Zkontrolujte, zda chladicí výkon přístroje odpovídá požadavkům potravin nebo léčiv, které chcete skladovat.

5 Popis funkce

Chladicí box je určen k chlazení nebo mrazení produktů. Chladicí systém zajišťuje chlazení bez údržby s kompresorem a řídicím modulem.

Chladicí box je určen pro mobilní použití a lze jej přenášet za dva vyhloubené držáky.

Chladicí box dokáže odolat krátkodobému sklonu 30°, například na lodích.

5.1 Funkční rozsah

- Snímač baterie k ochraně baterie vozidla
- Režim Turbo k rychlejšímu chlazení
- Displej s teploměrem (při nízkém napětí baterie se automaticky vypíná)
- Nastavení teploty (pomocí dvou tlačítek v krocích po 1 °C nebo 2 °F).

5.2 Ovládací a indikační prvky

Zámek víka (obr. **2**, strana 3)

Ovládací panel (obr. **3**, strana 3)

Obj.	Popis	Vysvětlení
1	ZAP VYP	Zapnutí nebo vypnutí chladicího boxu, pokud tlačítko podržíte jednu až dvě vteřiny stisknuté
2	NAPÁJENÍ	Indikace stavu
		LED svítí zeleně: Kompresor je zapnutý
		LED svítí oranžově: Kompresor je vypnutý
		LED bliká oranžově: Displej automaticky vypnutý z důvodu nízkého napětí baterie
3	CHYBA	LED bliká červeně: Zapnutý přístroj není připraven k provozu
4	NASTAVENÍ	Výběr režimu zadávání – Nastavení teploty – Zobrazení stupňů Celsia nebo Fahrenheita – Nastavení snímače baterie
5	–	Displej, zobrazuje hodnoty
6	UP +	Jedním klepnutím zvýšíte hodnotu
7	DOWN –	Jedním klepnutím snížíte hodnotu

Přívodní zdířka (obr. **4**, strana 4):

Obj.	Popis
1	Napájení stejnosměrného napětí

6 Obsluha

6.1 Před prvním použitím



POZNÁMKA

Dříve než uvedete nový chladicí box do provozu, musíte jej z hygienických důvodů očistit vlhkou utěrkou jak zevnitř, tak zvenčí (viz též kap. „Čištění a péče“ na straně 226).

6.2 Tipy k úspoře energie

- K používání vyberte dobře větrané místo chráněné před slunečním zářením.
- Teplé pokrmy nechejte před uložením do chladničky vychladnout.
- Neotevírejte chladničku častěji, než je nezbytně nutné.
- Nenechávejte chladničku otevřenou déle, než je nezbytně nutné.
- Odmrazte chladicí box, jakmile se vytvoří vrstva ledu.
- Zabraňte vzniku zbytečných nízkých vnitřních teplot.

6.3 Připojení chladicího boxu

Připojení k baterii (vozidla nebo lodi)

Chladicí box lze provozovat na 12 V_{DC} nebo 24 V_{DC}.



POZOR! Nebezpečí poškození!

Odpojte chladicí box a jiné spotřebiče od baterie dříve, než připojíte baterii k rychlonabíječce.

Přepětí může poškodit elektronické systémy přístrojů.

Z bezpečnostních důvodů je chladicí box vybaven elektronickým systémem, který zabraňuje obrácení polarity. Tím je chladicí box při připojení k baterii chráněn před zkratováním.

Použití zástrčky stejnosměrného proudu s pojistkou



POZOR! Nebezpečí poškození!

K ochraně zařízení obsahuje dodaný kabel stejnosměrného proudu pojistku uvnitř zástrčky. **Neodstraňujte** zástrčku stejnosměrného proudu s pojistkou.

Používejte pouze dodaný kabel stejnosměrného proudu.

- Připojte přívodní kabel na stejnosměrný proud (obr. **1** 2, strana 3) k síti stejnosměrného proudu chladicího boxu (obr. **4** 1, strana 4).
- Připojte přívodní kabel k elektrické zásuvce stejnosměrného proudu.

6.4 Použití snímače stavu baterie

Přístroj je vybaven víceúrovňovým snímačem baterie, který chrání vaši baterii při připojování k palubní síti 12/24 V== před příliš hlubokým vybitím.

Pokud chladicí box používáte ve vozidle s vypnutým zapalováním, dojde k samočinnému vypnutí chladicího boxu, jakmile napájecí napětí poklesne pod předem definovanou hodnotu. Chladicí box se opět zapne, jakmile je nabitím baterie dosaženo napětí k opětovnému zapnutí.



POZOR! Nebezpečí poškození!

Po vypnutí snímačem baterie nebude baterie již plně nabitá. Zamezte opakovanému spouštění nebo provozu elektrických spotřebičů bez delších fází nabíjení. Zajistěte dobítí baterie.

V režimu „HIGH“ je snímač baterie aktivován rychleji než ve stupních „LOW“ a „MED“ (viz tabulka níže).

Režim snímače baterie	LOW	MED	HIGH
Vypínací napětí při 12 V	10,1 V	11,4 V	11,8 V
Vypínací napětí při 12 V	11,1 V	12,2 V	12,6 V
Vypínací napětí při 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Vypínací napětí při 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Výběr režimu snímače baterie

- Zapněte chladicí box.
- Stiskněte třikrát tlačítko „SET“ (obr. **3** 4, strana 3).

- Pomocí tlačítek „UP +“ (obr. **3** 6, strana 3) a „DOWN –“ (obr. **3** 7, strana 3) vyberte režim snímače baterie.
- ✓ Displej zobrazuje na několik sekund nastavený režim. Displej několikrát zabliká dříve, než se vrátí k aktuální teplotě.



POZNÁMKA

- Pokud je chladicí box napájen ze startovací baterie, vyberte režim snímače baterie „HIGH“. Pokud je chladicí box připojen k napájecí baterii, stačí režim snímače „LOW“.
- Pokud si přejete používat chladicí box přes síťový adaptér na síti střídavého proudu, nastavte snímač baterie do polohy „LOW“.

6.5 Použití chladicího boxu



POZOR! Nebezpečí přehřátí!

- Vždy zajistíte dostatečné větrání, aby se teplo vytvářené během provozu mohlo rozptýlit. Na všech stranách přístroje musí být odstup minimálně 5 cm (2 palce).
- Pamatujte, že nesmí být zakryty větrací otvory.

- Postavte chladicí box na pevný základ.



POZOR!

Umístěte chladicí box podle vyobrazení (obr. **1**, strana 3). Pokud budete box používat v jiných pozicích, může dojít k poškození přístroje.

- Připojte chladicí box, viz kap. „Připojení chladicího boxu“ na straně 221.
- Stiskněte tlačítko „ON/OFF“ (obr. **3** 1, strana 3) na jednu až dvě sekundy.
- ✓ Rozsvítí se LED „POWER“.
- ✓ Zapne se displej (obr. **3** 5, strana 3) a zobrazí aktuální teplotu.
- ✓ Chladicí box zahájí chlazení vnitřního prostoru.



POZNÁMKA

Při provozu z baterie se displej automaticky vypne, je-li napětí baterie nízké. LED „POWER“ bliká oranžově.

Výběr jednotek pro zobrazení teploty

K zobrazování teploty můžete vybírat mezi stupněm Celsia a Fahrenheita. Postupujte takto:

- Zapněte chladicí box.
- Stiskněte dvakrát tlačítko „SET“ (obr. **3** 4, strana 3).
- Pomocí tlačítek „UP +“ (obr. **3** 6, strana 3) a „DOWN –“ (obr. **3** 7, strana 3) vyberte stupně Celsia nebo Fahrenheita.
- ✓ Displej zobrazuje na několik sekund vybranou jednotku teploty. Displej několikrát zabliká dříve, než se vrátí k aktuální teplotě.

6.6 Nastavení teploty



POZOR! Nebezpečí v případě příliš nízké teploty!

Dbejte, aby byly v chladicím boxu skladovány pouze předměty nebo potraviny, které je dovoleno chladit za nastavené teploty.

- Jednou stiskněte tlačítko „SET“ (obr. **3** 4, strana 3).
- Nastavte pomocí tlačítek „UP +“ (obr. **3** 6, strana 3) nebo „DOWN –“ (obr. **3** 7, strana 3) teplotu chlazení.
- ✓ Na displeji se zobrazí na několik sekund teplota chlazení. Displej několikrát zabliká a poté se opět zobrazí aktuální teplota.

6.7 Vypnutí chladicího boxu

- Vyprázdněte chladicí box.
- Vypněte chladicí box.
- Vytáhněte přívodní kabel.

Pokud nebudete chladicí box déle používat:

- Nechejte kryt pootevřený. Tím se zabrání tvorbě zápachu.

6.8 Odmrazování chladicího boxu

Vzdušná vlhkost se může srážet uvnitř chladicího přístroje nebo na výparníku. Tím se snižuje chladicí výkon. Vyhněte se tomu včasným odmrazením přístroje.



POZOR! Nebezpečí poškození!

Nepoužívejte k odstraňování ledu nebo k uvolňování přimrzlých předmětů špičaté nástroje.

Při rozmrazování postupujte takto:

- Vyjměte obsah z chladicího přístroje.
- Uložte jej případně do jiného chladicího přístroje, aby zůstal v chladu.
- Vypněte přístroj.
- Nechejte kryt otevřený.
- Otřete odmrazenou vodu.

6.9 Výměna pojistky stejnosměrné zástrčky

- Sundejte ze zástrčky vyrovnávací pouzdro (obr. **5** 4, strana 4).
- Vyšroubujte šroub (obr. **5** 5, strana 4) z horní poloviny pouzdra (obr. **5** 1, strana 4).
- Opatrně zvedněte horní polovinu pouzdra ze spodní (obr. **5** 6, strana 4) poloviny.
- Vyjměte kontaktní kolík (obr. **5** 3, strana 4).
- Vyměňte vadnou pojistku (obr. **5** 2, strana 4) za novou o stejné hodnotě (3 AG, rychločinná, 8 A).
- Smontujte zástrčku v opačném pořadí.



POZNÁMKA – Vnitřní stejnosměrná pojistka

Uvnitř přístroje je přídatná stejnosměrná pojistka (nožová pojistka podle automobilové normy, 10 A). Tuto pojistku vyměnit pouze autorizované středisko oprav.

6.10 Výměna žárovky

- Stiskněte kolík (obr. **6** 2, strana 4) dolů tak, aby bylo možné vyjmout průsvitný díl (obr. **6** 1, strana 4) osvětlení směrem vpřed.
- Vyměňte žárovku.



POZNÁMKA

LED v žárovce musejí být orientovány směrem k průsvitné části osvětlení.

- Opět nasad'te průsvitný díl osvětlení do krytu.

7 Čištění a péče



VÝSTRAHA!

Před zahájením jakéhokoliv čištění nebo údržby odpojte výrobek od sítě.



POZOR! Nebezpečí poškození!

- Nikdy neumývejte chladničku pod tekoucí vodou nebo ve ve vodě s prostředkem na mytí nádobí.
- Nepoužívejte k čištění ostré čisticí prostředky nebo tvrdé předměty, může dojít k poškození chladničky.

- Příležitostně očistěte přístroj zevnitř a zvenčí vlhkým hadrem.
- Zajistěte, aby nebyly větrací a odvzdušňovací otvory přístroje zaprášené a znečištěné. Tím může být teplo vznikající za provozu odváděno a nedojde k poškození přístroje.

8 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Zjistíte-li, že je výrobek vadný, zašlete jej do pobočky výrobce ve vaší zemi (adresy viz zadní strana tohoto návodu) nebo do specializovanému prodejci.

K vyřízení opravy nebo záruky nezapomeňte odeslat následující dokumenty:

- Kopii účtenky s datem zakoupení,
- Uvedení důvodu reklamace nebo popisu vady.

9 Odstraňování poruch a závad

Závada	Možná příčina	Návrh řešení
Chladicí přístroj nefunguje, LED nesvítí.	Zásuvka se stejnosměrným napětím ve vašem vozidle není pod napětím.	Ve většině automobilů musíte nejprve spustit zapalování, aby byla zásuvka se stejnosměrným proudem pod napětím.
	Vadná pojistka přístroje.	Vyměňte pojistku přístroje, viz kap. „Výměna pojistky stejnosměrné zástrčky“ na straně 225.
Chladicí přístroj nechladí (zástrčka je připojená, svítí LED „POWER“).	Vadný kompresor.	Opravu může provést pouze autorizované středisko oprav.
Chladicí přístroj nechladí (zástrčka je připojená, LED „POWER“ bliká oranžově, displej je vypnutý).	Nedostatečné napětí baterie.	Zkontrolujte baterii a případně ji nabijte.
Provoz ze stejnosměrné zásuvky: Zapalování je zapnuto, přístroj nefunguje a LED nesvítí.	Zásuvka stejnosměrného napětí je znečištěná. Výsledkem je špatný elektrický kontakt.	Pokud je zástrčka v zásuvce stejnosměrného napájení velmi horká, buď očistěte objímku, nebo zkontrolujte, zda je zástrčka správně namontována.
	Pojistka zástrčky stejnosměrného napájení je propálená.	Vyměňte pojistku stejnosměrné zásuvky, viz kap. „Výměna pojistky stejnosměrné zástrčky“ na straně 225.
	Stejnoseměrná pojistka uvnitř přístroje je spálená.	Opravu může provést pouze autorizované středisko oprav.
	Pojistka vozidla je spálená.	Vyměňte pojistku stejnosměrné zásuvky vozidla. Viz návod k obsluze vašeho vozidla.
Na displeji se zobrazuje chybové hlášení (např. „Err1“) a přístroj nechladí.	Interní provozní porucha vypnula přístroj.	Opravu může provést pouze autorizované středisko oprav.

10 Likvidace

- Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.



Jakmile výrobek zcela vyřadíte z provozu, informujte se v příslušných recyklačních centrech nebo u specializovaného prodejce o příslušných předpisech o likvidaci odpadu.

11 Technické údaje

	CF25
Napájecí napětí:	12 V $\pm$ / 24 V $\pm$
Jmenovitý proud:	
– 12 V $\pm$:	7,0 A
– 24 V $\pm$:	3,0 A
Chladicí výkon:	+10 °C až -18 °C (+50 °F až +0,4 °F)
Využitelný objem:	23 l
Klimatická třída:	N, ST, T
Okolní teplota:	+16 °C až +43 °C
Množství chladicího média:	40 g
Ekvivalent CO ₂ :	0,057 t
Potenciál skleníkových plynů (GWP):	1430
Rozměry (ŠxVxH):	260 x 425 x 550 mm
Hmotnost:	12,7 kg
Zkouška/certifikáty:	   



POZNÁMKA

Pokud je okolní teplota vyšší než 32 °C (90 °F), nelze dosáhnout minimální teploty.

Chladicí okruh obsahuje médium R134a.

Obsahuje fluorované skleníkové plyny

Hermeticky uzavřeným zařízením

Aktuální prohlášení o shodě EU pro vaše zařízení naleznete na příslušné stránce produktu na dometic.com nebo kontaktujte přímo výrobce (viz zadní strana).

Az üzembe helyezés előtt gondosan olvassa el és őrizze meg ezt az útmutatót. Ha a hűtőkészüléket továbbadja, mellékelje hozzá az útmutatót is.

A gyártó nem felelős olyan károkért vagy sérülésekért, amelyeket **nem rendeltetésszerű használat** vagy **hibás kezelés** okozott.

Tartalom

1	Szimbólumok magyarázata	231
2	Biztonsági útmutatások	231
2.1	Alapvető biztonság	231
2.2	Biztonság a hűtőkészülék üzemeltetése során	233
3	A csomag tartalma	233
4	Rendeltetésszerű használat	234
5	A működés leírása	234
5.1	Rendelkezésre álló funkciók	234
5.2	Kezelő- és kijelzőelemek	235
6	Kezelés	236
6.1	Az első használat előtt	236
6.2	Energiatakarékosági tippek	236
6.3	A hűtőláda csatlakoztatása	236
6.4	Az akkumulátorfelügyelő használata	237
6.5	A hűtőláda használata	238
6.6	A hőmérséklet beállítása	239
6.7	A hűtőláda kikapcsolása	239
6.8	A hűtőláda leolvasztása	240
6.9	Az egyenáramú dugasz biztosítékának cseréje	240
6.10	A világítótest cseréje	241
7	Tisztítás és ápolás	241
8	Garancia	241
9	Hibaelhárítás	242
10	Ártalmatlanítás	243
11	Műszaki adatok	243

1 Szimbólumok magyarázata

**VESZÉLY!**

Biztonsági tudnivaló: Az utasítás figyelmen kívül hagyása halált vagy súlyos sérülést okoz.

**FIGYELMEZTETÉS!**

Biztonsági tudnivaló: Az utasítás figyelmen kívül hagyása halált vagy súlyos sérülést okozhat.

**VIGYÁZAT!**

Biztonsági tudnivaló: Az utasítás figyelmen kívül hagyása sérüléseket okozhat.

**FIGYELEM!**

Ha nem veszi figyelembe az információt, az anyagkárosodást eredményezhet, és káros kihatással lehet a termék működésére.

**MEGJEGYZÉS**

Kiegészítő információk a termék kezelésével kapcsolatosan.

2 Biztonsági útmutatások

2.1 Alapvető biztonság

**FIGYELMEZTETÉS!**

- Ne használja a hűtőkészüléket, ha az láthatóan megsérült.
- Ha a hűtőkészülék csatlakozókábele megsérült, akkor a veszélyek elkerülése érdekében a gyártóval, a vevőszolgálattal vagy egy hasonlóan képzett szakemberrel kell kicseréltetni ezt.
- Ezen a hűtőkészüléken csak szakember végezhet javításokat. A helytelen javítások jelentős veszélyeket okozhatnak.
- A jelen hűtőkészüléket 8 év feletti gyermekek, valamint korlátozott fizikai, érzékszervi és szellemi képességű, illetve megfelelő tapasztalattal és/vagy tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett, illetve a hűtőkészülék biztonságos használatát és az abból eredő veszélyeket megértve használhatják.

- A tisztítást és a felhasználói karbantartást felügyelet nélküli gyermekek nem végezhetik.
- Gyermekek ne játsszanak a hűtőkészülékkel.
- A gyermekekre figyelni kell, hogy ne játsszanak a hűtőkészülékkel.
- A hűtőkészüléket 8 év alatti gyermekek által nem hozzáférhető módon tárolja és használja.
- Tilos a hűtőkészülékben robbanékony anyagokat, például gyúlékony hajtógázt tartalmazó permetpalackokat tárolni.

**VIGYÁZAT!**

- Válassza le a hűtőkészüléket az áramellátásról
 - minden tisztítás és ápolás előtt
 - minden használat után
- Élelmiszert csak eredeti csomagolásban vagy megfelelő tárolókban szabad tárolni.

**FIGYELEM!**

- Ellenőrizze, hogy a típustáblán feltüntetett feszültségadatok egyeznek-e a rendelkezésre álló energiaellátással.
- A hűtőkészüléket kizárólag a következő módon csatlakoztassa:
 - Az egyenáramú csatlakozókábelrel a jármű egyenáramú hálózatához
- Soha ne húzza ki a csatlakozódugót a kábelnél fogva az aljzatból.
- Ha a hűtőkészülék az egyenáramú kimenetre van csatlakoztatva: Mielőtt a gyorstöltő készüléket csatlakoztatja, válassza le a hűtőkészüléket és más fogyasztókat a járműakkumulátorról.
- Ha a hűtőkészülék az egyenáramú kimenetre van csatlakoztatva: Válassza le a hűtőkészüléket a hálózatról vagy húzza ki, ha a jármű motorját kikapcsolja. Ellenkező esetben a járműakkumulátor lemerülhet.
- A hűtőkészülék nem alkalmas maró hatású vagy oldószert tartalmazó anyagok szállítására.
- A hűtőkészülék szigetelése gyúlékony ciklopentánt tartalmaz, amely speciális ártalmatlanítási eljárásokat igényel. Élettartama végén megfelelő hulladékkezelő helyen adja le a hűtőkészüléket.

2.2 Biztonság a hűtőkészülék üzemeltetése során



VIGYÁZAT!

- A hűtőkészülék üzembe helyezése előtt ügyeljen arra, hogy a vezeték és a dugasz száraz legyen.



FIGYELEM!

- Ne használjon elektromos készülékeket a hűtőkészülék belsejében, kivéve, ha ezeket a készülékeket a gyártó erre a célra javasolja.
- Ne helyezze a hűtőkészüléket nyílt láng vagy más hőforrás (fűtés, erős napsugárzás, gáztűzhely stb.) közelébe.
- **Túlmelegedés miatti veszély!**
Mindig gondoskodjon arról, hogy a hűtőkészülék mind a négy oldalán legyen legalább 50 mm-nyi szellőzőrés. Minden olyan tárgyat tartson távol a szellőzőterülettől, amely korlátozná a hűtő szerkezeti elemekhez menő légáramlatot.
Ne helyezze a hűtőkészüléket zárt rekeszekbe vagy olyan területekre, ahol nincs vagy minimális a légáramlás.
- Ügyeljen arra, hogy a szellőzőnyílások ne legyenek lefedve.
- Ne töltsön folyadékokat vagy jeget a belső tartályba.
- Soha ne merítse vízbe a hűtőkészüléket.
- Védje a hűtőkészüléket és a kábelt a hőtől és a nedvességtől.

3 A csomag tartalma

Szám itt: 1. ábra, 3. oldal	Mennyiség	Megnevezés
1	1	Hűtőláda
2	1	Csatlakozókábel egyenáramú csatlakozáshoz
–	1	Kezelési útmutató

4 Rendeltetésszerű használat

A hűtőláda élelmiszerek hűtésére és fagyasztására alkalmas.

A készüléket a következő üzemeltetési módokhoz tervezték:

- jármű, hajó vagy lakókocsi egyenáramú fedélzeti hálózatáról
- egyenáramú segédakkumulátorról



VIGYÁZAT! Egészségkárosodás veszélye!

Ellenőrizze, hogy a készülék hűtőteltjesítménye megfelel-e a hűteni kívánt élelmiszerek vagy gyógyszerek követelményeinek.

5 A működés leírása

A hűtőláda termékek hűtésére és fagyasztására alkalmas. A karbantartást nem igénylő hűtőrendszer a kompresszor és a vezérlőmodul révén gondoskodik a hűtési teljesítményről.

A hűtőládát mobil használatra tervezték, és a két fogásmélyedés használatával szállítható.

A hűtőláda rövid ideig 30°-os dőlésszöget is elvisel, például hajókon.

5.1 Rendelkezésre álló funkciók

- Akkumulátorfelügyelő a jármű akkumulátorának védelmére
- Turbó mód a gyorsabb hűtéshez
- Hőmérős kijelző (automatikusan kikapcsol, ha alacsony az akkumulátor feszültsége)
- Hőmérséklet-beállítás (két gombbal, 1 °C-os vagy 2 °F-os lépésekben).

5.2 Kezelő- és kijelzőelemek

A fedél reteszélése (**2** . ábra, 3. oldal)

Kezelőpanel (**3** . ábra, 3. oldal)

Tétel	Megnevezés	Magyarázat
1	ON OFF	A gombot egy-két másodpercig megnyomva a készülék ki- vagy bekapcsolására szolgál
2	POWER	Állapotjelző
		A LED zölden világít: A kompresszor be van kapcsolva
		A LED narancssárgán világít: A kompresszor ki van kapcsolva
		A LED narancssárgán villog: A kijelző automatikusan kikapcsol alacsony akkumulátorfeszültség esetén
3	ERROR	A LED pirosan villog: A bekapcsolt készülék nem üzemkész
4	SET	Kiválasztja a beviteli módot – Hőmérséklet-beállítás – Celsius- vagy Fahrenheit-fokos kijelzés – Akkumulátorfelügyelő beállítása
5	–	Kijelző az értékek megjelenítéséhez
6	UP +	Egyszeri megnyomása növeli az értéket
7	DOWN –	Egyszeri megnyomása csökkenti az értéket

Csatlakozóaljzat (**4** . ábra, 4. oldal):

Tétel	Megnevezés
1	Egyenáramú feszültségellátás bemenete

6 Kezelés

6.1 Az első használat előtt



MEGJEGYZÉS

Az új hűtőkészüléket az üzembe helyezés előtt – higiéniai okokból – tisztítsa meg nedves ruhával belül és kívül (lásd még: „Tisztítás és ápolás” fejj., 241. oldal).

6.2 Energiatakarékossági tippek

- A készülék működtetéséhez válasszon jól szellőző és napfénytől védett helyet.
- Hagyja lehűlni a meleg ételeket, mielőtt azokat hidegen tartaná a készülékben.
- Ne nyissa ki a hűtőkészüléket a szükségesnél gyakrabban.
- Ne hagyja nyitva a hűtőkészüléket a szükségesnél hosszabban.
- Olvassa le a hűtőkészüléket, ha abban jégréteg képződött.
- Kerülje a feleslegesen alacsony hőmérsékleteket.

6.3 A hűtőláda csatlakoztatása

Csatlakoztatás akkumulátorra (jármű vagy hajó)

A hűtőláda 12 V=== vagy 24 V=== feszültségről üzemeltethető.



FIGYELEM! Károsodás veszélye!

Válassza le a hűtőládát és más fogyasztókat az akkumulátorról, mielőtt az akkumulátort gyorstöltő készülékre csatlakoztatná.
A túlfeszültség károsíthatja a készülék elektronikáját.

Biztonsági okokból a hűtőláda egy olyan elektronikus rendszerrel rendelkezik, amely megakadályozza a polaritás felcserélését. Ez védi a hűtőládát a rövidre zárásról, amikor az akkumulátorra csatlakoztatja.

A biztosítékkal rendelkező egyenáramú dugasz használata



FIGYELEM! Károsodás veszélye!

A készülék védelme érdekében a csomagban található egyenáramú kábel dugaszának belsejében egy biztosíték található. **Ne** távolítsa el a biztosítékkal rendelkező egyenáramú dugaszt.
Csak a mellékelt csatlakozókábelt használja.

- Csatlakoztassa az egyenáramú csatlakozókábelt (**1.** ábra 2, 3. oldal) a hűtőláda egyenáramú feszültségbemenetére (**4.** ábra 1, 4. oldal).
- Csatlakoztassa az áramkábelt az egyenáramú áramkimenethez.

6.4 Az akkumulátorfelügyelő használata

A készülék olyan többszintű akkumulátorfelügyelővel van ellátva, amely a 12/24 V-os== fedélzeti hálózatra történő csatlakozás esetén védi a járműakkumulátort a túlzott lemerüléstől.

Ha a hűtőládát olyankor üzemelteti, amikor a jármű gyújtása ki van kapcsolva, akkor a hűtőkészülék automatikusan kikapcsol, amint a tápfeszültség egy beállítható szint alá csökken. A hűtőláda ismét bekapcsol, amint az akkumulátor a feltöltés során eléri az újrabekapcsoláshoz szükséges feszültséget.



FIGYELEM! Károsodás veszélye!

Ha az akkumulátorfelügyelő kikapcsolta, az akkumulátor többé már nincs teljesen feltöltve. Kerülje az ismételt indításokat vagy az áramfogyasztók feltöltési fázisok nélküli hosszabb üzemeltetését. Gondoskodjon az akkumulátor újratöltéséről.

„HIGH” üzemmódban az akkumulátorfelügyelő hamarabb jelez, mint „LOW” és „MED” üzemmód esetén (lásd a következő táblázatot).

Akkumulátorfelügyelő üzemmód	LOW	MED	HIGH
Kikapcsolási feszültség 12 V esetén	10,1 V	11,4 V	11,8 V
Újrabekapcsolási feszültség 12 V esetén	11,1 V	12,2 V	12,6 V
Kikapcsolási feszültség 24 V esetén	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Újrabekapcsolási feszültség 24 V esetén	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Az akkumulátorfigyelő üzemmód kiválasztása

- Kapcsolja be a hűtőládát.
- Háromszor nyomja meg a „SET” gombot (**3.** ábra 4, 3. oldal).
- Az „UP +” (**3.** ábra 6, 3. oldal) és „DOWN –” (**3.** ábra 7, 3. oldal) gombok segítségével válassza ki az akkumulátorfelügyelő üzemmódját.
- ✓ A kijelző néhány másodpercig a kiválasztott üzemmódot mutatja. A kijelző néhányszor villog, mielőtt visszatér az aktuális hőmérséklet kijelzéséhez.

**MEGJEGYZÉS**

- Ha a hűtőkészüléket indítóakkumulátorról használja, akkor válassza a „HIGH” akkumulátorfelügyelő üzemmódot. Ha a hűtőkészüléket kiegészítő akkumulátorról használja, akkor elegendő a „LOW” akkumulátorfelügyelő üzemmód.
- Ha váltakozó áramú hálózatról szeretné üzemeltetni a hűtőkészüléket, állítsa az akkumulátorfelügyelőt a „LOW” értékre.

6.5 A hűtőláda használata

**FIGYELEM! Túlmelegedés miatti veszély!**

- Mindig ügyeljen arra, hogy elegendő legyen a szellőzés, és így az üzemeltetés közben keletkező hő el tudjon oszlani. A készülék minden oldalánál legyen legalább 5 cm (2 hüvelyk) hézag.
- Ügyeljen arra, hogy a szellőzőnyílások ne legyenek lefedve.

- A hűtőládát szilárd aljzatra állítsa.

**FIGYELEM!**

Az ábrázolt módon helyezze el a hűtőládát (1. ábra, 3. oldal). Ha más pozícióban üzemelteti, károsodhat a hűtőláda.

- Csatlakoztassa a hűtőládát, lásd: „A hűtőláda csatlakoztatása” fejr., 236. oldal.
- Tartsa nyomva az „ON/OFF” gombot (3. ábra 1, 3. oldal) egy-két másodpercig.
- ✓ Felgyullad a „POWER” LED.
- ✓ A kijelző (3. ábra 5, 3. oldal) bekapcsol, és mutatja az aktuális hőmérsékletet.
- ✓ A hűtőláda megkezdja a belső tér hűtését.

**MEGJEGYZÉS**

Akkumulátorról való üzemeltetés esetén a kijelző automatikusan kikapcsol, ha alacsony az akkumulátor feszültsége. A „POWER” LED narancssárgán villog.

A hőmérséklet mértékegységeinek kiválasztása

A hőmérséklet értékeinek megjelenítése Celsius-fokban vagy Fahrenheit-fokban történhet. A beállítás a következőképpen történhet:

- Kapcsolja be a hűtőládát.
- Nyomja meg kétszer a „SET” gombot (3. ábra 4, 3. oldal).
- Az „UP +” (3. ábra 6, 3. oldal) és „DOWN –” (3. ábra 7, 3. oldal) gombok segítségével válassza ki a Celsius-fokot vagy a Fahrenheit-fokot.
- ✓ A kijelző néhány másodpercig mutatja a beállított hőmérséklet-mértékegységet. A kijelző néhányszor villog, mielőtt visszatér az aktuális hőmérséklet kijelzéséhez.

6.6 A hőmérséklet beállítása



FIGYELEM! Túl alacsony hőmérséklet miatti veszély!

Ügyeljen arra, hogy csak olyan tárgyak, ill. áruk legyenek a hűtőládában, amelyek lehűthetők a kiválasztott hőmérsékletre.

- Nyomja meg egyszer a „SET” gombot (3. ábra 4, 3. oldal).
- Az „UP +” (3. ábra 6, 3. oldal) és „DOWN –” (3. ábra 7, 3. oldal) gombok segítségével válassza ki a hűtési hőmérsékletet.
- ✓ A kijelző néhány másodpercig mutatja a hűtési hőmérsékletet. A kijelző néhányszor villog, mielőtt visszatér az aktuális hőmérséklet kijelzéséhez.

6.7 A hűtőláda kikapcsolása

- Ürítse ki a ládát.
- Kapcsolja ki a hűtőládát.
- Húzza ki a csatlakozókábelt.

Ha a hűtőládát hosszabb ideig nem fogja használni:

- Hagyja a fedelet kissé nyitva. Ez megakadályozza a kellemetlen szagok képződését.

6.8 A hűtőláda leolvasztása

A levegő nedvességtartalma jeget képezhet a hűtőláda belső terében vagy az elpárologtatón. Emiatt csökken a hűtési teljesítmény. Ennek elkerülése érdekében olvasztassa le időben a készüléket.



FIGYELEM! Károsodás veszélye!

Soha ne használjon kemény vagy hegyes végű eszközöket a jég eltávolításához vagy a fagyott tárgyak lazításához.

A hűtőláda leolvasztásához a következő módon járjon el:

- Vegyen ki mindent a hűtőládából.
- Tárolja azokat adott esetben egy másik hűtőkészülékben, hogy hidegen maradjanak.
- Kapcsolja ki a készüléket.
- Hagyja nyitva a fedelet.
- Törölje le a leolvadt vizet.

6.9 Az egyenáramú dugasz biztosítékának cseréje

- Húzza le a kiegészítő hüvelyt (5. ábra 4, 4. oldal) a dugaszcslról.
- Csavarozza ki a csavart (5. ábra 5, 4. oldal) a készülékház felső részéből (5. ábra 1, 4. oldal).
- Óvatosan emelje le a készülékház felső felét az alsóról (5. ábra 6, 4. oldal).
- Vegye ki az érintkezőcsapot (5. ábra 3, 4. oldal).
- Cserélje ki a meghibásodott biztosítékot (5. ábra 2, 4. oldal) egy ugyanolyan paraméterekkel rendelkező (3 AG, Fast Acting, 8 A) biztosítékra.
- Fordított sorrendben szerelje össze a dugaszt.



MEGJEGYZÉS – Belső DC biztosíték

A készüléken belül kiegészítő DC biztosíték található (szabványos autóiipari késes biztosíték, 10 A). A biztosítékot csak engedéllyel rendelkező vevőszolgálat cserélheti ki.

6.10 A világítótест cseréje

- ▶ Nyomja lefelé a kapcsolótüskét (**6.** ábra 2, 4. oldal) úgy, hogy a lámpa átlátszó része (**6.** ábra 1, 4. oldal) előlről levehető legyen.
- ▶ Cserélje ki a világítótestet.



MEGJEGYZÉS

A világítótестben lévő LED-eket a lámpa átlátszó része felé kell irányítani.

- ▶ Helyezze vissza a lámpa átlátszó részét a házba.

7 Tisztítás és ápolás



FIGYELMEZTETÉS!

A készüléket minden tisztítás és karbantartás előtt válassza le a hálózatról.



FIGYELEM! Sérülés veszélye!

- Soha ne tisztítsa a hűtőkészüléket folyó víz alatt vagy mosogatóvízben.
- Ne használjon a tisztításhoz éles tisztítóeszközöket vagy kemény tárgyakat, mert azok a hűtőkészüléket megsérthetik.

- ▶ Alkalmanként tisztítsa meg a készüléket kívül-belül nedves ruhával.
- ▶ Biztosítsa, hogy a készülék szellőztető és légtelenítő nyílásai por- és szennyeződésmentesek legyenek, mert így az üzem közben létrejövő hő távozzhat és a készülék nem károsodik.

8 Garancia

A termékre a törvény szerinti szavatossági időszak érvényes. A termék meghibásodása esetén forduljon a gyártói lerakathoz (a címeket lásd jelen útmutató hátoldalán), illetve az illetékes szakkereskedőhöz.

A javításhoz, illetve a szavatossági adminisztrációhoz a következő dokumentumokat kell mellékelnie:

- a számla vásárlási dátummal rendelkező másolatát,
- a reklamáció okát vagy a hibát tartalmazó leírást.

9 Hibaelhárítás

Hiba	Lehetséges ok	Megoldási javaslat
A hűtőkészülék nem működik, a LED nem világít.	A jármű egyenáramú csatlakozóaljzatában nincs feszültség.	A legtöbb járműben be kell kapcsolni a gyújtást ahhoz, hogy feszültség legyen az egyenáramú csatlakozóaljzatban.
	A készülékbiztosíték meghibásodott.	Cserélje ki a készülékbiztosítékot, lásd: „Az egyenáramú dugasz biztosítékának cseréje” fejr., 240. oldal.
A hűtőkészülék nem hűt (a dugasz be van dugva, a „POWER” LED világít).	A kompresszor meghibásodott.	A javítást csak engedéllyel rendelkező vevőszolgálat végezheti.
A hűtőkészülék nem hűt (a dugasz be van dugva, a „POWER” LED narancssárgán villog, a kijelző ki van kapcsolva).	Az akkumulátorfeszültség túl alacsony.	Ellenőrizze és szükség esetén töltsse fel az akkumulátort.
DC kimenetről való üzemeltetéskor: A gyújtás be van kapcsolva, a készülék nem működik és a LED nem világít.	Elszennyeződött a DC kimenet. Emiatt rossz az elektromos érintkezés.	Ha a hűtőkészülék dugasa nagyon felmelegszik a DC kimenetben, akkor vagy a DC kimenetet kell megtisztítani, vagy esetleg a dugasz van hibásan összeszerelve.
	Kiégett az egyenáramú dugasz biztosítéka.	Cserélje ki a DC dugasz biztosítékát, lásd: „Az egyenáramú dugasz biztosítékának cseréje” fejr., 240. oldal.
	Kiégett a készüléken belüli DC biztosíték.	A javítást csak engedéllyel rendelkező vevőszolgálat végezheti.
	Kiégett a jármű biztosító téka.	Cserélje ki a jármű DC kimenetének biztosítékát. Vegye figyelembe a jármű kezelési útmutatóját.
A kijelzőn hibaüzenet (pl. „Err1”) jelent meg, és a készülék nem hűt.	Belső üzemzavar miatt a készülék kikapcsolt.	A javítást csak engedéllyel rendelkező vevőszolgálat végezheti.

10 Ártalmatlanítás

- A csomagolóanyagot lehetőleg a megfelelő újrahasznosítható hulladék közé tegye.



Ha a terméket véglegesen kivonja a forgalomból, kérjük, tájékozódjon a legközelebbi hulladékártalmatlanító központnál vagy a szakkereskedőjénél az idevonatkozó ártalmatlanítási előírásokkal kapcsolatosan.

11 Műszaki adatok

	CF25
Csatlakozási feszültség:	12 V $\equiv$ / 24 V $\equiv$
Névleges áram:	
– 12 V $\equiv$:	7,0 A
– 24 V $\equiv$:	3,0 A
Hűtési teljesítmény:	+10 °C és –18 °C között (+50 °F és +0,4 °F között)
Hasznos űrtartalom:	23 l
Klímaosztály:	N, ST, T
Környezeti hőmérséklet:	+16 °C és +43 °C között
Hűtőközeg mennyisége:	40 g
CO ₂ egyenérték:	0,057 t
Üvegház-potenciál (GWP):	1430
Méretek (szélesség x magasság x mélység) mm-ben:	260 x 425 x 550
Súly:	12,7 kg
Vizsgálat / tanúsítványok:	   



MEGJEGYZÉS

Ha a környezeti hőmérséklet 32 °C (90 °F) felett van, a minimum hőmérséklet nem érhető el.

A hűtőkör R134a hűtőközeget tartalmaz.

Fluorozott üvegházgázokat tartalmaz

Hermetikusan zárt berendezés

Készüléke aktuális EU-megfelelőségi nyilatkozatát a dometic.com honlap megfelelő termékoldalon találhatja meg, vagy vegye fel közvetlenül a kapcsolatot a gyártóval (lásd a hátoldalon).

Devreye alma öncesi, lütfen bu kılavuzu itina ile okuyun ve saklayın. Soğutma ünitesini başkasına verdiğinizde bu kılavuzu da birlikte verin.

Amacına uygun olmayan kullanım veya yanlış kullanım sonucu oluşan hatalardan üretici sorumlu değildir.

İçindekiler

1 Sembollerin açıklanması	246
2 Güvenlik uyarıları	246
2.1 Genel güvenlik	246
2.2 Soğutma Cihazının Güvenli Olarak Çalıştırılması	248
3 Teslimat İçeriği	248
4 Amacına Uygun Kullanım	249
5 İşlev Açıklaması	249
5.1 İşlev Kapsamı	249
5.2 İşletme ve Gösterge Elemanları	249
6 Kullanım	250
6.1 İlk kullanımdan önce	250
6.2 Enerji Tasarrufu İçin İpuçları	251
6.3 Soğutucunun Bağlanması	251
6.4 Akü Denetecinin Kullanılması	252
6.5 Soğutucunun Kullanılması	253
6.6 Sıcaklığın Ayarlanması	254
6.7 Soğutucunun Kapatılması	254
6.8 Soğutucunun Buzlarının Çözülmesi	254
6.9 DC Fişinin Sigortasının Değiştirilmesi	255
6.10 Ampulün Değiştirilmesi	255
7 Temizlik ve Bakım	256
8 Garanti	256
9 Arıza Giderme	256
10 Atık İmhası	257
11 Teknik Bilgiler	258

1 Sembollerin açıklanması



TEHLİKE!

Güvenlik uyarısı: Uyulmaması can kaybına veya ağır yaralanmalara sebep olur.



UYARI!

Güvenlik uyarısı: Uyulmaması can kaybına veya ağır yaralanmalara sebep olabilir.



DİKKAT!

Güvenlik uyarısı: Uyulmaması yaralanmalara sebep olabilir.



İKAZ!

Uyulmaması malzeme hasarlarına sebep olabilir ve ürünün çalışmasını etkileyebilir.



NOT

Ürünün kullanılması ile ilgili ilave bilgiler.

2 Güvenlik uyarıları

2.1 Genel güvenlik



UYARI!

- Soğutma cihazında gözle görünebilir hasarlar varsa, cihaz çalıştırılmamalıdır.
- Soğutma cihazının güç kablosunda hasar varsa, güvenlikle ilgili tehlikelerin önlenmesi için, kablo üretici, müşteri hizmetleri veya benzeri bir nitelikli kişi tarafından değiştirilmelidir.
- Soğutma cihazı sadece nitelikli personel tarafından onarılmalıdır. Doğru yapılmayan onarımlar mühim tehlikelere sebep olabilir.
- Soğutma cihazı 8 yaşından büyük çocuklar ve fiziksel, duyuşal veya zihinsel yetenekleri veya deneyimleri ve/veya bilgileri kısıtlı olan kişiler tarafından sadece, denetim altına olduklarında veya cihazın güvenli olarak nasıl kullanılması gerektiği ve kullanım sonucu oluşabilecek tehlikeler konusunda bilgilendirildikleri durumlarda kullanılabilir.

- Temizliği ve kullanıcı bakımı gözetimsiz olarak çocuklar tarafından yapılmamalıdır.
- Çocukların soğutma cihazı ile oynamaları yasaktır.
- Soğutma cihazı ile oynamadıklarından emin olmak için çocuklar gözetim altında bulundurulmalıdır.
- Soğutma cihazını 8 yaşından küçük çocuklardan uzak bir yerde saklayın ve kullanın.
- Soğutma cihazında içinde tutuşabilen itici gaz sprey kutuları gibi patlayıcı maddeler bırakmayın.



DİKKAT!

- Her temizlik ve bakım sonrası soğutma cihazını
 - Güç kaynağından
 - ayırın
- Yiyecekler sadece orijinal ambalajları veya uygun kaplar içinde saklanmalıdır.



İKAZ!

- Tip plakası üzerinde verilen gerilim değerinin enerji kaynağının değeri ile aynı olmasına dikkat edin.
- Soğutma cihazını sadece aşağıda belirtildiği gibi bağlayın:
 - DC bağlantı kablosu ile araçtaki bir DC güç kaynağına
- Fişi prizden çıkartmak için asla kabloyu kullanmayın.
- Soğutma cihazı DC çıkışına bağlı: Bir hızlı şarj cihazı bağlamadan önce, soğutma cihazını ve diğer güç tüketen cihazları aküden ayırın.
- Soğutma cihazı DC çıkışına bağlı: Motoru kapattığınızda, soğutma cihazını ayırın veya kapatın. Aksi takdirde akü boşalabilir.
- Soğutma cihazı yakıcı veya solvent içeren maddeleri taşımak için uygun değildir.
- Soğutma cihazının yalıtımı tutuşabilen siklopentan içerir ve özel atık bertaraf prosedürleri gerektirir. Kullanım ömrünü tamamlayan soğutma cihazı uygun bir geri dönüşüme verilmelidir.

2.2 Soğutma Cihazının Güvenli Olarak Çalıştırılması



DİKKAT!

- Soğutma cihazını çalıştırmadan önce güç kaynağı hattı ile fişinin kuru olduğundan emin olun.



İKAZ!

- Soğutma cihazının içinde üretici tarafından önerilenlerin dışında elektrikli cihazlar kullanmayın.
- Soğutma cihazını açık ateş veya diğer ısı kaynaklarının (ısıtıcılar, doğrudan güneş ışını, gaz fırını vb.) yakınında çalıştırmayın.
- **Aşırı ısınma tehlikesi!**
Soğutma cihazının dört tarafında her zaman için en az 50 mm havalandırma olduğundan emin olun. Havalandırma alanında soğutma bileşenlerine hava akışını kısıtlayabilecek nesneler bulunmadığından emin olun.
Soğutma cihazını hiç hava akışı olmayan veya minimum olan kapalı bölmelerde veya alanlarda bırakmayın.
- Havalandırma deliklerinin kapalı olmadığından emin olun.
- İç kaba buz veya sıvı doldurmayın.
- Soğutma cihazını asla suya batırmayın.
- Soğutma cihazı ve kabloları ısıya ve neme karşı koruyunuz.

3 Teslimat İçeriği

Numara şekil 1 , sayfa 3	Miktar	Adı
1	1	Soğutucu
2	1	DC bağlantısı için bağlantı kablosu
–	1	İşletme kılavuzu

4 Amacına Uygun Kullanım

Soğutucu yiyecekleri soğutmak ve dondurmak için uygundur.

Bu cihaz bir araç, tekne veya karavan üzerindeki bir DC

- güç kaynağı
- bir yedek akü üzerinden çalıştırmak için tasarlanmıştır



DİKKAT! Sağlık için tehlike!

Cihazın soğutma kapasitesinin soğutmak istediğiniz gıda maddeleri veya ilaçlara uygun olup olmadığını kontrol edin.

5 İşlev Açıklaması

Soğutucu ürünleri soğutabilir veya dondurabilir. Bir soğutma sistemi bir kompresör ve kontrol modülü ile bakım gerektirmeyen bir soğutma performansı sağlar.

Soğutucu seyyar kullanım için tasarlanmıştır ve iki gömme tutamak ile taşınabilir.

Soğutucu teknelerde olduğu gibi kısa süreli 30° kadar eğimlere dayanabilir.

5.1 İşlev Kapsamı

- Araç aküsünü korumak için akü denetimi
- Hızlı soğutma için turbo modu
- Sıcaklık göstergeli ekran (akü gerilimi düşük olduğunda otomatik olarak kapanır)
- Sıcaklık uyarı (1 °C veya 2 °F adımlı iki düğme).

5.2 İşletme ve Gösterge Elemanları

Kapak kilidi (şekil **2**, sayfa 3)

İşletme paneli (şekil **3**, sayfa 3)

Parça	Adı	Açıklama
1	AÇIK KAPALI	Bir veya iki saniye süre ile bu düğmeye basıldığında soğutucuyu açar veya kapatır
2	GÜÇ	Durum göstergesi
		LED yeşil renkte yanıyor: Kompresör çalışıyor
		LED turuncu renkte yanıyor: Kompresör kapalı
		LED turuncu renkte yanıp sönüyor: Akü zayıf olduğundan ekran otomatik olarak kapandı
3	HATA	LED kırmızı renkte yanıp sönüyor: Cihaz açıldı fakat çalışmaya hazır değil
4	AYAR	Giriş modu seçilir – Sıcaklık ayarı – Santigrat veya Fahrenheit – Akü ayarı göstergesi
5	–	Ekran, bilgi gösterir
6	UP +	Değeri artırmak için bir kez basın
7	DOWN –	Değeri azaltmak için bir kez basın

Bağlantı prizi (şekil 4, sayfa 4):

Parça	Adı
1	DC güç kaynağı girişi

6 Kullanım

6.1 İlk kullanımdan önce



NOT

Yeni soğutucuyu ilk kez çalıştırmadan önce, hijyenik nedenlerden dolayı içten ve dıştan nemli bir bez ile silmelisiniz (lütfen bkz. bölüm «Temizlik ve Bakım» sayfa 256).

6.2 Enerji Tasarrufu İçin İpuçları

- Kullanmak için iyi havalandırılmış ve güneş ışınlarından korunmalı bir yer seçiniz.
- Sıcak yiyecekleri soğuk tutmak için cihaza yerleştirmeden önce soğumalarını bekleyin.
- Soğutma cihazını gerektiğinden daha sık açmayın.
- Soğutma cihazını gerektiğinden daha uzun bir süre açık bırakmayın.
- Bir buz tabakası oluştuğunda soğutucunun buzlarını çözün.
- Gereksiz olarak düşük sıcaklıklar oluşmasını önleyin.

6.3 Soğutucunun Bağlanması

Bir aküye bağlanması (araç veya tekne)

Soğutucu 12 V== veya 24 V== ile çalıştırılabilir.



İKAZ! Hasar tehlikesi!

Aküyü bir hızlı şarj cihazına bağlamadan önce, soğutucu ile diğer tüketicileri aküden ayırın.

Yüksek gerilim cihaz elektroniğinde hasar yapabilir.

Soğutucu güvenlik nedeni ile kutupların ters bağlanmasını önleyen bir elektronik sistemle donatılmıştır. Bu sayede soğutucu bir aküye bağlanırken kısa devre oluşması önlenir.

Sigortalı DC fişin kullanılması



İKAZ! Hasar tehlikesi!

Cihazın korunması için teslim edilen DC kablusunun fişinde bir sigorta bulunur. Sigortalı DC fişini **çıkartmayın**.

Sadece teslim edilen DC kablusunu kullanın.

- DC bağlantı kablusunu (şekil **1** 2, sayfa 3) soğutucunun DC güç kaynağı girişine bağlayın (şekil **4** 1, sayfa 4).
- Güç kablusunu DC güç çıkışına bağlayın.

6.4 Akü Denetecinin Kullanılması

Bu cihaz, araç üstündeki 12/24 V== güç kaynağına bağlandığında araç aküsünün çok fazla boşalmasını önleyen bir çok seviyeli bir akü deneteci ile donatılmıştır.

Soğutucu aracın kontağı kapandığında da çalışır, besleme gerilimi ayarlanmış bir seviyenin altına düştüğünde otomatik olarak kapanır. Akü yeniden şarj edildiğinde, soğutucu yeniden başlama gerilim seviyesine döner.



İKAZ! Hasar tehlikesi!

Akü deneteci kapatıldığında, akü artık tamamen şarj edilemez. Çok sık başlatmayın veya akım tüketicileri uzun bir süre şarj etmeden çalıştırmayın. Akünün yeniden şarj edildiğinden emin olun.

«HIGH» modunda akü deneteci «LOW» ve «MED» seviyelerine göre daha çabuk yanıt verir (aşağıdaki tabloya bakın).

Akü izleme modu	LOW	MED	HIGH
12 V'de gerilimi kapat	10,1 V	11,4 V	11,8 V
12 V'de yeniden başlatma gerilimi	11,1 V	12,2 V	12,6 V
24 V'de gerilimi kapat	21,5 V	24,1 V	24,6 V
24 V'de yeniden başlatma gerilimi	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Akü izleme modu seçimi

- Soğutucuyu çalıştırın.
- «SET» düğmesine (şekil 3 4, sayfa 3) üç kez basın.
- Akü izleme modunu seçmek için «UP +» (şekil 3 6, sayfa 3) ve «DOWN -» (şekil 3 7, sayfa 3) düğmelerini kullanın.
- ✓ Seçilen mod birkaç saniye süre ile ekranda görünür. Gösterge güncel sıcaklığı göstermeden önce birkaç kez yanıp söner.



NOT

- Soğutucu bir yedek akü ile donatılmış ise, akü izleme modu «HIGH» seçilmelidir. Soğutucu bir yedek aküye bağlı ise, akü izleme modu «LOW» yeterlidir.
- Soğutucuyu bir AC şebeke üzerinden çalıştırmak istiyorsanız, akü deneticini «LOW» konumuna getirin.

6.5 Soğutucunun Kullanılması



İKAZ! Aşırı ısınma tehlikesi!

- Çalışma esnasında oluşan ısının dışarıya çıkabilmesi için daima yeterli bir havalandırma olduğundan emin olun. Cihazın her tarafında en az 5 cm boşluk olmalıdır.
- Havalandırma açıklıklarının kapalı olmadığından emin olun.

► Soğutucuyu sağlam bir kaide üzerine bırakın.



İKAZ!

Soğutucuyu gösterildiği gibi yerleştirin (şekil **1**, sayfa 3). Kutuyu farklı bir konumda çalıştırırsanız, hasar görebilir.

- Soğutucuyu bağlayın, bkz. bölüm «Soğutucunun Bağlanması» sayfa 251.
- Bir ve iki saniye arasında «ON/OFF» düğmesine (şekil **3** 1, sayfa 3) basın.
- ✓ «POWER» LED'i yanar.
- ✓ Gösterge (şekil **3** 5, sayfa 3) yanar ve güncel sıcaklığı gösterir.
- ✓ Soğutucu içindekileri soğutmaya başlar.



NOT

Bir akü ile çalışıldığında, akü çok zayıf ise, gösterge otomatik olarak kapanır. «POWER» LED'i turuncu renkte yanıp söner.

Sıcaklık birimlerinin seçilmesi

Sıcaklık göstergesini Santigrat ile Fahrenheit arasında değiştirebilirsiniz. Bunun için:

- Soğutucuyu çalıştırın.
- «SET» düğmesine (şekil **3** 4, sayfa 3) iki kez basın.
- Santigrat veya Fahrenheit seçmek için «UP +» (şekil **3** 6, sayfa 3) ve «DOWN -» (şekil **3** 7, sayfa 3) düğmelerini kullanın.
- ✓ Seçilen sıcaklık ünitesi birkaç saniye süre ile ekranda görünür. Gösterge güncel sıcaklığı göstermeden önce birkaç kez yanıp söner.

6.6 Sıcaklığın Ayarlanması



İKAZ! Çok düşük sıcaklık tehlikelidir!

Soğutucuda sadece seçilen sıcaklığa kadar soğutulması istenen nesneler bulunduğundan emin olun.

- «SET» düğmesine (şekil **3** 4, sayfa 3) bir kez basın.
- Soğutma sıcaklığını seçmek için «UP +» (şekil **3** 6, sayfa 3) ve «DOWN -» (şekil **3** 7, sayfa 3) düğmelerini kullanın.
- ✓ Seçilen soğutma sıcaklığı ünitesi birkaç saniye süre ile ekranda görünür. Gösterge birkaç kez yanıp söner ve yeniden güncel sıcaklığı gösterir.

6.7 Soğutucunun Kapatılması

- Soğutucuyu boşaltın.
- Soğutucuyu kapatın.
- Bağlantı kablosunu çekin.

Soğutucuyu uzun bir süre kullanmak istemiyorsanız:

- Kapağı biraz açık bırakın. Bu sayede koku oluşması önlenir.

6.8 Soğutucunun Buzlarının Çözülmesi

Nem soğutma cihazının içinde veya buharlaştırıcıda buzlanmaya neden olabilir. Bu soğutma kapasitesini düşürür. Bunu önlemek için cihazın buzlarını zamanında çözün.



İKAZ! Hasar tehlikesi!

Oldukları yerde donan nesneleri çözmek veya buzu almak için asla sert veya ucu sivri aletler kullanılmamalıdır.

Soğutucunun buzlarını çözmek için:

- Soğutma cihazının içindekileri çıkartın.
- Bunları soğuk tutmak için, gerektiğinde başka bir soğutma cihazına bırakın.
- Cihazı kapatın.
- Kapağı açık bırakın.
- Oluşan buzlanma suyunu silin.

6.9 DC Fişinin Sigortasının Değiştirilmesi

- Fişin adaptör kolunu (şekil **5** 4, sayfa 4) çekin.
- Vidayı (şekil **5** 5, sayfa 4) gövdenin üst yarısından (şekil **5** 1, sayfa 4) sökün.
- Gövdenin üst yarısını itina ile alt (şekil **5** 6, sayfa 4) yarısından kaldırın.
- Temas pimini (şekil **5** 3, sayfa 4) çıkartın.
- Arızalı sigortayı şekil **5** 2, sayfa 4) aynı değerde (3 AG, Hızlı Çalışan, 8 A) yeni bir sigorta ile değiştirin.
- Fişi ters sırada yeniden takın.



NOT – Dahili Doğru Akım sigortası

Cihaz içinde ekstra bir doğru akım sigortası bulunur (otomobiller için standart bıçak sigorta, 10 A). Sigorta sadece yetkili onarım merkezi tarafından değiştirilebilir.

6.10 Ampulün Değiştirilmesi

- Lambanın şeffaf parçasının (şekil **6** 1, sayfa 4) önden çıkartılabilmesi için, anahtar pimini (şekil **6** 2, sayfa 4) aşağıya doğru bastırın.
- Ampülü değiştirin.



NOT

Ampul üzerindeki LED'ler lambanın şeffaf parçası ile hizalı olmalıdır.

- Lambanın şeffaf parçasını tekrar gövdeye bastırın.

7 Temizlik ve Bakım



UYARI!

Cihazı her bakım ve temizleme öncesi şebekeden ayırın.



İKAZ! Hasar tehlikesi!

- Cihazı akar su altında veya bulaşık suyu ile yıkamayın.
- Temizlemek için sert deterjanlar veya sert nesneler kullanmayınız, soğutma cihazında hasar yapabilirsiniz.

- Cihazı arada sırada içten ve dıştan nemli bir bezle temizleyin.
- Cihaz çalışırken oluşan ısıнын dağılabilmesi ve cihaza zarar vermemesi için, cihazın havalandırma deliklerinin toz ve pisliklerle tıkanmadığından emin olun.

8 Garanti

Yasal garanti süresi geçerlidir. Bu ürün bozulduğunda, üreticinin ülkenizdeki temsilciliğine (adresler için kılavuzun arka sayfasına bakınız) veya uzman satıcınıza başvurunuz.

Onarım ya da garanti işlemlerinin yapılabilmesi için birlikte gönderilmesi gereken belgeler:

- satın alma tarihini gösteren faturanın bir kopyası,
- bir şikayet nedeni veya hatanın tanımlanması.

9 Arıza Giderme

Arıza	Olası nedeni	Önerilen çözüm
Soğutma cihazı çalışmıyor. LED yanmıyor.	Aracınızın DC güç prizinde gerilim yok.	DC güç prizini akımla beslemek için çoğu araçlarda kontağın açık olması gerekir.
	Cihazın sigortası arızalı.	Cihazın sigortasını değiştirin, bkz. bölüm «DC Fişinin Sigortasının Değiştirilmesi» sayfa 255.
Soğutma cihazı soğutmuyor (fiş takılı, «POWER» LED'i yanıyor).	Kompresör arızalı.	Kompresör sadece yetkili onarım merkezi tarafından onarılabilir.

Arıza	Olası nedeni	Önerilen çözüm
Soğutma cihazı soğutmuyor (fiş takılı, «POWER» LED'i turuncu renkte yanıp sönüyor, ekran kapalı).	Akū gerilimi çok düşük.	Aküyü deneyin ve gerekiyorsa, şarj edin.
Doğru akım güç prizi üzerinden çalıştırıldı-ğında: Kontak açık ve cihaz çalışmıyor ve LED yanmıyor.	Doğru akım çıkışı kirlı. Bu elektriksel temasın zayıf olmasına sebep olur.	Doğru akım güç prizine takılı olan soğutucu fişı çok ısınıyor, doğru akım güç çıkışı temizlenmeli veya fiş tam olarak takılı değil.
	Doğru akım fişinin sigortası attı.	Doğru akım fişinin sigortasını değiştirin, bkz. bölüm «DC Fişinin Sigortasının Değiştirilmesi» sayfa 255.
	Cihazın içindeki doğru akım sigortası attı.	Bu sadece yetkili onarım merkezi tarafından onarılabilir.
	Aracın sigortası attı.	Aracın doğru akım çıkış sigortasını değiştirin. Lütfen aracınızın el kitabına bakınız.
Ekranda bir hata mesajı var (ör. «Err1») ve cihaz soğutmuyor.	Cihaz dahili bir hata nedeniyle kapandı.	Kompresör sadece yetkili onarım merkezi tarafından onarılabilir.

10 Atık İmhası

- Ambalaj malzemesini mümkünse ilgili geridönüşüm atık sistemine kazandırın.



Ürünün servis ömrü tamamlandığında, hurdaya çıkartmak için en yakın recycling merkezinden bilgi alın veya uzman satıcınızın ilgili atık bertaraf talimatlarını isteyin.

11 Teknik Bilgiler

	CF 25
Bağlantı gerilimi:	12 V $\overline{=}$ /24 V $\overline{=}$
Anma akımı:	
– 12 V $\overline{=}$:	7,0 A
– 24 V $\overline{=}$:	3,0 A
Soğutma kapasitesi:	+10 °C ile –18 °C arası
Faydalı kapasite:	23 l
İklim Sınıfı:	N, ST, T
Ortam sıcaklığı:	+16 °C ile +43 °C arasında
Soğutucu miktarı:	40 g
CO ₂ karşılığı:	0,057 t
Sera potansiyeli (GWP):	1430
Boyutlar (G x Y x D):	260 x 425 x 550 mm
Ağırlık:	12,7 kg
Test/sertifikalar:	   



NOT

Ortam sıcaklığı 32 °C üzerinde ise, minimum sıcaklığı erişilemez.

Soğutucu devresinde R134a bulunur.

Florine sera gazları içerir

Hermetik olarak kapatılmış ekipman

Cihazınızın güncel AB Uygunluk Beyanı için lütfen dometic.com adresindeki ilgili ürün sayfasına bakın veya doğrudan üretici ile ilişkiye geçin (arka sayfaya bakın).

Mobile living made easy.



dometic.com

**YOUR LOCAL
DEALER**

dometic.com/dealer

**YOUR LOCAL
SUPPORT**

dometic.com/contact

**YOUR LOCAL
SALES OFFICE**

dometic.com/sales-offices

A complete list of Dometic companies, which comprise the Dometic Group, can be found in the public filings of:
DOMETIC GROUP AB Hemvärnsgatan 15 SE-17154 Solna Sweden